GINĀNS

With English Translation and glossary

Volume-11

Translation
Yasmin Sherali

Compiled by

Zarina Kamaluddin
Kamaluddin Ali Muhammad

October 2023

C O N T E N T S

Ginān no.	Ginān	Pīr/Sayyid	Page no.
01	Mālā līje mānmā	Pīr Shams (ra)	04
02	Satne mārage chālīe	Pīr Shams (ra)	06
03	Evā avtāre avtār	Pīr Shams (ra)	08
04	Tyāṅthī ame āviyā Uṅchmā	Pīr Shams (ra)	10
05	E dharamne kāraṇe	Pīr Shams (ra)	12
06	Pīr Shams sadhāviyā	Pīr Shams (ra)	14
07	Vaḷta bhīrāmaṇ boliyā	Pīr Shams (ra)	16
08	Bhagat pāse āviyā	Pīr Shams (ra)	18
09	Tyāṅ gure ginān kariyā	Pīr Shams (ra)	20
10	Gur vachane chāliyā	Pīr Shams (ra)	23
11	Bangālā deshmā āviyā	Pīr Shams (ra)	25
12	Satgur Shams vāchā ochariyā	Pīr Shams (ra)	27
13	Satgur Shams chāliyā	Pīr Shams (ra)	29
14	Vimras Surbhāṇ boliyā	Pīr Shams (ra)	31
15	Tamne rājā bolāviyā	Pīr Shams (ra)	33
16	Ame na āvīye gām-mā	Pīr Shams (ra)	37
17	Chandrabhāṇ Surbhāṇ be bandhvā	Pīr Shams (ra)	43
18	Ajab jamānā suno moman bhāijī	Pīr Shams (ra)	44
19	Ek dhandhukār pharī dūjā	Pīr Shams (ra)	48
20	Farmān karī narjī boliyā	Pīr Shams (ra)	50
21	Pahelī prīt sāhebjīsūṅ (Chaud ratan)	Pīr Shams (ra)	54
22	Āelo āelo pīral āelo	Pīr Shams (ra)	58
23	Jīv tūṅ jāvā de	Pīr Shams (ra)	62
24	Ālmot gaḍh pātaṇ	Pīr Sadardin (ra)	66
25	Jāher shāhā jampūdīp (Ārtī moṭī)	Pīr Sadardin (ra)	71
26	Jī tū lāl sirie sāheb	Pīr Sadardin (ra)	73
27	Husiyārā bhāi husiyārā	Pīr Sadardin (ra)	76
28	An-nā pārab jāre khūṭse	Pīr Sadardin (ra)	79
29	Ghaṭpāṭ veḷa āvī	Pīr Sadardin (ra)	80
30	Thar thar momān bhāi	Pīr Sadardin (ra)	81
31	Eṇe ghaṭe sāso	Pīr Sadardin (ra)	83
32	Ham dil khālak yā Ali tūṅhī ja vase	Pīr Hasan Kabirdin (ra)	84
33	Jīsre bumbe terī kāyā	Pīr Hasan Kabirdin (ra)	86
34	Jāgo more jīyāre	Pīr Hasan Kabirdin (ra)	88
35	Hamāre bāvā amne	Sayyad Imam Shāh (ra)	90
36	Kājī mullā sarve ekṭhā huvā	Sayyad Imam Shāh (ra)	92
37	Kājī mullā pātshāhāsūṅ vāt	Sayyad Imam Shāh (ra)	94
38	Tyāṅthī gurjī āp sadhāriyā āviyā Kāsi	Sayyad Imam Shāh (ra)	96
39	Dakhan desmāṅhe ramvā chāliyā	Sayyad Imam Shāh (ra)	98
40	Tyāṅthī gurjī āp sadhāriyā āviyā Mālvā	Sayyad Imam Shāh (ra)	100
41	Tyāṅthī gurjī Gujrātmāṅhe āviyā	Sayyad Imam Shāh (ra)	102

42	Sayyad Imam Shāhā boliyā	Sayyad Imam Shāh (ra)	104
43	Hove hovejī sāt hajār sātso	Sayyad Imam Shāh (ra)	106
44	Āj te amar āviyā	Sayyad Imam Shāh (ra)	108
45	Gur parmāṇī tame jāṇo	Sayyad Imam Shāh (ra)	110
46	Karaṇī kamāvo mārā munivar bhāi	Sayyad Imam Shāh (ra)	112
47	E kudrate je koī	Sayyad Imam Shāh (ra)	114
48	E nar ne nāri beu	Sayyad Imam Shāh (ra)	116
49	E jogthī jīvnā niveḍā	Sayyad Imam Shāh (ra)	118
50	Imampūrī nagrīmā	Sayyad Imam Shāh (ra)	120
	Glossary		122

*

Pīr Shams (ra)
Selected verses

Ejī mālā līje manmā, ane vaḷī pīr shāhānū jāp;
Gurnar donū sahī jāṇie, to poṅchīe vaikunṭh vās. 1

Ejī dharam ṭhāme vāt na kijīe, ane chālvūṅ hak vahevār;
Sat sabūrī rākhīe, jem nahīṅ jāṇe soṅsār. 2

Ejī soṅsārmāṅhe sūdhā rahīe, ane satgursūṅ rākhvo neh;
Potāne hīṇa karī jāṇie, to pāmie uttam deh. 3

Ejī neh na chhoḍie āpṇū, ane satgursūṅ pūrī prīt jāṇ;
Gatmāṅhe besī nindā na kijīe, to pāmie uttam ṭhām. 4

Ejī sudh budh to pāmie, ane gur ginān-no vichār;
Je jīv kol pāḷse, te pāmse paele pār. 5

Ejī ghaṭpāṭ thāpna kijīe, āve tetrīs karoḍ devtāe;
Dharam tiyāṅ kijīe satsūṅ, tiyāṅthī amrāpūrī pāe. 6

Ejī niyam vartāe gatmā, tiyāṅ kijīe ekānte vāt;
Manmāṅhe jo sankā āṇso, to nahīṅ malso anatne sāth. 7

Ejī niyam nishānī nūrnī, vaḷī sukrit leve mok;
Niyam pīdhe jo vikh na utre, te mue na pāme mokh. 8

Ejī kumbh jal jot-thī nipnī, ane upāi nūr ja āe;
Tenū bhed gāfale na jāṇeo, sahū rachīyā soṅsārmāṅhe. 9

Ejī gatmāṅhe thāpnā thāe, ane vaḷī gurjīne nām;
Je niyam pīve premsūṅ, teni kāyā amar ṭhām. 10

Ejī Pīr Shams em boliyā, jeno ghaṭpāṭno vevār;
Ghaṭpāṭ thāpnā je kare, te momān sachā yār. 12

*

Translation-1
(Selected Verses)

1. O brother! Recite the tasbih in your heart and repeat Pir Shah. Regard both the Pir and Imam (‘alyhis salam) as true then you will reach paradise.

2. O brother! Do not talk in the place of worship and deal honestly. Adopt truth and patience in such a way that the world remains unaware of it.

3. O brother! Remain on the straight path in the world and love the true guide. Consider yourself as inferior then you will obtain a superior status.

4. O brother! Do not forsake your love, and foster complete love for the true guide. Do not backbite while sitting in Jamatkhana then you will obtain a superior status.

5. O brother! Then you will attain understanding and wisdom and also the thought of the true guide’s knowledge (or when you will contemplate on the true guide’s knowledge then you will obtain understanding and intellect.) He who will fulfill the promise (keep his word) will reach across to the other shore.

6. O brother! Set up the *ghaṭpāṭ* where the three hundred thirty million (33 crore) spiritual beings come. Act faithfully on religion over there, and with its blessing you will obtain paradise.

7. O brother! The ritual of *ghaṭpāṭ* is performed in Jamatkhana, communicate (with Mawla) in privacy over there. If you will foster doubt in the heart, you will not be able to join the countless saved souls.

8. O brother! *Ghaṭpāṭ* is the symbol of *nūr* (light) and at this time also take *sukrit*. If the poison of the heart is not removed after drinking *āb-e-shafā*, then such a person does not obtain salvation after death.

9. O brother! *Āb-e-Shafā* has been created from *nūr*, and it generates *nūr*. The oblivious have not understood its secret, all of them were busy with worldly concern.

10. O brother! *Ghaṭpāṭ* is set up in Jamatkhana in the name of the true guide. The one who lovingly partakes of *āb-e-shafā*, his being attains an immortal status.

12. O brother! Pir Shams (ra) says that the one who is attached with *ghaṭpāṭ* and the one who sets up *ghaṭpāṭ*, that believer is a true friend.

*

Pīr Shams (ra)

Ejī satne mārage chālīe, to bhed pāmie sār;
Gurnā ginān ja vāṅchīe, samjethī utarie pār. 1

Ejī farmān amāro je na mānse, vaḷī nahīṅ mānse vāt;
Te ṭhām kyāṅe nahīṅ pāmse, nahīṅ malse gurnarne sāth. 2

Ejī vaṇ samajīyā te paththar sarkīhā, tāsūṅ na karvī hayyā kūṭ soe;
Je satgur vachane chāle nahīṅ, te kem karī amar hoe. 3

Ejī paththar pāṇīmā rākhīe, ane ek varas ja sār;
Toe antar bhīje nahīṅ, jo kāḍhīe bāhār. 4

Ejī gur ginane bhīnā nahīṅ, ane antar na sūjī vāt;
Tene paththar karī jāṇie, tene bodhīe jo chha mās. 5

Ejī das mās girabh thānme rahiyā, ane sevā kariyo sār;
Āvī dunyāmāṅhe lobhāi gayā, koī na paḍiyo pār. 6

Ejī ginān vachan chhe am taṇā, jeṇe ridāmāṅhe rākheā sār;
Te bhagat amārā jāṇjo, te ginānī utāre pār. 7

Ejī motī sīpmāṅhe nipje, vaḷī hoe māṇak mol;
Bhagat evā karī jāṇie, tenī koe na āve tol. 8

Ejī gur ginān evā jāṇjo, ane vaḷī rākhe āpnī dhīr;
Te māṇasmāṅhe dev chhe, tenū amar thāe sharīr. 9

Ejī gur ginān ja ridāmāṅhe rākhīo, ane nām dharāviyo dās;
Jiyāṅ āvī avtariyā, tiyāṅ gurnar chhe tene pās. 10

Ejī Vimras Surbhāṇ avtariyā, ane āviyā māṅhe kalikār;
Pīr Shams satgur em bhaṇe, te āviyā māṅhe soṅsār. 11

*

Translation-2

1. O brother! Walk on the path of truth then you will obtain the essence and the mystery. Read the Ginān of the true guide. If you will understand them, you will reach the other shore.

2. O brother! Whosoever will not obey our Farmān and also not obey our advice, he will not obtain a status anywhere and will not meet the true guide.

3. O brother! He who does not understand is like a stone, do not argue with him. The one who does not act according to the Farmān of the true guide, how can he become immortal?

4. O brother! If a stone is soaked in water for a year, it will yet not moisten from within when brought out.

5. O brother! (Similarly) one who is not drenched with the true guide's Ginān and does not understand from within the heart, consider him a stone even if you advise him for six months.

6. O brother! Stayed for ten months in the mother's womb and served, but it steeped in greed when came to this world. None reached the other shore.

7. O brother! Gināns are our teachings; the one who nurtured it in the heart consider him our devotee. That wise one will reach the other shore.

8. O brother! The pearl is born in the shell and becomes as priceless as a gem. Our devotees are like that, there are none like them.

9. O brother! The Ginān of the true guide is such and then whosoever remains patient is like an angel among humans. His being becomes immortal.

10. O brother! They kept only the knowledge of the true guide in their own heart and considered themselves as slaves. Wherever they are born the true guide is with them.

11. O brother! Vimras and Surbhāṇ took birth and came in Kaliyuga. Pir Shams (ra) says that they came to this world.

    (Note: the following Ginān is in continuation to this Ginān)

*

Ginān-3 Recording in volume no-62

Pīr Shams (ra)

Ejī evā avtāre avtār avtariyā, ane bhagat rūpe parmāṇ;
Te vaikunṭh ghar jāi vasiyā, māṇas rūp dhariyā jāṇ. 1

Ejī gurnā vachan chit rākhse, ane bhagtī rūp parmāṇ;
Māṇasmāṅhe devtā, te sahī karī jāṇ. 2

Ejī bhagat tethī upnā, ane vaḷī jene sūje ved;
Satgurnī sāṅkh vinā, je bole te chhed. 3

Ejī ṭanksārī mohor te kahīe, ane je shāstre hoe parmāṇ;
Satgurnī sāṅkh vinā, te sarve phokaṭ jāṇ. 4

Ejī ved vachan sat karī mānie, ane gurnā elam vichār;
Satpanthī sate chāljo, to utarso pele pār. 5

Ejī elam sāstra gur mukhnā, ane gur boleā ginān;
Te je sat karī mānse, teno sahī thāese kām. 6

Ejī satnī vāṭe vaḷgī rahīe, vaḷī dānat rākhī joe;
Satgur tene hajūr chhe, amrāpūrī pohoṅche soe. 7

Ejī dharam gubat atī dohelūṅ, te to koī na jāṇe bhed;
Vimras Surbhāṇ bhagat chhe, teni sāṅkh pūre chhe ved. 8

Ejī ved vachan gur taṇā, ane samje te sāchā soe;
Sāch vinā nahīṅ āvse, kūḍā na pāve koe. 9

Ejī kūḍe shāhā na pāeā, ane vaḷī sāchā satgur jāṇ;
Ved vachan gur taṇā, sau rade rākho parmāṇ. 10

Ejī kaheā gurjīnā na māne, vaḷī na māne vednī vāt;
Te ante rahese vegḍa, te gurjīnā nahīṅ sangāt. 11

Ejī ame Pīr Shams avtareā, ane Uṅch Multān jāe;
Gurne ginane sau chāljo, em boliyā Pīr Shams shāe. 12

*

Translation-3

(Note: this Ginān is in continuation to the previous Ginān)

1. O brother! In this way (Vimras and Surbhāṇ) came in each era in the guise of devotees. They went and stayed in paradise and were manifest in the form of human beings.

2. O brother! Whosoever will keep the true guide's words in his mind for obedience, consider him an angel among humans in the true sense.

3. O brother! Devotees are born in this manner and they understand the Vedas as well. One who speaks without the authority of the true guide is lost.

4. O brother! Consider them as a seal of the mint and then the religious books also give evidence in their favor. Without the true guide's authority everything is useless.

5. O brother! Regard the teachings of the Vedas as true and act on the knowledge of the true guide. O follower of the right path! Remain on the right path, then you will reach the other shore.

6. O brother! Whosoever will regard the knowledge coming from the mouth of the true guide, and all the knowledge spoken by him, as true, all his works will be accomplished.

7. O brother! If one holds on to the path of truth and his intentions are also right, then the true guide is always with him, and he will reach paradise.

8. O brother! The esoteric religion is very arduous, none understands its mystery. Vimras and Surbhāṇ are devotees and the evidence is in the Vedas.

9. O brother! If you understand the sayings and teachings of the true guide then they are true. Nothing will be achieved without truth; liars do not achieve anything.

10. O brother! The deceivers did not obtain Mawla; the true guide is true. Keep the sayings and teachings of the true guide in your heart.

11. O brother! Whosoever does not listen to the sayings of the true guide nor adheres to the commands of the Vedas will eventually remain far. He will not be the companion of the true guide.

12. O brother! We Pir Shams (ra) have come and we will go to Uch Multan. Pir Shams (ra) says all of you act according to the knowledge of the true guide.

(Note: the following Ginān is in continuation to this Ginān)

*

Ginān-4 Recording in volume no-62

Pīr Shams (ra)

Ejī tyāṅthī ame āviyā Uṅchmā, ane vaḷī karī fakīrī sār;
Paṇ satgur pachhe avtariyā, āvī beṭha Multān bāhār. 1

Ejī ame āvī Uṅchmā, ane vaḷī kariyo chhe vās;
Te satgur chāliyā pachhe, varas ba so chālīs parkās. 2

Ejī bhagat Vimras Surbhāṇ chhe, te paṇ avtareā āe;
Tene gurjī āvī maleā, tāre āvī lāgā pāe. 3

Ejī jamāt ghaṭ thāpnā karse, tyāṅ anek malse sār;
Tyāṅ koīk nūrne jāṇse, bākī sarve dunyā vevār. 4

Nāt vevāre sau malse, ane na jāṇe satnī vāt;
Pāval pīve sahū sarkhā, paṇ gurnī na jāṇe dhāt. 5

Ejī dharam sarve am taṇo, te chhe satnī vāt;
Anek satī avtariyā, ame tene kariyo māf. 6

Ejī ghaṭ pūjā koī virlā jāṇse, ane kumbh jal chhe nām;
Visav kuṅvārī āvī pīe, paraṇe tribhovar shāh. 7

Ejī Bibi Fatima te kahīe, ane visav kuṅvārī jāṇ;
Soṅsārmāṅhe ghaṭ thāpnā, kahe Pīr Shamsdin nirvāṇ. 8

*

Translation-4

(Note: this Ginān is in continuation to the previous Ginān)

1. O brother! From there we came to Uch and adopted asceticism. The true guide (Pir Shams) arrived later and resided outside Multan.

2. O brother! We arrived in Uch and resided therein. stayed for two hundred and forty years after the departure of true guide (Pir Shams).

3. O brother! Devotees Vimras and Surbhāṇ have also arrived. The true guide came and met them, they touched his feet.

4. O brother! The Jamat will set up *ghaṭpāṭ* where many people will come and meet. There few people will recognize the *nūr*, the rest will all be concerned with the world.

5. O brother! They all meet due to relationship with the Jamat but they do not know the facts. In partaking of *āb-e-shafā* all are same but no one knows the secret of the true guide.

6. O brother! Religion is entirely from our side, and this is the truth. Many believers came and we forgave them all.

7. O brother! The ritual of *ghaṭpāṭ* will hardly be understood by anyone; it is known as '*Kumbh Jal*'. The virgin earth comes and partakes of *āb-e-shafā* and she will marry the lord of the three worlds.

8. O brother! She is Bibi Fatima ('alyhas salam) who is the virgin earth. Pir Shams (ra) says that *ghaṭpāṭ* has been set up in this world.

*

Pīr Shams (ra)
(Selected verses)

Ejī e dharamne kāraṇe, ane satīe sahīyā dukh;
Potāno sat chhoḍiyo nahīṅ, ane meliyā sarve sukh. 1

Ejī satīthī koī moṭī nahīṅ, jenā ame karīe vakhāṇ;
Aj ghaṭnī pūjā je kare, te pūrī satī jāṇ. 2

Ejī jakh dev beṭhā jue chhe, ane Vimras Surbhāṇ bhagat hoe;
Āj evo samo varatiyo, tene na jāṇe koe. 4

Ejī megh teni vāṭ jue, jeno kalmāṅhe chhe vās;
Te kumbhī jal pāval chhe, amne ālo ek rāt 5

Ejī kinar karoḍ batrīs, ane kahīe dharam vevār;
Te paṇ tene kāraṇe, āve vāroi vār. 6

Ejī teno vedmāṅhe em lakhiyo, ane beṭha chīṇab nagrī jāṇ;
Tyāṅ sarve chākar chhe, vasī rahe chhe nirvāṇ. 7

Ejī Surjā rāṇi samaraṇ kare, ane gurnarnā seve pāe;
Te ā ghaṭ thāpnā kare, sarve pāval pivā jāe. 8

Ejī tetrīs karoḍ devtā, te vase chhe soṅsārmāṅhe;
Tema Vimras Surbhāṇ chhe, te kene lakhīya nav jāe. 9

Ejī mānkhā dehīmā sahū vase, ane vase dev dāṇav sār;
Sat dharamsūṅ jo chāliye, to utariye pele pār. 10

Ejī sāchā jīv te kahīe, jemāṅhe nathī koī mel;
Gur ginān vichāri je chālse, te dekhse sarve khel. 11

Ejī soṅsārmāṅhe bājī rachī, temā nathī koī visrām;
Bole chāle mukhsūṅ, jai kare te kūḍā kām. 12

Ejī jeṇe ved amārā joyā, ane chāliyā sāche pāe;
Pīr Shams kahe te melā pāmshe, Vimras Surbhāṇ pāse jāe. 13

*

Translation-5
(Selected verses)

1. O brother! For the sake of this faith the devotee (Draupadi) bore much pain and sorrow. She shunned all comforts but did not give up her truth.

3. O brother! No one is superior to the devotee (Draupadi) whom we are praising. Today whosoever carries out the ritual of the *ghaṭpāṭ* is a perfect devotee.

4. O brother! The celestial beings are sitting and watching, and Vimras and Surbhāṇ are devotees. Today, such time has come that no one knows them.

5. O brother! Megh (celestial beings) are awaiting them who have come in Kaliyuga. The water of *ghaṭpāṭ* is *āb-e-shafā*, grant it to us one night.

6. O brother! Three hundred and twenty million (Thirty-two crore) Kinar (celestial beings) who act upon religion, they too repeatedly come for this *āb-e-shafā*.

7. O brother! It is so written in the Vedas that they are sitting in the city of Chinab. All those who reside there are servants.

8. O brother! Queen Surja remembers the name and serves the true guide. She sets up the ritual of this *ghaṭpāṭ*, where all go to partake of *āb-e-shafā*.

9. O brother! Three hundred and thirty million (thirty-three crore) celestial beings reside in the world inclusive of Vimras and Surbhāṇ but none can recognize them.

10. O brother! Angels and Satan all reside in human body. If you follow the true religion then you will reach the other shore.

11. O brother! A true human being is one in whom there is no impurity. Whosoever will contemplate on and follow the teachings of the true guide, will see all miracles.

12. O brother! Whosoever is fraudulent has no peace in the world. They are verbally expressive but perform evil deeds.

13. O brother! Those who saw our teachings and followed the oath of truth, Pir Shams (ra) says that they will obtain the concourse; they will join Vimras and Surbhāṇ.

*

Ginān-6 Recording in volume no-68

Pīr Shams (ra)

Ejī Pīr Shams sadhāviyā, ane vāṭe sang tirathe jāe;
Tenā traṇ jaṇā āviyā, gurjīne lāgā pāe. 1

Ejī ek vāṇiyo Sangjī, ane bījo bhirāmaṇ Devrām;
Trījo Devchand golā rāṇā, maliyā Godi Viloḷ gām. 2

Pādarmā āvī utariyā, ane vaḷī kare snān;
Tyāṅ bhagat be āviyā, Vimras ne Surbhāṇ. 3

Ejī bhagate pāṇi bhariyo, ane chhāṅṭo paḍiyo Devrām;
Amo bhirāmaṇ tame Muslā, tame karīo khoṭo kām. 4

Ejī Devrām gayo gām-mā, ane māṇas maliyā teṇe ṭhām;
Sarve hindū āṇ chhe, Musalmān-no nathī nām. 5

Ejī māṇas āvī em kahiyā, ane ame mārsūṅ Musalmān;
Chhāṅṭo kem uḍāḍe, tyāṅ maliyo sāro gām. 6

Ejī ek jaṇe bolāviyā, ane tamāre keno chhe sangāt;
Sahūne parchhāviyo ek vār ene pūchhīe, sāmbhḷo eonī vāt. 7

Ejī be bālak boliyā, amāre sāthe chhe ek Pīr;
Ame to nāvāne āviyā, tyāṅ chhāṅṭo olariyo nīr. 8

Ejī tāre māṇas malī āviyā, āviyā Pīrne pās;
Amārā bhirāmaṇne chhāṅṭo nākhiyo, te koṇ chhe e jāt. 9

Ejī satgur Shams boliyā, e amārā chhe dās;
Nātā chhāṅṭo uḍiyo, tenī kevī karvī vāt. 10

*

Translation-6

1. O brother! Pir Shams (ra) departed. On the way there was a group going to perform Tirath Yatra (a pilgrimage of the holy places of Hindus). Three of them came and touched the feet of the Pir.

2. O brother! One was Sang Ji, a Banyā (trader), the second one was a Brahmin Devrām, and the third one was Devchand, a Golā Rāṇā, by caste. They met in Godī Viloḍ village.

3. O brother! They stopped at an open place and were taking bath. Both devotees Vimras and Surbhāṇ arrived there.

4. O brother! The devotees filled water and some drops fell on Devrām. He said we are Brahmin and you are Muslims; (by sprinkling water on us) you have done something wrong.

5. O brother! Devrām went to the village and everyone gathered there. All were Hindus there, there was no sign of a Muslim anywhere.

6. O brother! People came and said we will beat the Muslims. Why did they sprinkle water? The whole village gathered.

7. O brother! One among them asked as to whom are you with? He said to everyone that let us ask them. Listen to them.

8. O brother! The two boys (Vimras and Surbhāṇ) said that we have a pir with us. We came for bathing and some drops of water got sprinkled.

9. O brother! Then everybody gathered and came to the Pir (and said that) they have sprinkled water on our Brahmins. To which caste do they belong?

10. O brother! Pir Shams (ra) said that they are my servants. Some drops of water got sprinkled while bathing, what is there to discuss on that?

    (Note: the next Ginān is in continuation to this Ginān).

*

Pīr Shams (ra)

Ejī vaḷtā bhirāmaṇ boliyā, ane tame chho moṭā pīr;
Amne tāre snān thāe, jāre Ganga jal malse nīr. 1

Ejī satgur Shams uṭhīya, ane āviyā pādarmāṅhe;
Khaethī pāṇī uṭhiyā; Ganga jal veto jāe. 2

Ejī sahū snān kare, ane āvī lāgā pīrne pāe;
Pīrne pāse āviyā, āvī beṭhā gharmāṅhe. 3

Ejī gharmā āvī beṭhā, sāmījī amne ālo kol;
Tame prabhū amārā chho, tame chho satgur. 4

Ejī Devrām āviyā utāvḷā, gurjī am māthe melo hāth;
Tamārā vachanmāṅhe rahūṅ, hūṅ chhaūṅ tamāro dās. 5

Ejī Sangjī vāṇiyo āviyo, ane sāmbhḷo sāmī nāth;
Sāmī amne ugārjo, ame chhaie tamāre hāth. 6

Ejī rāṇo golo āviyo, ane Devchand jeno nām;
Pāe lāgī parṇām kare, gurjī karo amārā kām. 7

Ejī sang sarve snān kariyo, ane Ganga jalmāṅhe;
Pachhe te sarve gāmnā, lok nāvā jāe. 8

Ejī snān karī sau vaḷīyā, ane beṭhā chore jāe;
Āpṇe hajārū kharachīe, tāre tirath thāe. 9

Ejī pīrne pāe lāgī karī, ane kahiyo sarve vāt;
Amne vatāvjo, sāmī sarve sat sangāt. 10

Ejī amārā bhagat chhe ginān rūpī, te vatāvse sarve vāt;
Vimras Surbhāṇ chhe, te dese sat sangāt. 11

Ejī satgur Shams em boliyā, e bhagat amārā jāṇ;
Te ginān updes kare, teno memā rākhjo nirvāṇ. 12

*

Translation-7

(Note: this Ginān is in continuation to the previous Ginān)

1. O brother! The Brahmins answered that you are a great Pir. Our bath will only be complete when we get water from the Ganges (river).

2. O brother! Pir Shams (ra) rose and came to an open place. Water sprung up from the ground and the *Gangājal* (water from the Ganges) flowed.

3. O brother! Everyone took bath and touched the feet of Pir. They came close to the Pir and seated in the house.

4. O brother! They came to the house, sat down (and said): O lord! Give us your word. You are our lord; you are the true guide.

5. O brother! Devrām came hurriedly (and said): O true guide! Put your hand upon me. I will remain in obedience to your Farmān, I am your servant.

6. O brother! Sangji, a Banyā, (trader), came (and said): O lord! Listen! Take us to the other shore, we submit ourselves to you.

7. O brother! Golā Rānā also came, whose name was Devchand. He touched the feet of the Pir (and said:) O guru! Please fulfill our purpose of life.

8. O brother! The whole group bathed in the water of Ganges. After that all the people of the village went for bathing.

9. O brother! They all returned after bathing and sat in the courtyard. (They spoke amongst themselves that) we can do a Tirath only after spending (an amount of) thousands.

10. O brother! They all touched the feet of the Pir and said O lord! Tell us everything about the companionship of pious people.

11. O brother! (The Pir said): Our devotees are knowledgeable who will tell you everything. Vimras and Surbhāṇ will tell you about the companionship of pious people.

12. O brother! Pir Shams (ra) said that they are our devotees. They will talk about knowledge and wisdom. Maintain their importance.

(Note: the next Ginān is in continuation to this Ginān).

*

Pīr Shams (ra)

Ejī bhagat pāse āviyā, sahū āvī kariyo vichār;
Bhagat evī batāvjo, jyāṅthī chhūṭie jīvnī janjār. 1

Ejī bhagat ginān boliyā, ane satpaṇthnī sāmbhḷī vāt;
Tāre sarvene harākh thayo, amne evā karo sangāt. 2

Ejī sahū malīne āviyā, mānḍheo thāpnāno vichār;
Ghaṭ mānḍhī kalas thāpeo, pāyo niyam sār. 3

Vimras niyam varat āpiyo, Surbhāṇ shāstra vāṅche jāṇ;
Kāṅkaṇ bāndhī Gur Shamse, sarvene nirvāṇ. 4

Ejī Pīr Shams vāchā ochare, gurnī dāsond dejo dān;
Vaikunṭh ghar pāmso, amrāpūrīmā thase mān. 5

Ejī evā vachan gur kahī chāleā, ane sangne īmān āviyo sār;
Pīr Shams chāliyā utāvlā, āviyā jangalne ṭhār. 6

*

Translation-8

(Note: this Ginān is in continuation to the previous Ginān)

1. O brother! They came to the devotees (Vimras and Surbhāṇ) and requested that O devotees! Show us such (a path) that the soul's encumbrance comes to an end.

2. O brother! The devotees revealed facts of knowledge. They became very happy after listening to the facts about the *satpanth* (true path), and said that we want such companionship.

3. O brother! They all came together and decided to set up *ghaṭpāṭ*. They set up *ghaṭpāṭ* and made everybody to partake of *āb-e-shafā*.

4. O brother! Vimras showed the way of fasting and Surbhāṇ read from knowledge. Pir Shams (ra) tied *kāṅkaṇ* (a thread of discipleship) to everybody and converted them all into disciples.

5. O brother! Pir Shams (ra) said: Offer *dasond* to the Pir then you will obtain an abode in the paradise, and gain honor in the eternal abode.

6. O brother! After saying this the Pir departed and the whole group obtained faith. Pir Shams (ra) departed hurriedly and came to the jungle.

(Note: the next Ginān is in continuation to this Ginān).

*

Pīr Shams (ra)

Ejī tyāṅ gure ginān kariyā, ane kabūtar kare bahū koḍ;
Gur amne evo vatāvjo, jyāṅthī paḍe jīvnī sudh. 1

Ejī Pīr Shams satgur nūr chhe, ane niyam pāyo nirdhār;
Pārela pāe lāgī karī, ane bahū kare ardās. 2

Ejī ek pagle tiyāṅ ubhā rahiya, ane malyā bahū ṭhāṭh;
Āsīs āli karī, gure dekhāḍī vāṭ. 3

Ejī Kothḍī kāndhe bāndhiyā, ane gure batāviyo bhed;
Dāsondnū dān dejo, to pāp tamārā jāe chhed. 4

Ejī nau pātī tamāro bhirakh chhe, ane dasmo amāro bhāg;
Te tame rākhjo, je chhe amāro lāg. 5

Ejī alap jīv ārādhiyā, vaḷī kothḍī lai rākhī kāndh;
Tyāṅ jai soṅpjo, jyāṅ paḍe tamne sānj. 6

Ejī pīre farmān āliyā, ane Vimras Surbhāṇ sāth;
Iyāṅthī Pīr chāliyā, āviyā ujaḍ vāṭ. 7

Ejī Mālvā madhe āviyā, jyāṅ chhe vāghno vevār;
Vāghe āvī rundhīyā, amne māṅs ālo sār. 8

Ejī Satgur Shams ochariyā, ane tame chho van-nā rāe;
Amne melo vāṭe jāie, pachhe tame vanmā jāe. 9

Ejī te same ek gāe āvī, ubhī pīrne pās;
Siṅh boliyā dhāe karī, have hūṅ gāenū khāūṅ māṅs. 10

Ejī Satgur Shams boliyā, am pāse ubhe nām na levāe;
Saraṇ āvī am taṇe, tamthī na khādhī jāe. 11

Ejī bhagat ginān boliyā, ane vāgh sāmbhḷe ekānt;
Vāghne īmān āviyā, tāre melī gāeni vāt. 12

Ejī siṅhe dasond parṭhī, ane ek van-ni mūkī vāt;
Te vanmāṅhe nathī jātā, na kare utpāt. 13

Ejī sāvajne sān āvī, ane sāmbhḷī gurnā ginān;
Te vaikunṭh pāmiyā, āliyā gur mukhe dān. 14

Ejī satgur Shams bodhiya, evā sāvaj pankhī jāṇ;
Āj gur vachane je chālse, te thāse sahī nirvāṇ. 15

Translation-9

(Note: this Ginān is in continuation to the previous Ginān)

1. O brother! There Pir Shams (ra) spoke of knowledge and the pigeons are expressing too much devotion and love. (They said) O Pir! Show us such a path whereby we can acquire an understanding of the soul.

2. O brother! Pir Shams (ra) is the true guide and *nūr*, he made them to partake of *āb-e-shafā*. The pigeons touched his feet and humbly requested.

3. O brother! They stood over there on one foot and a large crowd assembled. The true guide blessed them and showed them the true path.

4. O brother! Tied a knapsack on his shoulder and revealed secret to them. Offer *dasond* and your sins will be removed.

5. O brother! Nine parts are your food and the tenth part belongs to us. Present what rightfully belongs to us.

6. O brother! Few people obeyed, he took the knapsack and slinging it upon his shoulder (said) offer where the evening befalls.

7. O brother! Pir made the Farmān, and Vimras and Surbhāṇ are together. The Pir departed from there and arrived on a deserted path.

8. O brother! They came to Mālvā (village) where the lion rules. The lion came and stopped them (and said) give me some meat.

9. O brother! The true guide Shams (ra) said that you are the king of the jungle. Give us way so we can go, after that you can go to the jungle.

10. O brother! At that time a cow came and stood next to the Pir. The lion roared and said that now I will eat the meat of the cow.

11. O brother! The true guide Shams (ra) said that do not take the name of the one who stands next to me. She has taken refuge with me; you cannot devour her.

12. O brother! The devotee recited the Ginān and the lion listened to it in silence. The lion accepted the faith and dropped the intention of devouring the cow.

13. O brother! The lion submitted *dasond* and dropped the thought of a jungle. He does not go to that jungle and neither does he wreak havoc therein.

14. O brother! The lion realized after listening to the true guide's Ginān. He reached paradise and submitted *dasond* in the presence of the true guide.

15. O brother! The true guide Shams (ra) advised such a lion and birds. Whosoever will act according to the advice of the true guide today will surely attain eternal peace.

(Note: the next Ginān is in continuation to this Ginān).

*

Pīr Shams (ra)

Ejī gur vachane chāleā, te potā vaikunṭh vās;
Bhagat amārā jāṇjo, te to chhe amārā dās. 1

Ejī dāspaṇū dilmā dharī, ane karie pūro visvās;
Jyāṅ jouṅ tyāṅ āvī male, Pīr Shams amne pās. 2

Ejī bhagti āvī ja rākhie, vaḷī karie ekānt kām;
Ghaṭ pūjā āvī kare, āpe gurjīno dān. 3

Vimras Surbhāṇ pūjā kare, ane mānḍe Ghaṭpāṭ;
Dān pun je āpvūṅ, te ālo bhagatūṅne hāth. 4

Bhagat ād ante āviyā, ane ginānī gurnā jāṇ;
Āj kalimāṅhe avtariyā, te kahe gur ginān-nī vāt. 5

Ejī gur gināne je chālse, te āvse amāre pās;
Tenā ekoter puriyā sarage sadhārse,
Poṅche amrāpūrī vās. 6

Ejī Shams vāchā ochare, ane sāmbhḷo bhagat sār;
Āpṇe ramie videsmā, chovīs mulak minjār. 7

Ejī bhagate vāt sāmbhḷī, ane gurne kariyā parṇām;
Tamārī vāchā sāchī chhe, avichal tamārā nām. 8

Ejī kalap āgaḷ ramat ramiyā, ane āviyā āj avtār;
Have gurjī sarve dekhāḍjo, mulak chovīs sār. 9

Ejī gurjī ramat ramiyā; ane līdhā fakīrī ves;
Tyāṅthī uṭhiyā, phartā phare vides. 10

Ejī ramat mānḍī atī ghaṇī, ane gurjīe kathiyā ginān;
Sāt lākh pāṅch manḍhī bāndhī, tyāṅ jape Alinā nām. 11

Ejī aḍhāre varaṇ dharam thāpeo,
Bhagate mānḍheo ghaṭpāṭ;
Vimras Surbhāṇ sāthe rākheā, te gur Shamsnā dās. 12

*

Translation-10

(Note: this Ginān is in continuation to the previous Ginān)

1. O brother! They Vimras and Surbhāṇ acted according to the Farmān of the true guide and attained paradise. They are our devotees (disciples), they are our slaves.

2. O brother! Nurture an attitude of servitude in your heart and have complete faith, then wherever we look Pir Shams (ra) will come and meet us, he is near us.

3. O brother! Foster such devotion and work silently. Fulfill the ritual of *ghaṭpāṭ* and submit your offerings in the presence of the true guide.

4. O brother! Vimras and Surbhāṇ perform worship and fulfill the ritual of *ghaṭpāṭ*. Whatever offerings you want to present, do so at the hands of these devotees.

5. O brother! These eternal devotees have come in the last era and they are the wise men of the true guide. At present they are manifest in Kaliyuga and disclose the knowledge of the true guide.

6. O brother! Whosoever will act according to the knowledge of the true guide will come to us; seventy-one generations of him will go to paradise and attain the eternal abode.

7. O brother! Pir Shams (ra) said O devotees, listen! We will preach in different countries, in 24 different countries.

8. O brother! The devotees heard this and greeted the true guide (and said:) what you are saying is absolutely right, your name is eternal.

9. O brother! (They said O true guide!) You have performed miracles in Kalap (an era in the past) and today you are manifest in this form. O true guide! Perform those miracles in 24 countries now.

10. O brother! The true guide performed miracles and adopted the guise of an ascetic. He departed from there and roamed in different countries.

11. O brother! The true guide performed many miracles and recited Ginān. Set up seven hundred thousand (seven lakh) and five places of worship, where the name of Ali (‘alyhis salam) is remembered.

12. O brother! He spread the religion in all castes, and his devotees set up the ritual of *ghaṭpāṭ*. Pir Shams (ra) kept his servants Vimras and Surbhāṇ with him.

(Note: the next Ginān is in continuation to this Ginān).

*

Pīr Shams (ra)

Ejī bangālā desmā āviyā, atīt verāgī ne bhanḍār;
Pīr Shamsne āvī miliyā, gurjī pāṭ mānḍho sār. 1

Ejī Pīr Shams padhāriyā, ane āviyā bhanḍārāmāṅhe;
Virmras Surbhāṇ pāse rahiyā, traṇe te beṭhā jāe. 2

Ejī range te chorī chitrī, ane gurjī beṭhā gharmāṅhe;
Ghaṭ thāpī pūjā karī, niyam bhagat sahūne pāe. 3

Ejī satpaṇth sahūne āpiyo, ane jape gurnū nām;
Keshavpuri Multāni, evo jape chhe jāp. 4

Ejī tyāṅ gurjīe thānak besāḍiyā, ane Vāsto tenū nām;
Bangālā deshmāṅhe, sarve soṅpiyā tene kām. 5

Ejī mukhī musāfir thāpiyo,
Pāse khijmat kare jamātmāṅhe;
Vāsto āvī bese, tāre ghaṭpāṭ thāe. 6

Ejī koḍī damḍī pīrne potī kare, tyāṅ bhanḍāro jamī jāe;
Sahū rikhīsar bheḷā malī, ekānt kare tyāṅe. 7

Ejī vīrat dharam vartāviyā, ane Vimras Surbhāṇ jāṇ;
Rikhīsar sarve santokhī, āvī male parmāṇ. 8

Ejī te bangāle dharam sār rachiyā;
Jogī sanyāsī atīt verāgī jāṇ;
Teṇe dharam thāpiyo, rākhiyo gubat parmāṇ. 9

Ejī satgur Shams vāchā ochare,
Sāmbhḷo manḍhīdhārī sarve vīr;
Vāstāne sarve soṅpjo, amārī e chhe dhīr. 10

*

Translation-11

(Note: this Ginān is in continuation to the previous Ginān)

1. O brother! In the country of Bengal ascetics, celibates and mendicants came. They came, met Pir Shams (ra) (and requested that) O Pir! Perform the ritual of *ghaṭpāṭ*.

2. O brother! Pir Shams (ra) arrived and came to the alms house. Vimras and Surbhāṇ were also with him. All three sat therein.

3. O brother! Having set up a beautiful canopy Pir Shams (ra) sat in the house. He performed the ritual of *ghaṭpāṭ* and worshipped. The devotees offered *āb-e-shafā* to everyone.

4. O brother! He granted *satpanth* to everybody who were remembering the true guide's name. They repeat the mantra of "Keshavpūrī Multani".

5. O brother! There the true guide appointed a leader whose name was Vasta. He assigned all the work in Bengal to him.

6. O brother! Pir Shams (ra) appointed Mukhi and Musafir who serve the Jamat. When Vasta would come and sit then the ritual of *ghaṭpāṭ* would be performed.

7. O brother! He would surrender every penny to the Pir. There ascetics and mendicants used to avail of meals. All the believers worshipped therein in seclusion.

8. O brother! Vimras and Surbhāṇ explained about fast and religious deeds. All the believers kept meeting peacefully.

9. O brother! Ascetics, mystics, mendicants and celibates administered Bengal according to religion. They set up faith and kept it discreet.

10. O brother! Pir Shams (ra) said: "O all office bearers of the warehouse! Listen! Submit everything to Vasta, this is our instruction".

Note: the next Ginān is in continuation to this Ginān.

*

Ginān-12 Recording in volume no-62

Pīr Shams (ra)

Ejī satgur Shams vāchā ochariyā, ane kariyā sarvūṅ-nā kāj;
Tiyāṅ kāṅkaṇ bāndhiyā chhe bhagate, Vimras Surbhāṇ-ne hāth. 1

Ejī bhagat Vimras Surbhāṇ boliyā, ane gur Shamsne pās;
Gurjī tame farmān diyā, ame chhaie tamārā dās. 2

Ejī Pīr Shams em boliyā, te ād bhagat kalpunā jāṇ;
Te ādnī pūjā tam pās chhe, āj karjo nirvāṇ. 3

Ejī satgur Shams em boliyā, tame bhagat man dharjo dhīr;
Tame thāpnā karo, te pāvo amne nirmal nīr. 4

Ejī satgur Shams vāṇī boliyā, ane sāmbhḷo sarve sār;
Gatnā melā milāvjo, vaḷī virat Sukarvār. 5

Ejī Pīr Shams bhāṅkhīyā, ane ginān samjāviyā sār;
Je īmān āṇī gurnī pūjā kare, te sahī utarse pār. 6

Ejī ginān kahiyā gupatnā, jāher shabad kahiyā āe;
Sat karī je mānse, tenā ghar vaikunṭhmāṅe. 7

Ejī Pīr Shams gure ginān kanthiyā, ane sāmbhḷo gat sār;
Gur ginane chālse, tene amar kāyā dīdār. 8

*

Translation-12

(Note: this Ginān is in continuation to the previous Ginān)

1. O brother! Satgur Shams (ra) made a Farmān and performed tasks for everybody. There the devotees Vimras and Surbhāṇ tied (the threads of) *kāṅkaṇ* in their hands.

2. O brother! The devotees Vimras and Surbhāṇ submitted a request in the presence of Pir Shams (ra) that you have made a Farmān, we are your servants.

3. O brother! Pir Shams (ra) addressed those who were ancient devotees. You have with you your ancient worship, perform it today.

4. O brother! Pir Shams (ra) said: O devotees! Have patience in your heart. When you set up the ritual of *ghaṭpāṭ* then give that holy water to me too.

5. O brother! Pir Shams (ra) said: listen all of you! Arrange the gathering of the Jamat and follow the (ritual of) *shukarvārī bīj* (fasting when chāndrāt falls on a Friday).

6. O brother! Pir Shams (ra) gave a detailed explanation of the essence of Ginān. Whosoever will believe in and obey the true guide will certainly reach the other shore.

7. O brother! He explained the esoteric faith as well as the exoteric matters. Whosoever will regard it as true will obtain a status in paradise.

8. O brother! Pir Shams (ra) recited the Ginān and (said): listen all of you Jamat! Whosoever will follow the teachings of the true guide will obtain an eternal existence and *dīdār*.

(Note: the next Ginān is in continuation to this Ginān).

*

Ginān-13 Recording in volume no-62

Pīr Shams (ra)

Ejī satgur Shams chāliyā, āviyā Bhoṭ Nagarmāṅe;
Tiyāṅ sarve hindū dīse, musalmān-ne koī pāṇī na pāe. 1

Ejī pachchham dise āvī beṭhā, ane hindū āviyā apār;
Tame iyāṅ thakī uṭho, amāre vās āve gām minjār. 2

Ejī satgur Shams em boliyā, amne dekhāḍo ṭhām;
Ame pardesī musāfir, be ghaḍī karīe visrām. 3

Ejī satgur Shams uṭhiyā, sāthe māṇas dīdhā be;
Gāmne utrāvā chāliyā, gayā jyāṅ bahū sun chhe. 4

Ejī tame iyāṅ utārā karo, gām-mā ma karsho āṇ;
Ame tamne mārsūṅ, tiyāṅ vase sarve hindū āṇ. 5

Ejī satgur Shams em boliyā, tame raho gām ja māṅhe;
Ame iyāṅ bes-sūṅ, tame tamāre ghare jāo. 6

Ejī be jaṇā gayā gām-mā, ane kiyā maliyā jāe;
Sīm sunī ghaṇī chhe, tiyāṅ besī sūṅ khāe. 7

Ejī satgur Shams besī karī, kare ekānt visrām;
Be bālak pāse rahiyā, Vimras Surbhāṇ. 8

Ejī bhagat be boliyā, ame jāie gāmne bāhār;
Rasoī pāṇī lāviye, evo kariyo vichār. 9

Ejī satgur Shams em ochare, tame maḍhmā jai karjo pukār;
Amāre paesā lai pāṇī ālo, tame chho hindū avtār. 10

*

Translation-13

(Note: this Ginān is in continuation to the previous Ginān)

1. O brother! Satgur Shams (ra) set out and came to Bhoṭ Nagar. All those (living) there were Hindus. Nobody would (even) offer water to Muslims.

2. O brother! He sat at the west side where countless Hindus came. (They said) get up from here, a foul smell comes in the village.

3. O brother! Satgur Shams (ra) said: show us some other place. We are foreigners and travelers, and would like to rest awhile.

4. O brother! Satgur Shams (ra) got up, (they) sent two persons with him. They went to the backside of the village which was a deserted place.

5. O brother! (They said): stay here, do not come to the village. We will beat you up; the residents there are all Hindus.

6. O brother! Satgur Shams (ra) said: you people stay in your village; we will sit here. You go to your house.

7. O brother! Both the persons returned to the village, met the people and said that the border of the village is very deserted. What will they eat while sitting there?

8. O brother! Satgur Shams (ra) was resting alone. The boys Vimras and Surbhāṇ were with him.

9. O brother! Both the devotees said that we are going out of the village. We will bring something to eat and drink. They thought in this way.

10. O brother! Satgur Shams (ra) said: go outside the hut of some ascetic and call: give us water on payment, you are Hindu people.

(Note: the next Ginān is in continuation to this Ginān)

*

Ginān-14 Recording in volume no-62

Pīr Shams (ra)

Ejī Vimras Surbhāṇ boliyā, hindū dayāvant sār;
Ame musalmān chhūṅ bhūkhiyā, paḍiyā rahesūṅ bāhār. 1

Tāre atīte āvī pukāriyo, Bhoṭ Nagarne bāhār;
Tame darvājā kem ḍhāṅkiyo, fakīr bhūkhiyā chhe apār. 2

Ejī gām-mā māṇas boliyā, ḍelā didhā duvār;
Kūṅchī sarve bhāngī paḍī, sarve maliyā chhe lohār. 3

Ejī atīt em boliyā, tame karo chho evā kām;
Bhekh dhārīne bhūkhe māriyo, te kyāṅ kare rām rām. 4

Ejī Nārāyaṇ tamne kop kariyo, nahīṅ khole darbār;
E to gāmnā lohār chhe, paṇ jo āve sarve soṅsār. 5

Ejī rājā mahole jai pukāriyo, ubhā pukāre chhaḍīdār;
Fakīr traṇ bhūkhe mare, te āj rāt rahiyā chhe bāhār. 6

Ejī fakīrne teḍī lāvo, ane karo jai sād;
Keṇe ene bāhār rākhīyo, koṇe sāthe kariyo vād. 7

Ejī chhaḍīdār pukāriyo, fakīr rahiyā sun khetarmāṅe;
Bāhāre to atīt ūbhā, tene pukāriyo āe. 8

Ejī rājā kahe atītne moklo, fakīr jai kare sād;
Tamne rājā Rāmsangjī bolāve chhe, sūṅ karvā karo chho vād. 9

Ejī atītne āvī kahiyā, rājā kahe tame jāo fakīr pās;
Teḍī iyāṅ āvjo, gām-mā āvī karo vās. 10

Ejī atīt Shīvbhaṭ āviyā, te potāne maṭh jāṇ;
Tiyāṅ āvī beṭhā, jiyāṅ ūbhā Vimras Surbhāṇ. 11

Ejī satgur Shams em boliyā, e Bhoṭnagar minjār;
Bhagat amārā dās chhe, te Vimras Surbhāṇ sār. 12

*

Translation-14

(Note: this Ginān is in continuation to the previous Ginān)

1. O brother! Vimras and Surbhāṇ said: O kind Hindus! We Muslims are hungry; we will remain outside.

2. O brother! At that time an ascetic came and called outside Bhoṭ Nagar: why have you shut the door? The mendicants are extremely hungry.

3. O brother! The villagers replied that the gates have closed down. All the keys are broken, all the blacksmiths are engaged in opening them.

4. O brother! The ascetic said that (why) have you done such a (disgraceful) work? You are starving the mendicants to death? How can they take the name of lord?

5. O brother! (He said) God is angry with you, the door will not open. These are only village blacksmiths, even if the whole world comes (the door will not open).

6. O brother! The watchman went to the king's palace and called out that three mendicants are dying of hunger, they have been left outside tonight.

7. O brother! (The king said:) bring the mendicants and call out (to them): who has left them outside? With whom (have they) quarreled?

8. O brother! The watchman said that the mendicants are in the deserted field. An ascetic is standing outside and he has called out.

9. O brother! The King said that the ascetic should go, call out to the mendicants and say that king Ramsangji is summoning you, why you are quarrelling?

10. O brother! The watchman said to the ascetic that the king wanted him to go to the mendicants. Bring them along and tell them to stay in the village.

11. O brother! The ascetic Shivbhaṭ came to his cottage. He came and sat where Vimras and Surbhāṇ were standing.

12. O brother! Pir Shams (ra) said in Bhoṭ Nagar that the devotees Vimras and Surbhāṇ are our servants.

(Note: the next Ginān is in continuation to this Ginān)

*

Pīr Shams (ra)

Ejī tamne rājāe bolāviyā, gām-mā chhe bahū utpāt;
Darvājā nathī ughaḍiyā, tamne kare chhe sād. 1

Ejī bhagat boliyā, ame na āviye rājāne gām;
Amne āvī sunmā meliyā, ame hindū chhaieṅ Surbhāṇ, 2

Ejī tāre Shīvbhaṭ em boliyā,
Tamne koṇe batāviyo e ṭhām;
Be jaṇā am sāthe āvī, ke iyāṅ karo visrām. 3

Ejī ame to ole darvāje āviyā, beṭhā gāmne bāhār;
Tiyāṅ hindū āviyā utāvḷa, ke iyāṅthī uṭho tatkāl. 4

Ejī amārā pīr pādarthī uṭhiyā, ane meliyā van minjār;
Tāre Shīvbhaṭ uṭhiyā, gayā rājā pāse tatkāl. 5

Ejī rājā Rāmsang Dev sāmbhḷo, e chhe pīr fakīr;
Tene vanmā utārā diyā, te bhūkhīya tarasiyā sharīr. 6

Ejī rājā em boliyā, ene dubhīya keṇe āe;
Tarat māṇas mukiyā, tene ghare teḍā jāe. 7

Ejī bapor sudhī bāndhā rahiyā, ane koṭnā darvāj;
Tene teḍī lāvo utāvḷā, jeṇe kariyo evo kāj. 8

Ejī māṇas sarve boliyā, ane āvī rājā pās;
Bījā kene khabar nathī, dubhīyā pachchhamne vās. 9

Ejī pachchham vās ne bolāviyā, ane āviyā rājā pās;
Tame fakīrne uṭhāḍiyā, te tamne kevī āvī vās. 10

Ejī have darvājā shahernā bāndhiyā,
Pachchham darvājā pāṅch;
Te tame jāi kholāvjo,
Nahīṅkā ame tamne samajsūṅ sānj. 11

Ejī pachchham vāsnī raiyat, āvī beṭhī darbār;
Amthī tālā na ughḍe, tame pīrne teḍo tatkāl. 12

Ejī bāhāre beṭhā maṭhdhārī, Shīvbhaṭ jenū nām;
Rājā tene teḍāviyā, sāmī tame karo e kām. 13

Ejī pīrne pāe lāgī karī, ane amārā karjo parṇām;
Rājā tamne pāe paḍiyā, amārā darvājā kholo gām. 14

Ejī Shīvbhaṭ tyāṅthī chāliyā, āviyā pīrne pās;
Namo Nārāyaṇ karī ūbhā, sāmī ame chaie tamārā dās. 15

Ejī satgur Shams sāmū joea, bāvā kem āviyā āṇe ṭhām;
Rājā Rāmsang Dev boliyā,
Amārā darvājā chhe band gām. 16

*

Translation-15

(Note: this Ginān is in continuation to the previous Ginān)

1. O brother! (The ascetic came and said to the Pir): the king has summoned you; there is much turmoil in the village. The doors are not opening; you are being summoned.

2. O brother! The devotee (Surbhāṇ) said that we will not come to the king's village; we have been abandoned in a deserted place. I am Surbhāṇ a Hindu.

3. O brother! Shivbhaṭ then asked as to who directed you to this place? (They answered that) two persons came with us and asked to rest here.

4. O brother! (He said that) we had come to this door and were sitting outside the village where the Hindus came hastily and (asked us to) immediately get up from the place.

5. O brother! (He said that) our Pir got up from the open ground, and they dumped us in the jungle. Then Shivbhaṭ rose and immediately went to the king.

6. O brother! (Shivbhaṭ said): O King Ramsang Dev! Listen! These mendicants are spiritual masters. They have been lodged in the jungle, they are hungry and thirsty.

7. O brother! The king inquired as to who had tortured them? He immediately appointed his representative to summon (them) from his home.

8. O brother! The king said that the doors of the fort are closed till the afternoon; bring him here immediately whoever has done this wrong thing.

9. O brother! All the people came to the king and said that the others do not know anything about this. The ones living in the west side have tortured them.

10. O brother! The king summoned those living in the west side, and they came to the king. (The king said): you moved the ascetics, what did you smell?

11. O brother! (The king said): now the five doors in the direction of the west have closed down; go and get them opened otherwise I will see you in the evening.

12. O brother! The people living in the west side came and sat in the king's court (and said that) we are unable to open the locks. Summon the spiritual guide immediately.

13. O brother! The king summoned the ascetic sitting outside whose name was Shivbhaṭ and said: that O lord! You undertake this task.

14. O brother! (The king said that) touch feet of the spiritual guide and convey our greeting (and say that) the king is touching your feet, open the gates of our village.

15. O brother! Shivbhaṭ moved from there and came to the spiritual guide. Offered his greeting and said that O lord! I am your servant.

16. O brother! Pir Shams (ra) looked at him (and asked) why have you come here? (He replied that) the King Ramsang Dev has said that the gates of our village are closed.

(Note: the next Ginān is in continuation to this Ginān)

*

Ginān-16 Recording in volume no-62

Pīr Shams (ra)

Ejī ame na āviye gām-ma, ane rahiye eṇe ṭhām;
Ek darvājo ughāḍjo, tyāṅ lejo amārū nām. 1

Ejī atīt āviyā utāvḷā, ane didho rajāṇe javāb;
Ek darvājo ughāḍjo, tyāṅ lejo amārū nām. 2

Ejī rājā tarat uṭhiyā, āviyā darvāje sām;
Ubhī ardās karī, pīr fakīrnū līdhū nām. 3

Ejī rājā sāmā chāliyā, ane sāthe māṇas lākh;
Sarve van sunmā āviyā, ūbhā chhe pīrne pās. 4

Ejī rājā pāe lāgi karī, ane ūbhā kare ardās;
Sāmī tame padhārjo, gām madhe karo vās. 5

Ejī Pīr Shams tab boliyā, ame bes-sūṅ āṇe van;
Amne tamāre māṇase besāḍiyā, āvī khetar sun. 6

Ejī satgur Shams ne vinvā, ane rājā lāgā pāe;
Pīrjī tame padhārjo, tāre saragthī utri ek gāe. 7

Ejī satgur Shams vāchā ochare, ane sāmbhḷo bhagat vīr;
Gāenā pāe pakhāro, lāvo poṭaḍiyo nīr. 8

Ejī satgur Shams farmāviyā, ane bhagat lāviyā nīr;
Gangā jal chhanṭāviyo, sarve khalak ne sarīr. 9

Ejī vāṭko Vimrase kāḍhiyo, āviyā gāene pās;
Dūdh doi karī rākhiyā, Pīr Shamsne hāth. 10

Ejī satgur Shams boliyā, rājā tame rākho hāth;
Sahūne dūdh āpjo, je āviyā tamāre sāth. 11

Ejī rājā kahe rakhe koī jāto, vaḷī Bhoṭnagarmāṅhe;
Pīrno dūdh pī karī, pachhī sarve jāe. 12

Ejī sahūne sīṅche rājā, ane vaḷī vāṭke vichār;
Sahūe pidho premsūṅ, vāṭkāno na āviyo pār. 13

Ejī rājā Devsang rāṇī bolāviyā, ane āviyā pādarmāṅhe;
Chheḍā chhoḍī karī, pīrne lāgā pāe. 14

Ejī satgur Shamse āsīs dīdhī, bāī tamāro hojo vaikunṭh vās;
Rāṇīnū nām Sīlvantī Sadājī, te āvī rājāne pās. 15

Ejī rājā Rāmsang Dev, ane rāṇī Sīlvantī Sadājī āe;
E be jaṇā ūbhā chhe, te ventī kare atī jāe. 16

Ejī tame jāo mindar potā taṇe, amāro to iyāṅ vās;
Pīrne pāse ūbhā rahiyā, Vimras Surbhāṇ jāṇ. 17

Ejī rājā bahū royā, ane rāṇī kare vichār;
Satgurjī moṭā chho, sāmī amne lejo ugār. 18

Ejī rāṇīe rajāne kahiyū, ane pīrne lāgīe pāe;
Āpṇe enā thai rahie, pachhī āpṇe jāie gharmāṅe. 19

Ejī rājā boliyā bahū pere, sāmī nāth karo pāvan;
Amne tamārā karo, pachhī arogsūṅ ann. 20

Ejī satgur Shams em boliyā, ame utariyā hatā ole pār;
Tyāṅ tamārā lok boliyā, musalmān kem rahe upar vār. 21

Ejī pachchham pāḍāno vāṇiyo, Rugjī Ranchhoḍ tenū nām;
Trikamjī tāre āviyo, ane āviyo sāro gām. 22

Ejī satgurjī ame na jāṇiyo, tame moṭā puras parmāṇ;
Have ame sadā sevāk tamārā, tame chho dīn dayāl. 23

Ejī rājāko raiyat tamārī varo, ane karo amārī sār;
Have din āviyo āthmī, ane thai chhe sānjnī vār. 24

Ejī savant agyār aṭhlotar, kārtak vad umās;
Gurjī thānak kariyo, tāre hato budhvār. 25

Ejī dharam vīratnī vāt māndhī, ane mānḍhiyo ghaṭpāṭ;
Gām sarve niyamiyo, lok maliyā chhe ṭhāṭh. 26

Ejī sinter khānā kariyā, ane traṇso sāṭh maṭhdhār;
Sarve gat bheḷī karī, āviyā rāj duvār. 27

Ejī satgur Shams dharam āliyo,
Bhagat Vimras Surbhāṇ jāṇ;
Gur ginānī boliyā, rājā sāmbhḷi vāṇ. 28

Ejī pīrnī pāṅtī dasond āljo, dejo musāfarne hāth;
Koḍī damḍī je thāe, te rājā rākho pās. 29

Ejī rākho rājā rāṇī darbārmā, je nīpaj gurnī thāe;
Sarve milī ekṭhī karo, te amne poṅche thānakmāṅe. 30

Ejī pachchham darvāje gat mile,
Rugjī Ranchhoḍ Trikam jāṇ;
Sarve āvī male, gurjīne thānak nirvāṇ. 31

Ejī maṭhdhārī traṇso sāṭh, vaḷī male ekṭha āe;
Varat dharam ṭhekāṇe karī, Shīvbhaṭ bhanḍāre jāe. 32

Ejī Shīvbhaṭ āviyo Devāsang, ane Gāekvāṇā jāt;
Te sarvene samjāvse, gurnā ginānnī vāt. 33

Ejī dharam niyam thāpī karī, ane gurjīe āliyo jāp;
Satgure sahūne batāviyā, ame chhaie tamāre pās. 34

Ejī bhagat pāṭe besāḍiyā; ane japāviyā gurnā jāp;
Sahū mane raliyāt thayā; āviyā gurjīne pās. 35

Ejī rājā rāṇī em ochare, gurjī āvjo amāre gher;
Tame uṭhiyā pachhī sāmījī, amārī sī per. 36

Ejī satgur Shams em boliyā, ame āvsūṅ tamāre pās;
Ek mane ārādhjo, tamārū thāese vaikunṭh vās. 37

Ejī satgur Shams em boliyā, ame jāsūṅ jampūdīp minjār;
Tyāṅ thānak amārū chhe, tame karjo tenī sambhār. 38

Ejī satgur Shams uṭhiyā, rajāne kahī ek vāt;
Sahūne parchhāvjo, japo ajapiyā jāp. 39

Ejī Satgur Shams vāchā ochare, rājā rākhjo visvās;
Amārā bhagat be chhe, te chhe amārā dās. 40

*

Translation-16

(Note: this Ginān is in continuation to the previous Ginān)

1. O brother! (The Pir replied that) we will not come to the village and will stay at this very place. Open one door and take our name therein.

2. O brother! That ascetic came hurriedly and replied to the king that (the Pir has said that) open one door and take his name therein.

3. O brother! The king immediately rose and came in front of the gate. Stood requesting and took the name of the spiritual guide.

4. O brother! The king walked ahead and there were one hundred thousand (one lakh) people with him. All came to the deserted jungle and stood near the Pir.

5. O brother! The king touched the feet (of the Pir) and stood requesting that O lord: please come and reside in the village.

6. O brother! Then Pir Shams (ra) said that we will stay in this very jungle. Your subjects have brought us to this deserted field.

7. O brother! The king entreated Pir Shams (ra) and touched his feet. O Pir! Please come forth. Then a cow descended from the heaven.

8. O brother! Pir Shams (ra) said: O devotees! Listen! Wash the cow's feet, bring the waterskin of water.

9. O brother! Pir Shams (ra) pronounced and the devotee brought water. The Ganges' water was sprinkled on everyone's body.

10. O brother! Vimras took out a bowl and came near the cow. Having milked (the cow) kept the bowl in Pir Shams's hands.

11. O brother! Pir Shams (ra) said: O king! Keep your hand on it. Let all those who have come with you partake of the milk.

12. O brother! The king said that no one should return to Bhoṭ Nagar. Everyone should partake of the milk given by the Pir and then leave.

13. O brother! The king offered the milk to everyone and his concentration is on the bowl. All partook lovingly yet the bowl was not empty.

14. O brother! King Devsangh summoned the queen who came in the field. Without caring for anybody she touched the feet of the Pir.

15. O brother! Pir Shams (ra) blessed her saying O sister! You may be blessed with an abode in the paradise. The name of the queen who came to the king was Sīlvantī Sadājī.

16. O brother! Both King Ramsangh Dev and Queen Sīlvantī Sadājī are standing and entreating intensely.

17. O brother! (Pir Shams said): return to your home, our dwelling is here. Vimras and Surbhāṇ, the servants of the Pir, stood near him.

18. O brother! The king wept a lot and the queen is thinking. O Pir! You are great. Grant us salvation O lord.

19. O brother! The queen said to the king: let us touch the feet of the Pir. Let us submit to him; after that we shall go home.

20. O brother! The king entreated intensely saying O lord! Purify us; make us your own, then only we shall partake of food.

21. O brother! Pir Shams (ra) said that we had landed on the other side, there your people said that how could Muslims live near the border (or on the upper side) of the village.

22. O brother! A brahmin from the west side, named Rugji Ranchod Tarikamji, came and the whole village came too.

23. O brother! He said O true guide! We did not know that you are indeed a great human being. Now we are your servants forever, you are kind to the poor.

24. O brother! (He said) accept the king and the subjects as your own (people) and help us. Now the day is ending and evening has fallen.

25. O brother! It was the year Savant 1178, the month of Kartak Vad (the second half) and the last date of the lunar month when the Pir set up his centre. That was Wednesday.

26. O brother! The Pir revealed the practice of faith and fasting, and set up the ritual of *ghaṭpāṭ*. He organized the whole village and a large crowd of people gathered.

27. O brother! He set up seventy (70) Jamatkhanas and appointed three hundred and sixty (360) leaders. Gathered the whole Jamat and came to the king's court.

28. O brother! Pir Shams (ra) presented the faith, and said that Vimras and Surbhāṇ are devotees. The wise devotees addressed and the king listened.

29. O brother! (He said) submit *dasond*, the due of the Pir and deliver to the *Musāfir* (the collector of the Imam's dues). O king! Keep with you each and every penny collected.

30. O brother! (He said) keep in the king's court whatever dues of the Pir is collected. Collect everything and send to me at the centre.

31. O brother! (He said) the Jamat should gather at the door in the west at the house of Rugji Ranchod Tarikam. Everyone should meet at the center of the Pir.

32. O brother! (He said) that all 360 leaders should meet at one place. Perform the ritual of fast and faith, and go to Shivbhat's alms house.

33. O brother! Shivbhat came to Devsangh, he belongs to Gāek Vāṇā community. He will relate the Pir's knowledge to everybody.

34. O brother! After granting religion and disciplines the Pir blessed them with the *zikr* (mantra). Pir Shams (ra) said to everybody that we are with you.

35. O brother! He made the devotee sit at the *pāṭ* (low wooden table) and recite the *zikr* of the Pir. Everyone was very pleased and came to the Pir.

36. O brother! The king and the queen entreated: O Pir! Please come to our house. O lord! who will take care of us after you leave?

37. O brother! Pir Shams (ra) said that we will visit you. Obey wholeheartedly and you will obtain an abode in heaven.

38. O brother! Pir Shams (ra) said that we will go to Jampudip (India); remember that we have our center there (or look after the center which is here).

39. O brother! Pir Shams (ra) stood up and said something to the king. (He said that) tell everyone to remember the silent (unuttered) *zikr*.

40. O brother! Pir Shams (ra) said that O king! Have faith. We have two devotees who are our servants.

*

Ginān-17 Recording in volume no-65

Pīr Shams (ra)
(Selected verses)

Ejī Chandrabhāṇ Surbhāṇ be bandhvā, gur Shams nā chelā kahevāe;
Ek kūle avtār chhe, kalinā bhagat kahevāe;
Ḍhilḍī nagrī gaḍh besaṇā sāheb rājo karse, rikhiyāne rāj karāe;
Dait dāṇav sarve bhāgse, jīre sāheb āvse. 1

Ejī dev dāṇave jagḍo mānḍeo, dait manmāṅhe kare vichār;
Na dāṇavī karse shāhā prothamī, dese rikhiyāne rāj; ḍhilḍī nagrī… 3

Ejī Pīr Shams satgur boliyā, momanbhāi tame rahejo husiyār;
Traṇ traṇ jug āge vahī gayā, chothā kaljugnī vār; ḍhilḍī nagrī… 4

*

Translation-17
(Selected verses)

1. O brother! Chandrabhāṇ and Surbhāṇ who are the devotees of Pir Shams (ra) are both brothers. They are born within one family. They are known as the devotees of Kaliyuga. The lord King will be manifest in a fort in Delhi city and will grant rule to the believers. All the enemies of faith will flee. O brother! Mawla will arrive.

3. O brother! War has broken out between the believers and enemies of faith. The enemies of faith think to themselves that the lord will purify the earth of the enemies of faith and grant rule to the believers.

4. O brother! Satgur Pir Shams (ra) said: O believer brothers! Be alert. Three eras have passed, now it is Kaliyuga's turn.

*

Ginān-18 Recording in volume no-60

(Note: Not to be recited in Jamatkhana due to its depressing message)

Pīr Shams (ra)

Ejī ajab jamānā suṇo momān bhāijī, kaljug āviyā khoṭā jīre. 1

Ejī pīrsūṅ murīd laḍenge, bāpkū mārengā beṭā jīre. 2

Ejī husiyārī husiyārī tame cheto momān bhāi, najīk āviyā chheḍā jīre. 3

Ejī kaljug jamānā kaṭhan mere bhāi, jūṭh bole tise baḍāī jīre. 4

Ejī satīyā bī tyāṅ sat chhoḍenge, Sudhā phal sūk sūk jāve jīre. 5

Ejī ākās kerā meh na barsegā, jamīnmāṅhe dhān na pāke jīre. 6

Ejī māī beṭī donū laḍengī, ek ek-kū kahegī sokā jīre. 7

Ejī khāe pie ne sove ekṭhā, dost hove dushmanā jīre. 8

Ejī sāsū uṭh kar pāṇī bharengī, vavar beṭhī khānā khāve jīre. 9

Ejī sāhebkū to nafar dabāvegā, bāvā aesā jamānā āyā jīre. 10

Ejī māṅho māṅhe donū bandhav laḍenge, te ek ek-kū chhedenge jīre. 11

Ejī maradkū to avrat mārengī, bāvā najar tamāsā dekho jīre. 12

Ejī hindū musalmān doi milege, ekṭhā besī khānā khāve jīre. 13

Ejī mullā bhrāmaṇ donū gāyā kāṭege, so vāṭe sāṭe laḍenge jīre. 14

Ejī miskīn ke sir balā paḍegī, pakḍegā gumān jīre. 15

Ejī āj kaljugkī aesī vela jāṇo, bāvā aesā jamānā āyā jīre. 16

Ejī satī jatī koī virlā hovenge, bājat hove gharbārī jīre. 17

Ejī shīlvantīkū to jāgā nāhī, kam asīl hove rāj duvāriyā jīre. 18

Ejī ātas kerā tab meh barsegā, jamīn te jal jal hovegi jīre. 19

Ejī ek din aesā vāe chhūṭegā, pāhāḍ parbat uḍ uḍ jāve jīre. 20

Ejī ālimke sir gunāh hovegā, bāvā aesā amal hovegā jīre. 21

Ejī bājat lok būjat nāhī, kaesā amal hovegā jīre. 22

Ejī sāt daryākā nir ghaṭengā, maregā jal chāra jīre. 23

Ejī chānd suraj doe chhipegā, hovegā dhandhū dhandhūkār jīre. 24

Ejī koṭ khasegā māḍiyūṅ paḍengiyūṅ, jamīn te jal jal hove jīre. 25

Ejī bār kos ke darmiyāne, ek divā jalegā jīre. 26

Ejī dunyā saghḷī fanā hovegi, na rahegā tiyāṅ koī jīre. 27

Ejī ek Allah keri jāt rahegi, tab tiyāṅ ek Ilāhī jīre. 28

Ejī hāth bilast najīk upār, apne sāhebjīki bādshāhī jīre. 29

Ejī Pīr Shams kalandar iyūṅ ja kahiyā, apne sāhebjīkā ajab Ilāhī jīre. 30

*

Translation-18

1. O my believer brother! Listen! A strange era has come, the false Kaliyuga has come.
2. O brother! The disciple will quarrel with the Pir; the son will beat up the father.
3. O believer brother! Be alert, be vigilant, the end has approached.
4. O my brother! The era of Kaliyuga is very arduous, the liar will be elevated.
5. O brother! Truthful people will also abandon their truth, fresh fruits will dry up.
6. O brother! Rain will not fall from the sky; the land will not yield crops.
7. O brother! Mother and daughter will quarrel (amongst themselves and), will call each other a co-wife.
8. O brother! Those friends who used to eat, drink and sleep together will turn into enemies.
9. O brother! The mother-in-law will get up to fetch water while the daughter-in-law will sit and take a meal.
10. O brother! The employee will bully the boss, such a time will come.
11. O brother! Both brothers will fight amongst themselves and will attack each other.
12. O brother! A wife will beat up husband; watch this spectacle with your own eyes.
13. O brother! Hindus and Muslims will meet each other and have meals together.
14. O brother! The mullah and the brahmin will both slaughter a cow and will quarrel with each other because of this.
15. O brother! Misfortunes will befall the poor; arrogance will arise in people.
16. O brother! Today the Kaliyuga is such an era; such a time has come!
17. O brother! Scarcely will there be anyone pious. The recluse will also become a family man.
18. O brother! The virtuous will not be given any status whereas the unworthy will be in the king's court.
19. O brother! It will be at this time that a torrent of fire will pour from the sky and the earth will burn down.
20. O brother! One day such a (strong) wind will blow that all the mountains will be blown away.
21. O brother! Scholars will become sinners; such misdeeds will appear.

22. O brother! The abstemious will not understand which deeds ought to be performed.

23. O brother! The water of the seven oceans will dry up; all the sea creatures will become extinct.

24. O brother! Both the moon and the sun will go into hiding; there will be darkness everywhere.

25. O brother! Forts will displace, buildings will collapse and the earth will burn down.

26. O brother! Within a distance of twelve leagues (an obsolete unit of distance of variable length, usually 3 miles) only one lamp will glow.

27. O brother! The entire world will be annihilated; no one will remain there.

28. O brother! Only Allah will remain therein; then only Allah will be there.

29. O brother! Mawla's sovereignty is only a span way (very near.)

30. O brother! Pir Shams Qalandar (ra) said that the miracle of our lord is strange.

    (Note: There is a similar ginan which begins with "e virā bhāi husiyārā bhāi husiyārā" which is Ginan no-27 of this volume.)

*

Ginān-19 Recording in volume no-66

Pīr Shams (ra)
(Selected verses)

E vīrābhāi ek dhandhūkār pharī dūjā hovegā, bhāi kayāmatke dinmāṅhejī. 1

E vīrābhāi hajār pachāskī sūj na paḍegī, meh agankā barsegājī. 2

E vīrābhāi savā bhārkī ek sākh paḍegī, jal to agankā barsejī. 3

E vīrābhāi Mer chalege pathar phuṭegā, bhāi jamīn ā jal jal jāejī. 4

E vīrābhāi aesī tareh āsmān dhrūjenge, bhāi jamīn ājār pāvejī. 5

E vīrābhāi jamīn ko varaṇ aeso phirengo, bhāi trāmbā varaṇī hoesejī. 6

E vīrābhāi khīmā khoḍe khudāvand āp baeṭhenge,
Bhāi til tilkā hisāb pūchhengojī. 7

E vīrābhāi auṭh karoḍ rom rāe lohoke hovenge,
Bhāi phīr phīr dehīmā khūṅchegejī. 8

E vīrābhāi māl dhan kuchh kām na āve, bhāi āvegī āp kamāījī. 9

E vīrābhāi bār pahor eso pavan chhūṭego, pāṇ pathar sab uḍ uḍ jāijī. 10

E vīrābhāi jamīn sab sapaṭ karengā, bhāi farmān diyā ilāhījī. 11

E vīrābhāi bāre megh tiyāṅ varsan lāgā, bhāi hukam khudākā āyājī. 13

E vīrābhāi tiskā nīr te iyūṅ barsegā, bhāi dhrūvkū hāth dhulāejī. 14

E vīrābhāi pāṇī to aesā tapegā, bhāi kahiyā kuchh na jāejī. 15

E vīrābhāi tab tame rikhisaro kyā karoge, bhāi tarṇā mushkil bhārījī. 16

E vīrābhāi āgam kahiyā pīre ved ja bhākhiyā, tame suṇo mārā momān bhāijī. 17

E vīrābhāi jīvḍe kerī jatan rākhīje, Pīr Shams kahī sūṇāyājī. 18

E vīrābhāi Pīr Shams kalandar iyūṅ kahiyā, e khudāvant tere ant ko ant na pāijī. 19

*

Translation-19
(Selected verses)

1. O brother! On the Day of Judgment there will be darkness once again.

2. O brother! That day of fifty thousand years long will be beyond understanding. There will be a torrent of fire.

3. O brother! Each stone weighing one and a quarter ser (a weight measure close to a kg) will fall down. A shower of fire will pour.

4. O brother! Mount Meru will start to move and stones will explode. This earth will burn down.

5. O brother! In this way the sky will shiver, the earth will bear much suffering.

6. O brother! The color of the earth will change to resemble copper.

7. O brother! The lord himself will camp in a tent (and) and will take account equaling the weight of a sesame seed.

8. O brother! The thirty-five million (three and a half crore) fine hair of the body will turn into iron and prick the body repeatedly.

9. O brother! Wealth and riches will be useless; only one's earnings will be useful.

10. O brother! Such a strong wind will blow for twelve pohors (36 hours) that stones and bricks will blow away.

11. O brother! According to Allah's command the whole land will be flattened.

13. O brother! According to Allah's command there will be a heavy downpour (of rain).

14. O brother! The water will pour as if the skies have washed their hands.

15. O brother! The water will be so hot that it will be difficult to express.

16. O Believer! What will you do at that time? It will be arduous to swim in it.

17. O brother! The Pir has forecasted and revealed the facts of the Vedas. Listen O my believer brothers!

18. O brother! Pir Shams (ra) said: Take care of your soul.

19. O brother! Pir Shams Qalandar (ra) says: O Allah! No one has comprehended your profundity.

*

Ginān-20 Recording in volume no-65

Pīr Shams (ra)

Ejī farmān karī narjī boliyā, tame sāmbhḷo Pīr Shams vāt;
Tame jāo āj jamātmā, ane parkho teonā īmān. 1

Ejī tāre Pīr Shams boliyā, shāhājī sāmbhḷo morī vāt;
Tame je farmāvo te māngie, te māngsūṅ gat jamāt pās. 2

Ejī kāṭhā te ghaūṅ-ni māngjo roṭlī, ane māngjo māṇas māṅs;
Je māṇas māṅs āpse, te pāmse vaikunṭh vās. 3

Ejī tāre te Pīr Shams chāliyā, āviyā Ūṅch Multānmāṅe;
Tiyāṅ gat jumlājī āvī pāe lāgā, gurjī māngo tamārī sīkh. 4

Ejī sīkh sampat hoe tevī ja āpjo, ane pāḷo te āpṇā man;
Paṇ bhojaṇ karo to āsīs daie, vaḷī daie te dil āsīs. 5

Ejī tāre Pīr Shams boliyā, tame sāmbhḷo gat jamāt;
Eṭlo amāro niyam chhe, pachhī daie dil āsīs. 6

Ejī kāṭhā te ghaūṅ-ni roṭlī, pāse joie te māṇas māṅs;
Je māṇas māṅs āpse, te pāmse vaikunṭh vās. 7

Ejī tāre jumlājī jai vāt vichāri, koṇ māṇas āpse potānū māṅs;
Pīr Shams sat chhoḍāvse, koṇ jāese te pīrne pās. 8

Ejī Pīr Shams to tasbīh lai beṭhā, sāheb rākhjo hamārī lāj;
Sāt divasno rojo rākhiyo, ane koī na āve pīrne pās. 9

Ejī ek andho abhyāgat khanāmāṅe beṭho, te āviyo pīrne pās;
Sonā kaṭārī gurjī hāthe lio, ane bharkho amāro māṅs. 10

Ejī tame kahīyūṅ te ame bharakhiyūṅ,
Ane dhan ghaḍī ne dhan rāt;
Je dine tū sirajyo, te moṭā tamārā bhāg. 11

Ejī tāre Qasam Shāhā āpe āviyā, āvī mānḍhīya ghaṭpāṭ;
Nūrnā kancholā hāthe āliyā, Pīr Shams chāliyā tene sāth. 12

Ejī tāre Pīr Shams boliyā, narjī sāmbhḷo morī vāt;
Ek andho abhyāgat huvo, tene āljo nūr Ilāhī. 13

Ejī ek andho abhyāgat huvo, tene āljo nūr Ilāhī;
Nūrnā kancholā te pī gayo, tene sujiyā nave nand. 14

Ejī tāre Pīr Shams boliyā, andhā sāmbhḷo mori vāt;
Tame jāo gat jamātma, have thai chhe hālaṇ velā. 15

Ejī tāre te andho abhyāgat uṭhīyo, te āviyo gat jamātmāṅe;
Have sandūk lai sābdī karo, pīrne thai chhe hālaṇ velā. 16

Ejī jumlejīe tāre vāt vichāri, andhā kyā te srevīya pīr;
Kāle bhīte bhaṭkāto hato, hamṇā chāle chhe jamīn adhīr. 17

Ejī ame Pīr Shams sreviyā, ane pīdhā nūr Ilāhī;
Je māṇas māṅs āpse, te pāmse vaikunṭh vās. 18

Ejī tāre jumlejīe vāt vichārī, te āviyā pīrjīne pās;
Sonā kaṭārī gurjī hāthe līo, ane bharkho amāro māṅs. 19

Ejī velā hatī te to vahī gai, koṇ bharkhe te māṇasnū māṅs;
Have sandūk laine sābdī karo, pīrne thai chhe hālaṇ velā. 20

Ejī tāre jumlojī sarve rovāne lāgā, ane rūve re nar ne nār;
Ruṭho pīr iyāṅthī darge jāese, te phūṭā āpṇā nasīb. 21

Ejī tāre Pīr Shams boliyā, tame sāmbhḷo gat jamāt;
Have chhelo javāb tamne mukāme desūṅ,
Have thai chhe hālaṇ velā. 22

Ejī vaisākh mahīnū ne tārikh satarmī, ane bharespatvārnū din;
Te dine pīre jomū sapāriyo, te sapāriyo Ūṅch Multānmāṅe. 23

Ejī satarso pīrna kāndhī thayā, te āviyā june mukām;
Janājo lai mukāme rākhiyo, pīrjī āpjo chhelo javāb. 24

Ejī tāre Pīr Shams boliyā, tame sāmbhḷo gat jamāt;
Bār bār mahīne ājnū rojo rākhjo, to pāmso vaikunṭh vās. 25

Ejī te rojo rākhjo nar ne nār, ane rākhjo te nānā bāḷ;
Bār mahīne rojo rākhjo, to pāmso vaikunṭh vās. 26

Ejī Pīr Shams ginān ja boliyā, tame sāmbhḷo gat jamāt;
To amāro sarāp tamne nahīṅ lāge, tame pāmso vaikunṭh vās. 27

*

Translation-20

1. O brother! Mawla made a Farman and said: Listen O Pir Shams! Go to the Jamat today and test their faith.

2. O brother! Then Pir Shams (ra) entreated: O Mawla, Listen to me! Whatever you say we will demand, we will demand from the Jamat.

3. O brother! (Mawla said:) Demand bread of red hard wheat and human flesh. Whoever will offer his/her flesh will obtain a status in heaven.

4. O brother! Then Pir Shams (ra) departed and arrived in Uch Multan. The whole Jamat touched his feet and requested to ask for his farewell gift.

5. O brother! (He said) offer your gift as per your capacity and follow what your heart says. However, if you offer food (to me) then I will bless you and blessings will be from my heart.

6. O brother! Then Pir Shams (ra) said: O Jamat listen! This much is our custom; after that I will bless from my heart.

7. O brother! (He said: I want) bread made of red hard wheat and human flesh with it. Whoever will offer his own flesh will acquire a status in heaven.

8. O brother! Then the Jamat went and pondered as to who would offer his own flesh? Pir Shams (ra) will give salvation (or take our life). Who will go to the Pir?

9. O brother! Pir Shams (ra) sat down with a rosary (and prayed) O Mawla! Protect my honor. (He) fasted for seven days but nobody came to the Pir.

10. O brother! A blind beggar was sitting in the Jamatkhana, he came to the Pir (and entreated that) O Pir! Take a golden dagger in your hand and eat my flesh.

11. O brother! (Pir Shams (ra) said:) You have said, so it is as if I have eaten. Fortunate is the moment of the day you were born and that night too. You are very fortunate.

12. O brother! At that time Imam Qassim Shah (‘alyhis salam) came in person and upon arriving set up the ritual of *ghaṭpāṭ*. Offered a bowl of *nūr* with his own hands. Pir Shams (ra) walked along with him.

13. O brother! Then Pir Shams (ra) entreated O Mawla! Listen to my request! There is a blind beggar, grant him the *nūr* of Allah.

14. O brother! (Then Pir Shams (ra) entreated that) there is a blind beggar, grant him the *nūr* of Allah. He partook the bowl of *nūr* and all nine treasures became visible to him (his eyesight was restored).

15. O brother! Then Pir Shams (ra) said: O blind one! Listen to what I say! Go to the Jamat (and tell them that) the time of our departure has now come.

16. O brother! Then that blind beggar got up and came in the Jamat (and said:) now get a casket and make preparations, the time has come for the Pir's departure.

17. O brother! Then the Jamat discussed amongst themselves as to what service the blind beggar has offered to the Pir? Until yesterday he was banging into pillars and now he is walking as if above the ground.

18. O brother! (He said) I served Pir Shams (ra) and partook of Allah's *nūr*. The person who will offer his flesh will obtain a status in heaven.

19. O brother! Then the Jamat discussed amongst themselves, came to the Pir and said: take a golden dagger in your hand and eat our flesh.

20. O brother! (Pir Shams (ra) said:) The time has now passed, (by the way) who eats human flesh? Now get a casket and make preparations, the time has come for my departure.

21. O brother! Then the whole Jamat started weeping, men and women wept. The spiritual guide will go to the court in annoyance, we are the unfortunate ones.

22. O brother! Then Pir Shams (ra) said: O Jamat! Listen! I will give you the last answer upon reaching the graveyard. The departure time has now come.

23. O brother! (It was) Thursday, the 17th of Baisākh month. The Pir passed away on this day, he passed away in Uch Multan.

24. O brother! 1700 people attended the Pir's funeral and reached the old place (graveyard). Put the bier at the place. (The Jamat requested): O Pir! Please give the last answer.

25. O brother! Then Pir Shams (ra) said: Listen O Jamat! Observe fast on this day every year then you will obtain a status in heaven.

26. O brother! (Pir Shams (ra) said): All men, women and children should observe this fast. Observe this fast every year then you will obtain a status in heaven.

27. O brother! Then Pir Shams (ra) said the Ginān. O Jamat! Listen to it. Then my displeasure will not harm you, and you will obtain a status in heaven.

Pīr Shams (ra)
(Chaud Ratan)

Ejī pahelī prīt sāhebjīsūṅ kijīe;
Evo amūlakh ratan sambhārīne lijīe. 1

Ejī bījo ratan to gurū ginān ridāmāṅhe jāṇie;
Bhāi āpṇā shāh pīrnā darshan sāchā sahī pichhāṇie. 2

Ejī trījo ratan to tatva dharamnā chhe bahū vichār;
Jeṇe munivare jāṇiyā ane pāḷiyā sat dharamnā āchār. 3

Ejī chotho ratan to namtā khamtā dayā mayā
Jo ridāmāṅhe jāṇe;
To āpṇā gurnarne sahī sidak durast pichhāṇe. 4

Ejī pāṅchmo ratan to gurū abhyāgat āviyā
Tenī sevā kijīe;
Tene chhe sahī vadhāiyūṅ je tenū man santoshīne līje. 5

Ejī chhaṭho ratan to het prīte māt pitānī sevā kīje;
Bhāi evo amūlakh ratan to ridāmāṅhe dharīe. 6

Ejī sātmo ratan to je vāre āviyā abhyāgat,
Ghar āngaṇe kare vāchā sār;
Bhāi momān teni vāchā suṇīne tene ṭhālo ma vār. 7

Ejī āṭhmo ratan to garīb dukhīyo sāmbhaḷiye
To te pāse vege velā doḍi jaie;
Tene prītsethī ann pāṇī āpīne santoshīe,
To sahī amrāpūrī jāie. 8

Ejī navmo ratan to niyat pāk rākho,
Āpṇā Allah Mahmad upar momān bhāi;
Sidak īmān durast rākho to tame hak-ki niyāmat pāi. 9

Ejī dashmo ratan to traṇ vakhat duā
Ma chukore moman bhāi;
To āpṇe sāhebjīe kharī Dasond sahī farmāī. 10

Ejī agiyārmo ratan to āshā Allahnī kijīe,
Vachan vichārīne bolīe;
Shāhsūṅ sat māngie,
Mukhmāṅhethī kene na dukhāvīye;
Mamtā chhe dozakhnī khāī, shāh pāse sārūṅ māngie. 11

Ejī bārmo ratan to bāḷak rūp to brahmno chhe āe;
Tene dukh ma dejore munivar bhāi;
Kīḍī makoḍī jār charaklī pashū mātra
Te upar rīs na kijīe;
Jīvtā martak hoie jem dīpak upar patang jhaplāī. 12

Ejī termo ratan to jeṇe hak sāchkā mārag pāyā;
Ane āpṇe jīv kāraṇe āpṇā pinḍ jalāyā. 13

Ejī chaudmo ratan to chet chet munivar;
Jeṇe āpṇe hāthe karīne Allahne nāme,
Sat santokhe apāyā;
Te to āge bahot phalse abdhā abadh māṇse;
Aesā chaud ratan to zāher karīne
Kathīne Pīr Shams sūṇāyā. 14

*

Translation-21
(Fourteen Gems)

1. O brother! The first gem is to love Mawla. Accept such a precious gem carefully.

2. O brother! The second gem is that the spiritual guide's knowledge is in the heart. O brother! Recognize well the teachings of your spiritual guide.

3. O brother! The third gem is that the essence of religion is very deep and valuable. The believer who recognized this and acted upon the principles of the true religion (will know that).

4. O brother! The fourth gem is that if you have humility, forgiveness, mercy and kindness in your heart then you can truly recognize your own spiritual guide (Imam).

5. O brother! The fifth gem is to serve the spiritual guide who has come as a guest. Many congratulations to whosoever pleased his heart.

6. O brother! The sixth gem is to serve your parents lovingly. O brother! Keep such a priceless gem in your heart.

7. O brother! The seventh gem is that if any needy person comes at your door and has something to say then listen to what he says, and do not turn him away empty handed.

8. O brother! The eighth gem is that if you come to know of any poor or suffering person then hurry and go to him; give them food and drink lovingly and gratify him. Then you will surely go to heaven.

9. O brother! The ninth gem is to purify your intention. O believer brother! Keep your faith true and pure on Allah and Muhammad (may peace be upon him and his progeny). Then you will obtain the blessing of truth.

10. O brother! The tenth gem is not to neglect three times Du'a. Our Mawla has ordered us to give clean (accurate) *dasond*.

11. O brother! The eleventh gem is to be hopeful of Allah, think before speaking (and) ask for truth from Mawla. Do not hurt anyone with your tongue. Love for the world is the ditch of hell, always pray for the best from Mawla.

12. O brother! The twelfth gem is that a child is an image of God; do not hurt it. Do not be angry at ants, insects, birds of the tree, and animals. Live like a dead-man whilst alive just as a moth burns and sacrifices itself over a lamp.

13. O brother! The thirteenth gem is that whosoever obtained the path of truth and justice, and sacrificed his body for his soul.

14. O brother! The fourteenth gem is that be vigilant. Whosoever was generous with his hands, truthfully and satisfactorily for the sake of Allah, will prosper much in future and will benefit eternally. Pir Shams (ra) has revealed such fourteen gems in this way.

*

Ginān-22 Recording in volume no-60

Pīr Shams (ra)

Āelo āelo pīral āelo,
Hāṅre alā Analkhe sheher Gajanīyāre alā. 1

Harante phirante sheher bhamiyā nagar bhamiyā;
Hāṅre alā Emṇā so kie ghar reheṇiyāre alā. 2

Āngaṇīe drāksh bījoṭ bījoṭalā;
Hāṅre kūve so pīpar ghamghamiyāre alā. 3

Kachā so ghaḍā kachī so dor;
Hāṅre alā pāṇī bharaṇ kūṅve chalīre alā. 4

Phūṭiyo na ghaḍā merī trūṭiyo na dor;
Hāṅre alā māṅ ghar Pīr Shams piroṇalāre alā. 5

Phūṭā na ghaḍā merī trūṭī na dor;
Hāṅre alā Emṇā so tere dharamsūṅre alā. 6

Suṇ merī naṇandī tum sūṇo merī naṇandī;
Hāṅre alā hāthke devūṅgī do kaḍvere alā. 7

Bhiṭh tere kaḍve e sonārundhe ghaḍve;
Hāṅre alā merī jībhalḍī laṭpaṭiyāre alā. 8

Suṇ merī mayyā tum suṇo merī mayyā;
Hāṅre alā Emṇāe ghar abhḍā diyāre alā. 9

Suṇo beṭā Harichandra suṇo beṭā Kulichand;
Hāṅre alā Emṇākū bāhār nikālore alā. 10

Hāthme Hurmal kākhme Kurmal;
Hāṅre alā Emṇākū bāhār nikālīre alā. 11

Paleme ser sab paleme ser sab;
Hāṅre alā bhaṭhī bhunjāmaṇ le chalrīe alā. 12

Bhūne bhūne ser sab uḍan lāge ḍolan lāge;
Hāṅre alā Emṇā so tere dharamsūṅre alā. 13

Sūkā sarovar de hilorā de jilorā;
Hāṅre alā mānge hī bālak sohāmaṇāre alā. 14

Sūkā sārovar diyā hilorā diyā jilorā;
Hāṅre alā Emṇā so tere dharamsūṅre alā. 15

Boliyā Pīr Shams suṇo momān bhāi;
Hāṅre alā Emṇāe Kulichand tāriyā re. 16

*

Translation-22

1. O brother! He has arrived, Pir Shams (ra) has arrived. Has come to the city of Gajni (Ghazani) of Anal.

2. O brother! He strolled around the whole city, around the whole town and enquired as to where did Emṇā live.

3. O brother! (He received the answer that) In her yard there are trees of grapes and millet, and the sound of swaying of thick pipal trees can be heard near the well.

4. O brother! With crude pitcher and crude rope Emṇā Bai went to the well to fetch water.

5. O brother! (Emṇā Bai said): O pitcher! Do not crack, O rope! Do not break, in my house Pir Shams (ra) is guest.

6. O brother! (Emṇā Bai said): Neither did my pitcher crack nor did my rope break. O Emṇā! This has happened because of your faith.

7. O brother! (Emṇā Bai said): Listen my sister-in-law! I will give you two bangles of my hand; (do not reveal the secret that Pir Shams (ra) is a guest in my house).

8. O brother! (Emṇā Bai's sister-in-law said): Fie upon your gold bangles! My tongue is getting restless (for disclosing this secret).

9. O brother! (Emṇā Bai's sister-in-law said): O my mother! Listen! O my mother! Listen! Emṇā has defiled our house (by hosting a Muslim Pir as a guest).

10. O brother! (Emṇā Bai's mother-in-law said): Listen O son Harichandra! Listen O son Kulichand; throw Emṇā out of the house.

11. O brother! Emṇā was cast out of the house, while holding onto Hurmal (one son) with one hand and Kurmal (second son) in her arms.

12. O brother! (Emṇā Bai) took some grains in the fringe of her skirt and went to roast them in the furnace.

13. O brother! While roasting the grains began to fly away, began to jump. O Emṇā! This has happened because of your faith.

14. O brother! (Emṇā Bai said): O dried up pond! Take us along with your sway and flow, this beautiful child desires it.

15. O brother! The dried-up pond began to flow, the waves began to offer support. O Emṇā! This has happened because of your faith.

16. O Believer brother! Listen! Pir Shams (ra) says: Emṇā Bai got Kulichand saved.

(Note) This story has been told in different ways in two other Gināns also. One is of Pir Shams (ra) “Ejī īiv tūṅ jāvā de” and the other one is that of Pir Sadardin (ra) “Ejī Ālmot gaḍh pāṭaṇ Delam desh.” They are the next two Gināns in this volume.

*

Pīr Shams (ra)

Ejī jīv tū javā de, ane sansārnū savād;
Ād bhirmāne ārādhso, to sare tamārā kāj re. 1

Ejī ād bhirmājī āviyā, gur Shamsnū avtār;
Tene tame oḷkho, to pāmo paele pār re. 2

Ejī Delam des Ali avtariyā, ane Multānpūriyā vās;
Gurne partāpe ginān boliyā, Vimras Alīnā dās re. 3

Ejī Shāh Shams āviyā, ane phariyā fakīrī ves;
Be bālkā sāthe laine, āviyā Gajani des re. 4

Ejī Emṇā Bāine ghar pūchhīyā, ane pāṇīne āre jāe;
Emṇā Bāi satī charaṇe lāgā, gur Shamsne pāe re. 5

Ejī gurjī tame bhale āviyā, dhan dhan amārā bhāg;
Āj to am gher padhārjo, sāmī pūro manḍānī ās re. 6

Ejī satī sāthe sadhāriyā, ane āviyā orḍā minjār;
Dāsi upar dāyā kidhī, em karī lāgā pāe re. 7

Ejī bhojāṇ karo Alī bhāvsūṅ, am ghar ek ja vār;
Kirpā karīne padhārjo, sāmī utāro pele pār re. 8

Ejī Chandrabhāṇ tab chint dharī, ane boliyā bāine pās;
Tū chho satī sādhvī, tāre chhe lokāsūṅ kāj re. 9

Ejī Emṇā Bāi tāre boliyā, sāmī ame chhūṅ tamāre saraṇ;
Tame chho bhirmājīnā bālkā,
Hūṅ lāgūṅ tamāre charaṇ re. 10

Ejī Surbhāṇ satīsūṅ em vade, bāi Emṇā tāro nām;
Gur Shams tam ghar āviyā, bāi tū chho shāhāni dās re. 11

Ejī kācho ghaḍo lio kumbhārthī,
Kāche trāgḍe bharī lāvo nīr;
Em karī rasoī āgal dharo, to āroge Shams pīr re. 12

Ejī Emṇā bāi satī sanchariyā, eṇī pere bharī lāviyā nīr;
Paroṇlā traṇ parsād pāyā, be bālkā Shams pīr re. 13

Ejī naṇdal Nān Bāi boliyā, bāi teṅ e sūṅ kīdho kām;
Paroṇlā traṇ parsād pāyā, e rahe chhe kiye gām re. 14

Ejī gām Godī Vīloṇ chhe,
Rahe chhe mārā piyaryāne pās;
E amārā gur chhe, bāi hūṅ chhūṅ enī dās re. 15

Ejī naṇdal Nān Bāi em vade, e chhe musalmānī ves;
Āpṇā ghar ubhḷāviyā, bāi kyāṅ rahīyo tamāro des re. 16

Ejī Emṇā bāi satī pāe paḍī, bāi ek hīro chhe māre hāth;
Te hīro tamne āliye, ma bolo piyaryāne pās re. 17

Ejī hīro have tāro jāṇiyo, ane pāyo sarve bhed;
Māri mātāne sambhḷāvsūṅ, na melūṅ tāro khed re. 18

Ejī Hemā Bāi harkhe sundarī,
Ane nār chhe Shāmdās sheṭh;
Te nārī piyarthī padhāriyā, ane āviyā āpṇe gher re. 19

Ejī putrī pitājīsūṅ em vade, ane mātā pūchhe vāt;
Vavare ghar abhḷāviyā, ene bolāvo sarve sāth re. 20

Ejī Hemā Bāi harkhe bharī, ane boliyā piyūjīne pās;
Vavar vinā chalāvsūṅ, ene moklo piyaryāni vāṭ re. 21

Ejī seher madhe sahū nindā kare, ane hāṅsī kare apār;
Satīnī sukrit sāchī hatī, te potī pele pār re. 22

Ejī Chandrabhāṇ tab boliyā,
Morā sāheb karo tame meher;
Gur Shamse meher kidhī, āliyā vaikunṭh ghar re. 23

Ejī vaikunṭh-thī vimān āviyā, ane utariyā van minjār;
Satīe sreviyā gur Shamsne, te utariyā pele pār re. 24

Ejī Vimras vāṇī ochare, tame sāmbhḷo sarve sāth;
Je srevse gur Shamsne, tene alse vaikunṭh vās re. 25

*

Translation-23

1. O man! Let go the pleasure of the world. If you obey the ancient lord all your tasks will be accomplished.

2. O brother! That ancient lord has arrived in the guise of Pir Shams (ra); If you recognize him then you will reach the other shore.

3. O brother! Mawla Ali (‘alyhis salam) is manifest in the country of Delam (Delam Desh) and resided at Multanpur. Vimras, the servant of Ali (‘alyhis salam), recited the Ginān with the blessings of the Pir.

4. O brother! The Shah Shams (ra) arrived and wandered in the guise of a saint. He came to the country of Gajani (Ghazani) with two boys.

5. O brother! He enquired the address of Emṇā Bai’s house and went to the place of fetching water. Emṇā Bai, the pious lady, touched the feet of Pir Shams (ra).

6. O brother! (Emṇā Bai said): O Pir! You are most welcome; this is our good fortune. Please come to our house today. Fulfill the hopes of our heart lord.

7. O brother! He departed with the pious lady (Emṇā Bai) and came to her house. (Emṇā Bai said): you have been merciful on this maid; saying this she touched his feet.

8. O brother! (Emṇā Bai requested that) please have at least one meal in my house for the love of Ali (‘alyhis salam) O lord! Have mercy, please come and take us to the other shore.

9. O brother! At that time Chandrabhāṇ thought of something and told (Emṇā) Bai that she is a pious lady and that she had to think of her relationship with others.

10. O brother! Then Emṇā Bai said O lord! I am in your protection. You are the child of the Pir; I touch your feet.

11. O brother! Surbhāṇ said to (Emṇā Bai), the pious lady, that your name is Emṇā. Pir Shams (ra) has come to your house. You are Mawla’s maid servant.

12. O brother! (Surbhāṇ said): Bring a crude pitcher from the potter, tie it with a crude rope and fetch water with it. Cook a meal with this water and offer, then the Pir will partake of it.

13. O brother! Emṇā Bai, the pious lady, departed and fetched water in this manner. Served food to all the three guests: The two boys and Pir Shams (ra).

14. O brother! (Emṇā Bai’s) sister-in-law Nan Bai said: O Sister! What have you done? You treated three guests? In which village do they live?

15. O brother! (Emṇā Bai) answered: Their village is Godi Viloṇ, they live near my parents’ house. He is my spiritual guide, O sister! I am his servant.

16. O brother! Sister-in-law Nan Bai said: but they are dressed in a Muslim outfit. You have polluted our house. Where is your country?

17. O brother! The pious lady (Emṇā Bai) fell at her feet (and entreated): Sister! I have a diamond; I will give it to you; do not say anything to your parents.

18. O brother! (The sister-in-law said): Now I know about your diamond as well as all your secrets. I will tell my mother. Will not give up my jealousy of you.

19. O brother! (Her mother) Hema Bai is very prosperous and beautiful and she is the wife of businessman Sham Das. She has returned home from her parents' house.

20. O brother! The daughter told the father, and the mother too enquired. The daughter- in- law has polluted our house; let's all get together and summon her.

21. O brother! Hema Bai was very pleased and said to her husband that they will manage without the daughter-in-law; send her to her parents' house.

22. O brother! Everyone in the city is gossiping about her and ridiculing her. The deed of the pious lady was right, she reached the other shore.

23. O brother! Then Chandrabhāṇ entreated: O my lord! Have mercy. Pir Shams (ra) had mercy and blessed her with an abode in the paradise.

24. O brother! A flying vehicle descended from heaven and landed in the forest. The pious lady (Emṇā Bai) obeyed Pir Shams (ra); she reached the other shore.

25. O brother! Vimras is stating: all of you listen together! Whosoever will obey Pir Shams (ra), he will bless him with an abode in the paradise.

(Note: this story is told in the previous as well as in the next Ginān)

*

Pīr Sadardin (ra)
(Selected verses)

Ejī Ālmot gaḍh pāṭaṇ Delamdes bhāire;
Tiyāṅthī satgur Sohodev padhāriyā. 1

Ejī sonāno ghaḍūlo ne rūpā enḍhoṇī hāth bāine;
Hīrnī dorie satī pāṇī sīṅchtā; 2

Ejī sāmā te miliya satgur Sohodev bāine;
Koṭmāṅhethī toḍiyo navsaro hār bāie;
Laḍī laḍī lāgūṅ mārā satgurjīne pāe bāi re;
Lokaḍiyā jāṇe satī motī vīṇta. 3

Ejī bāire panīhārī hūṅ pūchhūṅ tamne vāt bāi re;
Ghar dekhāḍo satī Emṇā taṇā. 4

Ejī ūṅchā ūṅchā orḍā ne ugamṇā avās bāinā;
Gugaryāro jhāṅpo gher āgaḷ pāras pīpaḍo. 5

Ejī āvjo rikhīsar amāre gher bāi re;
Bhojaniyā randhāvūṅ sār dār khīchḍī. 6

Ejī lāvjo rikhīsar kevaḍiyānā pān bhāire;
Tenā guthāvūṅ rūḍā rūḍā bājlā. 7

Ejī rikhīsarnā besaṇā te sonānā bājoṭ bāire;
Bhojaniyā āline satī ūbhā rahiyā. 8

Ejī jamīne rikhīsare dīdhḍī āsīs bāine;
Bāi tamne hojo gaḍh amrāpūrīnū vās bāire;
Amar kāyā satī ghaṇū jīvso. 9

Ejī rikhīsarne satīe āliyo mukhvās bhāire;
Mukhvās laine rikhīsar sadhāriyā. 10

Ejī rikhīsarnā bājlā te uparvāḍe
nākhvāne gāyāta bāire;
Tiyāṅthī pāḍosaṇe nirakhiyā. 11

Ejī bāire Emṇā bāi pūchhūṅ tamne vāt bāire;
Āj tamāre gher koṇ koṇ paroṇalā. 12

Ejī ek māro māmo ne bījo māro vīr bāire;
Trījo atīt je am ghar paroṇalā. 13

Ejī oḷakhiyo tāro māmo
ne oḷakhiyo tāro vīr bāire;
Oḷakhīyo atīt je tam ghar paroṇalā. 14

Ejī bāire pāḍosaṇ ālūṅ tamne sāḍlo bāire;
Upar sivḍāvūṅ nīl jar kāpḍo bāire;
Akārī sāsū āgaḷ ma kahejo. 15

Ejī sūṅ karūṅ tāro sāḍlo ne
Sūṅ karūṅ tāro kāpḍo bāire;
Mārī jībhīyā vārī nav vare. 16

Ejī bāire Hemābāi kahūṅ tamne vāt bāire;
Tamārī vahūe āj gher abhḷāviyā. 17

Ejī jumre pāḍosaṇ jūṭhḍūṅ ma bol bāire;
Amārī vahū to hajī nānā bālkā. 18

Ejī bāire Hemā dekhāḍūṅ endhāṇ bāire;
Uparvāḍe jūo paḍiyā chhe bājlā. 19

Ejī Agar ne Chandan be
Hemābāinā kūṅvar bāire;
Tamārī vahūe āj gher abhḷāviyā. 20

Ejī Agar ne Chandan kūṅvar
Sāmbhḷo morī vāt bhāire;
Tamārī vahūne āj sīkh āljo. 21

Ejī Āmbayyo ne Limbayyo be
Emṇā bāinā kūṅvar bāire;
Ame mātājī tam bheḷā chālsūṅ. 22

Ejī Āmbayyā ne Limbayyā kūṅvar
Sāmbhḷo mori vāt bhāire;
Tamārī āī pāse āj sīkh māngjo. 23

Ejī āīe te ālī koyalaḍī juvār bāine;
Sīkh laine satī van sadhāriyā. 24

Ejī boliyā bapayya koyal sarīkhe kanṭh bāi re;
Sūkā sarovar āj amī jale bhariyā. 25

Ejī Āmbayyo te sarajīo sarovarnī pār bāire;
Limbyyo sarajīo sādhū gher chhāṅeḍo. 27

Ejī āve ne jāve satgur Sohodev bhāire;
Chhāṅeḍe besī tamne āle re āsīsaḍī. 28

Ejī sarag bhamaṇthī utariyā vimān bāine;
Vimāne besī satī sarage sadhāriyā. 29

Ejī ginān boleā Pīr satgur Sohodev bhāire;
Kār ja sidhā satī Emṇā taṇā. 30

*

Translation-24
(Selected Verses)

1. O brother! The true guide Sohodev arrived from the fort of Alamut, Delam Desh.

2. O brother! The pious lady (Emṇā Bai) went to fetch water with a gold pitcher and a silver stand in her hand, with a silk cord.

3. O brother! The true guide Sohodev appeared before the pious lady (Emṇā Bai). Emṇā tore down the necklace of nine strings from her neck. Then on the pretext of picking up the strings she touched the feet of her spiritual guide. The people thought that the pious lady was picking up her pearls.

4. O brother! The true guide asked: O one who fills water! I am asking you something; show me the house of Emṇā.

5. O brother! (She answered): Facing the direction of the East, the lady's residential rooms are high up, the gate decorated with bells and there is a huge Pipal tree in the courtyard.

6. O brother! (Emṇā Bai said): O saint! Please visit our house. I will cook the best and most delicious *Khichḍī* (an Indian dish) for you to partake of.

7. O brother! (Emṇā Bai said): O saint! Please bring along the leaves of a fragrant tree, I shall weave a beautiful plate from it (for you to eat in).

8. O brother! (She) made the saints sit on tiny gold stools. Emṇā Bai stood and served them food.

9. O brother! Having partaken of the meal the saints' showered (Emṇā Bai) with blessings and prayers. O sister! May you obtain an abode in heaven. O pious lady! May your being be immortal. You will be blessed with a very long life.

10. O brother! The pious lady (Emṇā Bai) served some mouth freshener (anise seeds etc.) to the saints, and partaking of these, the saints departed.

11. O brother! The pious lady (Emṇā Bai) went to discard the used plates of leaves near her house when her neighbor saw her.

12. O brother! (The neighbor inquired): O Emṇā Bai! I would like to ask you a question. Who were the guests in your house today?

13. O brother! (Emṇā Bai answered): one of them was my uncle, the other was my brother and the third was a mendicant: these were the guests in my house.

14. O brother! (The neighbor said): I have recognized your uncle, I have recognized your brother and I have also recognized your mendicant, those who were the guests in your house.

15. O brother! (Emṇā Bai said): O neighbor! I will present you with a sari and also have a blue studded outfit customized for you. Please don't relate anything to my toxic mother- in-law.

16. O brother! (The neighbor said): what shall I do with your sari? What shall I do with your outfit? my tongue is simply irrepressible.

17. O brother! (The neighbor said): O Hema Bai! Let me share something with you. Your daughter-in-law has polluted your house today.

18. O brother! (Emṇā Bai's mother-in-law replied): O impetuous neighbor! Do not lie! Our daughter-in-law is but a youngster as yet.

19. O brother! (The neighbor said): O Hema Bai! I can show you evidence (to prove my point). See outside! There are used leaves lying there.

20. O brother! (The neighbor said): O Agar and Chandan, the two sons of Hema Bai! Your daughter-in-law has polluted your house today.

21. O brother! (The neighbor said): O sons, Agar and Chandan! Listen to me! Throw your daughter-in-law out of the house today.

22. O brother! Ambayya and Limbayya, the two sons of Emṇā Bai said: O mother! We will also come along with you.

23. O brother! (Emṇā Bai said): O sons, Ambayya and Limbayya! Listen to me! Take permission from your grandmother today.

24. O brother! The mother-in-law gave rotten corn (as provision to Emṇā Bai.) Taking these provisions, the pious lady departed towards the forest.

25. O brother! The cuckoo bird began to sing sweetly like its Indian counterpart, the dried lake is full of sweet water today.

27. O brother! Ambayya was created as the shore of the lake and Lambayya became the shade in the mystic's house.

28. O brother! The true guide Sohodev is coming and going back and forth. (He) is showering blessings and good fortune on you.

29. O brother! A flying vehicle descended from heaven; (Emṇā Bai) sat in the vehicle and departed towards heaven.

30. O brother! The true guide Sohodev has recited the Ginān. All the tasks of the pious lady Emṇā Bai were accomplished.

(Note: this story is narrated in the two previous Gināns as well)

*

Pīr Sadardin (ra)
(Ārtī Moṭī)
(Selected verses)

Ejī jāher shāhā jampūdīpmā beṭhā; bhāg jinūkā gur najaresūṅ dīṭhā;
Ārtī kīje nakalankī tamārī. 1

Ejī khaṭ darsan sūn pūjāe; amar bhed koī vīrle pāyā;
Ārtī kīje nakalankī tamārī. 2

Ejī jug parmāṇe jāṅp sodhīne līje; tan man dhan gurne charaṇe dharīje;
Ārtī kīje nakalankī tamārī. 6

Ejī anahad vājā vājintar vāje; akaḷ sarūp dekhī duniyā lāje;
Ārtī kīje nakalankī tamārī. 16

Ejī amar bhed koī rikhīsare pāyā; bār karoḍisūṅ Pīr Sadardin tāriyā;
Ārtī kīje nakalankī tamārī. 17

Ejī athar ved parmāṇe tame chālo morā bhāi;
Ajapiyā jāp vinā mugtī na hoī;
Ārtī kīje nakalankī tamārī. 18

Ejī satpanth dharam ārādho mere bhāi; anant karoḍ jīvne huire vadhāi;
Te dhaṇī tārnār āveā jugmāṅhī, Ārtī kīje nakalankī tamārī. 19

Ejī bhajan kartā lāj mat dharanā; to tame kar līo nirmal man;
Ārtī kīje nakalankī tamārī. 20

Ejī chetaṇhārā tame cheto mora bhāi; jug parmāṇe rāhā batāī;
Ārtī kīje nakalankī tamārī. 21

Ejī sānj subhū tame japo mere bhāi; e Ārtī Pīr Sadardine gāī;
Ārtī kīje nakalankī tamārī. 22

*

Translation-25
Long Arti
(Selected Verses)

1. O brother! The manifest Imam is seated in the Indian sub-continent. Fortunate are those who saw the spiritual guide with their own eyes. O Ali (‘alyhis salam)! We express praise for you.

2. O brother! Obedience to ‘Khat Darshan’ has no meaning. Only some brave one obtained the meaning of the immortal secret.

6. O brother! Search the zikr (mantra for chanting) according to the times. Submit the body, heart and soul at the feet of the spiritual guide.

16. O brother! Countless musical instruments are playing. The world is perplexed at seeing the incomprehensible form.

17. O brother! Only some believers have attained the immortal secret. Pir Sadardin (ra) saved one hundred and twenty million (twelve crore) believers.

18. O brother! Act according to the Athar Ved (the last scripture). Without the silent (unuttered) zikr salvation is not possible.

19. O my brother! Act according to the *Satpanth* (right path). Felicitations to countless saved believers. The lord who grants salvation has come into this world.

20. O brother! Do not shy away from remembering God. Cleanse your heart in this manner.

21. O my brother! O the vigilant ones, be vigilant! We have shown you the path according to the times.

22. O my brother! Keep remembering day and night. Pir Sadardin (ra) has sung this song of praise.

*

Ginān-26 Recording in volume no-66

Pīr Sadardin (ra)
(Selected verses)

Jī tū lāl sirīe sāheb āshā tribhovar vaḍo sāmī;
Sāmī sirevājī tamārī ham liaṇā; hojīojī. 1

Jī tū lāl āsaṇ vinodh vārā sāmī rājā,
Rājā tamne e sirevūṅ;
Mārā māhāv rājā gatīyūṅ āsūṅ e purāiye; hojīojī. 3

Jī tū lāl āsūṅ e purāvīne shāhā hāthīḍūṅ dejo;
Dejo tam vinā koī avar na jāṇū; hojīojī. 4

Jī tū lāl avar e na jāṇū mārā sāmī rājā tamne e sirevūṅ;
Āshā tame chho shāh māhāv mawlā Ali; hojīojī. 5

Jī tū lāl bānū e dosārī ne bando kare shāhā e kabūl;
Mārā dharmī rājā gatīe meḍo shāhā dīdār; hojīojī. 6

Jī tū lāl die tū dīdār tusī āshā Sirīa Islam Shāhā;
Shāhāke harohar āṅī sirevo morā bhāi; hojīojī. 7

Jīrebhāi jugājug pīr āyā, sacho pīr e nipāyā;
Bhāi bhavne kāraṇe shāhā more sarjeā; hojīojī. 8

Jīrebhāi gamī līo mārā rikhīsaro
Shāhājī sirevā e pichhāṇo;
Bhāi panth e sirevīne pīr ūbhā; hojīojī. 9

Jīrebhāi panthḍo e sirevatā tame ḍhīlḍā thai ma chālo;
Āgaḷ nahīṅre koī ḍhīlḍā kero ṭhām; hojīojī. 10

Jīrebhāi seshṭ e sharīrme shāhā kalā tū e jagāī;
Bhāi nūr Nijār Shāhā mukhe dhareā; hojīojī. 12

Jīrebhāi sab jug bhale sirjīne gure ginān e suṇāyā;
Nūr satgur chaḍī jampūame bhale āyā; hojīojī. 14

Jīrebhāi jampūame jaḍe āyā
Taḍe thīaṇiyūṅ e vadhāyūṅ;
Bhāi thaeḍo chāndrūḍe anatejā lokā; hojīojī. 15

Jīrebhāi chāndrūḍe huaḍā so shāhā
Nave khanḍeme pargaṭ;
Mārā rikhīsaro pīr mukhe shāhā pāyā; hojīojī. 16

Jīrebhāi kamal e vikāsīne shāhājā sevāk bhale jāgeā;
Tenje ridāmāṅhe sāhebe jot e jagāī; hojīojī. 17

Jīrebhāi bhaṇāve āgo Sadardin
Ame alakhsūṅ bhale dhyāyā, miṭhe nūrse chint lāyā;
Gurjo giyān jotā sarve sudh pāī; hojīojī. 18

*

Translation-26
(Selected Verses)

1. O my lord! O Mawla! O the great lord of the three worlds! We have dedicated ourselves to your service.

3. O my lord! O the lord king who is enthroned with a beaming face! I am at your service. O my great lord! Fulfill the wishes of the Jamats.

4. O my lord! Fulfill our wishes and give us the support of your hands. Support me for I do not know anyone else except you.

5. O my lord! O my lord king! I do not know anyone else; I am in allegiance to you. You are my great lord Mawla Ali (‘alyhis salam).

6. O my lord! This believer is a sinner, O lord! Please accept this servant. O the king of my religion! Grant your didar to the Jamats.

7. O my lord! O lord Islam Shah (‘alyhis salam)! Grant (us) didar. O my brother! Always obey Mawla.

8. O brother! The Pirs have come in all eras, true Pirs were born. O brother! Mawla has created this for sake of life.

9. O my believer brother! Make your choice; recognize the obedience of Mawla. The spiritual guides are standing after following this path.

10. O brother! Do not be lazy whilst following this path. There is no place in the future for the lazy.

12. O brother! Mawla has created virtues in the best bodies. He kept *nūr* (the light) in the speech of Shah Nizar (Pir Sadardin (ra).

14. O brother! After creation of all the eras the Pir said the Ginān. Nur Satgur (ra) arrived in Indian subcontinent.

15. O brother! When he arrived in Indian subcontinent then felicitations extended everywhere. Countless saved believers became enlightened.

16. O brother! That Mawla manifested with light in all the nine regions (the whole world). My believers attained Mawla in the light of the teachings of the spiritual guide.

17. O brother! Mawla’s servants awakened like a blooming lotus. Mawla enlightened their hearts with *nūr* (light).

18. O brother! Pir Sadardin (ra) says we obeyed this indescribable being, attached the heart to this sweet light. We acquired complete understanding in the light of the teachings of the spiritual guide.

*

Ginān-27 Recording in volume no-66

(Note: Not to be recited in Jamatkhana due to its depressing message)

Pīr Sadardin (ra)

E vīrābhāi husiyārā bhāi husiyārā; kaljug jamānā khoṭājī. 1

E vīrābhāi pīr murīd donoṅ laḍenge; bāpkū māre beṭājī. 2

E vīrābhāi bandhū bandhū donoṅ laḍenge;
E rahe rākhe dushmanājī. 3

E vīrābhāi māṅ beṭiyāṅ donoṅ laḍengiyāṅ;
Donoṅ kahegiyāṅ saukanājī. 4

E vīrābhāi bahū dharengī sāskī jiṭiyā; sāskū māre bahūvāṅjī. 5

E vīrābhāi asīlkū to jagā nāhī; kam asīl rājā duvārejī. 6

E vīrābhāi asīlke sir balā paḍegī; kam asīl pakḍe gumānājī. 7

E vīrābhāi sache yārā bhāi sat chhoḍenge;
Sudhā phal sūk jāegejī. 8

E vīrābhāi koṭ girenge māḍiyā dhasenge; sab hoegā jangalājī. 9

E vīrābhāi ākāskā mehū na barse; dhartī dhān na pākejī. 10

E vīrābhāi bārā bārā kos ke darmiyān; ek diyā jalegājī. 11

E vīrābhāi hindū hindū musalmān; ekaṭvar khānā khāengejī. 12

E vīrābhāi barāman baniyā gāe kāṭenge; bāṭe sāṭe laḍengejī. 13

E vīrābhāi aeb gaebkī āg lagegī; jalbal hove angārājī; 14

E vīrābhāi aesī gaebkī pavan chalegī; parbat uḍ uḍ jāengejī. 15

E vīrābhāi ek firastā adhar garje; Mahammadki bāchhāījī. 16

E vīrābhāi amiam mahāras boliyā gur Sohodev;
Phal sachā yārā līījājī. 17

*

Translation-27

1. O brother! Be vigilant! Be vigilant! The era of Kaliyuga is false.

2. O brother! The spiritual guide and the disciple will quarrel among themselves. The son will beat up the father.

3. O brother! Brothers will quarrel among themselves. They will foster enmity among themselves.

4. O brother! Mother and daughter will quarrel among themselves; both will call each other a co-wife.

5. O brother! The daughter-in-law will pull the mother-in-law's hair; the daughters-in-law will beat up the mother-in-law.

6. O brother! The noble will acquire no status whereas the ignoble will enjoy a position in the king's court.

7. O brother! Misfortunes will descend on the noble while the ignoble will boast.

8. O brother! True friends will give up truth; ripe fruits will dry up.

9. O brother! Forts will be demolished; buildings will crumble down. Everything will become deserted.

10. O brother! Rain will not fall from the sky; grains will not ripen.

11. O brother! Only one lamp will lit among 12 kos (a unit of distance of variable length, usually 3 miles).

12. O brother! Hindus and Muslims will eat meals together.

13. O brother! Brahmins and traders will slaughter cows. They will quarrel over their own portion.

14. O brother! A fire will break out abruptly and everyone will burn down to ashes.

15. O brother! Suddenly such a wind will blow that mountains will fly away.

16. O brother! An angel suspended in mid-air will exclaim the rule of Prophet Muhammad (may peace be upon him and his progeny)

17. O brother! The spiritual guide Sohodev (ra) has said this wise Ginān. The true friends will obtain reward.

    Note: Another Ginān of this kind is "Ejī ajab jamānā suṇo momān bhāijī" which is the Ginān no-18 in this volume.

*

Ginān-28 Recording in volume no-66

Pīr Sadardin (ra)

Ejī an-nā parab jāre khūṭse, tāre rotā meliyā bāḷ;
Putar pitāne pīḍse, jāṇo a ākhar nidhānre. 1

Ejī pāchhamthī daḷ chālse, tyāre ulṭe Khurāsānre;
Parjan pāṭaṇ bhānjse, tyāre Ūṅchā Mulastānre. 2

Ejī nagarnā darvājā atī ghaṇā, munivar najar dikhlāvse;
Nyāt parnyātne paraṇse, jāṇo ākhar velā āvīre. 3

Ejī paiyālno nīr jāre khūṭse, tāre hose halhalkār;
Jampūdīpe paḍse pukār, tiyāṅ nahīṅ koī vanjaṇhār. 4

Ejī dhavlā singī bagbase, tyāre hans na karse kājre;
Bhirāmaṇ-nā trāgā trūṭse, tyāre hose ekākār-re. 5

Ejī svet ghoḍe sāmī rājā chaḍse, tyāre singī melo sāthre;
Em boliyā Pīr Sadardin devtā, jāṇo ākhar velā āīre. 6

*

Translation-28

1. O brother! When the stock of grain will end (women) will leave their children crying; the son will torture the father. Know that this is the sign of the last era.

2. O brother! The army will move from the west, and then Khurasan will be turned upside down. Outsiders will ruin the city of Uch Multan.

3. O brother! The city has many doors which will be shown to believers. When people will marry outside their caste then know that the end of time has come.

4. O brother! When the underground water will dry up then there will be wild tumult. There will be a famine in the Indian subcontinent; there will be no one to conduct business over there.

5. O brother! Everywhere there will be white cranes; at that time the swans will not do any work. The Brahmins' threads will snap, and then everybody will become equal.

6. O brother! The lord king will be astride a white horse, at that time a crowd of people blowing conch shells will be with him. Pir Sadardin (ra) says: know that the last era has come.

*

Ginān-29 Recording in volume no-68

Pīr Sadardin (ra)
(Selected verses)

Ejī ghaṭpāṭ veḷā āvī dhūṅkaḍī, tame thāpo ne ghaṭpāṭ;
Bāre karoḍsūṅ Pīr Sadardin pī vareā, ane gāfale pidhā nīr. 4

Ejī Pīr Sadardin boleā, tame sāmbhḷo moman sār;
Ajā bakrā paḍ raheā; tenū ma karjo thār. 5

Ejī khīr khāṇḍ girat amrat bhojan, e lāvīe sār;
Pāṅch vastū bheriyūṅ karī, bhāi teno kijīe thār. 6

*

Translation-29
(Selected Verses)

4. O brother! The time of *ghaṭpāṭ* has drawn near, set the ritual of *ghaṭpāṭ*. Pir Sadardin (ra) partook of (*āb-e-shafā*) with twelve crore (believers) and the oblivious drank water.

5. O brother! Pir Sadardin (ra) says O believers listen! Leave the goats; do not prepare a platter of them.

6. O brother! Milk, sugar, purified butter and tasty delicious food, bring them along. Mix these five things and prepare a platter (of *sukrit*) from them.

*

Ginān-30 Recording in volume no-60

Pīr Sadardin (ra)
(Selected verses)

Ejī thar thar moman bhāi koī koī rahesejī;
Atī jāgo vīrā bhāi atī jāgo. 1

Ejī mārī re benaḍiyā amne sapnūtar lādhojī;
Amāre gher sāheb rājo paroṇalā paroṇalā. 2

Ejī sīs nāmī nāmī mustak melūṅjī;
Am ghere te sāhebjīnā basaṇā basaṇā. 3

Ejī satgurjīne nūre je koī nūriyā, bhāi te kem paḍere jānjāl;
Tenū pinḍh paḍe is dharatīe, tenū jīv amrāpūrī vās. 9

Ejī jāṅ jīve jīv āpṇū, bhāi tāṅ jīve sab koī;
Jo dam jāve shāhāke nāmsūṅ, bhāi jīvankā phal sohī. 10

Ejī jīv gamāve pharantā hinḍatā, ane rāt gamāve soī;
Bhāṭh paḍe us jīvkā, bhāi aesā ma jīve koī. 11

Ejī jab lag hariyā khetra hae, bhāi tab lag tū āp sambhār;
Sab koī jāṇore jār hae, bhāi lok kuṭamb parivār. 12

Ejī kāṅere jāo vaṇ samare, bhāi āchhī te karaṇī kamāvo;
Karaṇī kamāvo to raheso chhāṅeḍe, nahīṅkā raheso te dūp ja māṅhe. 13

Ejī kāṅere atī jug jīvsho, ane jem ḍhorā khaḍ khāe;
Dāḍo pharant chhāṅeḍe, tale moḍho ne upar pāe. 14

Ejī sudh vinā jugmā phire, ane na oḷakhe sāhebjīno avtār;
Te khāe nivālā āpṇā shāhā taṇā, te hoese palatra khuvār. 15

Ejī aradh lākh varasno ek dāḍlo, ane ākhar jamānāmā thāe;
Tis din paḍso pastāvṇe, bhāi so din māhādānmāṅhe. 16

Ejī hūṅ balhāri gurnar āpṇe, ane rāt divas ant ja vār;
Māṇas pherī shāhā moro dev kare, shāhāne kartā na lāge vār. 17

Ejī jeṇe satīe sat na chhoḍiyā, ane sāmī sāthe kio neh;
Teno satgur belī āgaḷ thāese, mahāro sāmī na dese chheh. 18

Ejī gaḍh Ālmot sāmī takhate ja beṭhā, gurnū jampūdīpmāṅhe vās;
Sāmī ghoḷe ne gat pīe, Pīr Sadardin sīṅchaṇhār. 19

*

Translation-30
(Selected Verses)

1. O brother! Few believers will remain steadfast. Remain awake, O believer brother! Remain awake.

2. O my sister! I have dreamt that Mawla has arrived as a guest in our house.

3. O brother! I was bowing my head to him. Mawla came and seated in my house.

9. O brother! Whosoever was illumined with the *nūr* (light) of the true spiritual guide, how can he get entangled in encumbrance? His body remains on this earth and his soul obtains an abode in the paradise.

10. O brother! Until we are alive everything is alive. Only the breath spent in Mawla's name is the fruit of life.

11. O brother! Squanders the day in roaming around and wastes the night in sleeping. Fie to such a human being. No one should live in this manner.

12. O brother! Remain steadfast while the field is still green (until you are young). People, tribe, family all are traps.

13. O brother! Why do you remain without remembrance? Earn good deeds. If you earn good deeds then you will remain in the shade, otherwise you will remain in the sun.

14. O brother! What will you gain by living a long life? Just as the animals graze the grass. Roaming the whole day like a shadow; face downwards and raised legs.

15. O brother! Roams in the world without understanding and does not recognize Mawla's manifestation. They eat Mawla's morsel. They will be disgraced in the Hereafter.

16. O brother! In the last era each day will be of 50 thousand years. You will repent very much on this Day of Judgment.

17. O brother! Day and night I sacrifice myself countless times upon my spiritual guide. My Mawla will transform a human being into an angel; it does not take much time for my Mawla to do this.

18. O brother! The believer who did not give up his truth and maintained love with Mawla, the spiritual guide will be their companion in future. My Mawla does not deceive anyone.

19. O brother! Mawla is enthroned in the Fort of Alamut while the Pir is settled in the Indian subcontinent. Mawla dissolves and gives, and the Jamat partake. Pir Sadardin (ra) saturates.

*

Ginān-31 Recording in volume no-75

Pīr Sadardin (ra)
(Selected verses)

Ejī eṇe ghaṭe sāso e vīrā mārā eṇe ghaṭe vāso;
Eṇe ghaṭe gurnar shāhā. 1

Ejī eṇe ghaṭe jot ke vīrā mārā eṇe ghaṭe jugat;
Eṇe ghaṭe prāṇī pāme mokh mugat. 2

Ejī bār ne sol te mārā sāmī rājāsūṅ huaḍā;
Tāre dhartīnā bandh bandhāṇā. 4

Ejī dhartī bhī pāṇī ke vīrā mārā pātāl sarve pāṇī;
Evā pāṇī te lohā trāmbā sār. 5

Ejī lakh chorāsī e vīrā mārā jīvā joḍ sarve pāṇī;
Evā pāṇī te varaṇ aḍhār. 6

Ejī Pīr Sadardin e vīrā mārā kahet Pīr Hasan Kabirdin;
Shāhāna nūrmāṅethī nūr nipāyā,
Shāhāna nūrmāṅe jai nūr samāyā. 7

*

Translation-31
(Selected Verses)

1. O my brother! In this *ghaṭpāṭ* is the good place for Mawla to reside and in this *ghaṭpāṭ* is Mawla's dwelling. The Mawla is in this *ghaṭpāṭ*.

2. O my brother! There is light in this *ghaṭpāṭ* and in this *ghaṭpāṭ* is the method of worship. In this *ghaṭpāṭ* people attain salvation.

4. O my brother! When hundred and twenty million (twelve crore) and hundred and sixty million (sixteen crore) joined with my Mawla, then the earth was created.

5. O my brother! The earth is water and all the subsoil is also water. Likewise, iron and copper are also water.

6. O my brother! Eight million and four hundred thousand (8.4 million) types of creation are all water. Likewise, eighteen types (of plants) are all water.

7. O my brother! Pir Sadardin (ra) and Pir Hassan Kabirdin (ra) say that *nūr* (light) was created from Mawla's *nūr* and that *nūr* merged with Mawla's *nūr*.

*

Ginān-32 Recording in volume no-25

Pīr Hasan Kabirdin (ra)

Hamdil khālak yā Ali tūṅhī ja vase, yā mawlā tūṅhī ja vase;
Avar na dūjā koī, jīv pinḍhejo tūṅhī ja dhaṇī, yā mawlā tūṅhī ja dhaṇī;
Jīaṅ karīe tiaṅ hoe, maher karo morā sāhiyāṅ, Ali ham tere ādhār;
Tere ādhār yā mawlā tūṅhī ja dātār;
Maher karo morā sāhīyāṅ Ali ham tere ādhār. 1

Sāheb terā shāh karam ja hove, shāh fazal ja hove;
Ham bando dosāriyā, mayā karo to chhūṭie, yā Ali chhūṭie;
Yā Ali āsh tamārī, yā mawlā āsh tamārī; maher karo… 2

Āsūṅ pūrie shāh antarjāmī, shāh antarjāmī;
Ham bando āvyo tere duvār,
Tūṅhī mero khālak tūṅhī mero sāhiyāṅ, shāh tūṅhī mero sāhīyāṅ;
Yā Ali tūṅhī ja satār, yā mawla tūṅhī ja dātār; maher karo… 3

Pīr Hasan Kabirdin yā Ali āvyā tere sharaṇe shāh tere charaṇe lāgā;
Yā Ali maher karo manmāṅhe;
Ant dayā karī āpṇo dīdār dejo shāh dīdār dejo;
Yā Ali tūṅhī ja satār, yā mawla tūṅhī ja dātār; meher karo… 4

*

Translation-32

1. O lord! O Ali (‘alyhis salam)! You alone reside in my heart, O Mawla! You alone reside and there is no one else. You alone are the lord of the soul and body, O Mawla! You alone are the lord. As you do so it happens. O my beloved! Have mercy. O Ali! We rely upon you. O Mawla! We rely upon you and you are the giver. O my beloved! Have mercy. O Ali! We rely upon you.

2. O Mawla! Grace us with kindness, O Mawla! Grace us with mercy. We are blameworthy servant, O Ali! Have mercy so that we may achieve salvation. O Ali! We are hopeful only of you. O Mawla! We are hopeful only of you.

3. O knower of the secrets of the heart! Fulfill our wishes. We servants have come to your doorstep. You alone are my lord and you alone are my beloved. O Mawla! You alone are my beloved. O Ali! You are the one who covers up our weaknesses. O Mawla! you alone are the giver.

4. O Ali! Pir Hasan Kabirdin (ra) seeks your protection and touches your feet. O Ali! Have mercy in your heart. Be kind and grace us with your *dīdār*. O Mawla! Grace us with your *dīdār*. O Ali! You are the one who covers up our weaknesses. O Mawla! You alone are the bestower.

*

Ginān-33 Recording in volume no-61

Pīr Hasan Kabirdin (ra)

Ejī jisre bumbe terī kāyā sirjī re abadhū,
Sohī bumb kem karī rāḍojī;
Jāgo jugesar jāgo morā bhāijī,
Jāgataṇā mat bhūlo mere bhāijī. 1

Ejī alakh niranjan jāre lekhā māngsere abadhū;
Te pūchhe āp āpkī kamāijī; jāgo… 2

Ejī rikhīsar hoine kalas kūmbh thapāvere abadhū;
Te kunjar medh jagan phal lesejī; jāgo… 3

Ejī rikhīsar hoine gat gangāmā āvere abadhū;
Te asva medh jagan phal lesejī; jāgo… 4

Ejī rikhīsar hoine dharam kiriyā pāḷere abadhū;
Te gav medh jagan phal lesejī; jāgo… 5

Ejī nar ne nārī be sādh kevāsere abadhū;
Te asva medh jagan phal lesejī; jāgo… 6

Ejī nar ne nārī be lūnḍh kevāsere abadhū;
Te pilāese loho kerī ghāṇijī; jāgo… 7

Ejī ek na bhūlā abadhū doe na bhūlā abadhū;
Bhūlo bhūlo saghḷo sansārjī; jāgo… 8

Ejī satgur parsāde jatī Gorakh na bhūlā abadhū;
Nāth Machhandar kā chelājī; Jāgo… 9

*

Translation-33

1. O ascetic! How can you forget the command which has created your body. Wake up O worshipper! Wake up. O my brother! Do not forget to wake up.

2. O ascetic! When the Incomprehensible and Indescribable Lord will take account, He will inquire from each one about his deeds.

3. O ascetic! The believer who will set up the ritual of *ghaṭpāṭ*, will obtain reward equal to the sacrifice of an elephant.

4. O ascetic! The believer who will come to Jamatkhana, will obtain reward equal to the sacrifice of a horse.

5. O ascetic! The believer who will carry out religious deeds; he will obtain reward equal to the sacrifice of a cow.

6. O ascetic! The man and woman who are both pious, they will obtain reward equal to the sacrifice of a horse.

7. O ascetic! The man and woman who are both thieves will bear torture in iron expeller.

8. O ascetic! Neither one forgot nor two but the whole world has forgotten.

9. O ascetic! With the mediation of the true guide Jati Gorakh did not forget who is the disciple of Nath Machhandar.

*

Ginān-34 Recording in volume no-60

Pīr Hasan Kabirdin (ra)
(Selected verses)

Ejī jāgo more jīyāre, nindar gaelaḍī jāgo, Allah jampo manmāṅhere;
Allahkā gun gāvan lāgo; Allahkā gun gāvan lāgo Allah dhiyāvo,
Bhāi nām Allahkā līje; amrāpūrī vāsa terī āsā, bhāi pāp kāyā gaḍh chhīje;
Draḍhthī na japore Allahdā, bhāi nindar gaelaḍī jāgo. 1

Ab kuchh karaṇī kamāvo mere jīyāre, bhāi jāṇ chandreḍā kīje;
Apṇe pīr murshidkī sevā kīje, galī amī māhāras pīje;
Galī amī mahāras pīje lāho līje, bhāi tarūṇā mūl na āve;
Se vepārī Aliguṇ vaṇaj karīje, to nafā chauguṇ pāve;
Andar bāhār har ham rahīe, bhāi ant māyāsūṅ chhīje;
Draḍhthī nām jāpore Allahdā, bhāi jāṇ chandreḍā kīje. 2

Āpṇe pohore raho hushīyār more jīyāre, bhāi jab chor kāyā gaḍh tere;
So tujkūṅ dīn patvār more jīyāre, has kāl so tamne nit uṭh hare;
Kāl nit uṭh hare so kiyā man tere, bhāi nit uṭh kol sambhār karīje;
Gayā tīr kamānde sandhe phir ketā gel na phire;
Alīguṇ sabhar sambhār jīv chhūṭe, avguṇ parhar visāro;
Draḍhthī nām japore Allahdā, bhāi apṇe pohor raho hushīyāri. 3

Ab na milsī terī dehī dulipā more jīyāre, bhāi mānkhā janam doelā;
Jabthī chhūṭā pān virakhsūṅ mere jīyāre, phir bohor na hoesī meḷā;
Bohor na hoesī meḷā chale eklā, bhāi sapnūtar hī soṅsār;
Gur mukhe bodh sodh parbodh, bhāi harde ginān vichār;
Draḍhthī nām jāpo Allahdā, bhāi mānkhā janam doelo. 4

Ejī purakh pāchhamthī āve more jīyāre, bhāi Duldul kare asva asvārī;
Tisko lakhe rikhīsar ek ja dāna, bhāi aj kalme asvārī;
Aj kalme asvārī shāhā terī vārī, jug chothe shāhā āp chaḍese;
So kālingāne māre parab savāre, kare ḍhol nishān shāhā āp laḍese;
Shāhā jugājugkā asūr sangāre, sapūd sakal chor chukāve;
Draḍhthī nām jāpore Allahdā, jug chothe shāhā āyā. 5

Tera jug hī chotha āea, sūre pohore meḷā shāhādā;
Anant man ānand bhaeā, jug raheā bohot umāeā;
Mere shāhākū bohot umāvo, tusā āho Alide nāo;
Tame Pīr Shamskī srevā karo, jeṇe kanthīyā shāhā Quran;
Shāhā Quran paḍo sur ginān, shāhā karse āpṇā bhāṇā;
Ajkal vāre rūhū ugārse, āshā gatīe ās tamārī;
Ginān mahāras Pīr gofte Hasan Shāhā, bhāi ajkal jugme asvārī;
Jāgo more jīyāre, nīnd gahelaḍī jāgo. 6

*

Translation-34
(Selected Verses)

1. O my beloved! Wake up! Wake up from (your) deep sleep (or the time of sleep has passed). Remember Allah in your heart; occupy yourself in praising Allah, occupy yourself in praising Allah, obey Allah, O brother! Take the name of Allah. Your wish is to obtain an abode in paradise. O brother! Sin demolishes the fort of the body. Remember Allah's name with firm faith. O brother! Wake up from (your) deep sleep (or the time of sleep has passed).

2. O my beloved! Now earn some good deeds, O brother! Enlighten your soul; serve your Pir and spiritual guide. Partake of the very sweet water of life, partake of the very sweet water of life, and obtain beneficence. O brother! Broken things fetch no value. O Trader! Trade in the praise of Ali ('alyhis salam) so you will obtain four times profit. Remain in his remembrance internally and externally. O brother! Love for the world eventually destroys. Remember Allah's name with firm faith. O brother! Enlighten your soul.

3. O my beloved! Stay vigilant in your lifetime (all the time), as there is a thief (dwelling) in your being. He is attacking you and the angel of death is plundering you smilingly every day. The angel of death is plundering you smilingly every day, so what is in your heart (or what is going on in your heart? O brother! Arise daily and recall your promise. Once the arrow leaves the bow it does not change its path upon calling. Remember Ali's virtues thoroughly then the soul will obtain salvation. Shun your undesirable treatment and forget. Remember Allah's name with absolute faith. O brother! Stay vigilant in your lifetime.

4. O my beloved! Now you will not get your body again. O brother! Human life is arduous. O my beloved! When a tree's leaf breaks and falls it cannot be attached to the tree again. There will not be another meeting, you have to go alone. O brother! This world is a dream. The spiritual guide teaches knowledge, research and good advice. O brother! Contemplate on the knowledge in your heart. Remember Allah's name with complete faith. O brother! Human life is arduous.

5. O my beloved! Mawla will come from the west. O brother! He will be astride the Duldul horse. Believers regard him alone as wise. O brother! Today in Kaliyuga Mawla will be manifest; today in Kaliyuga Mawla will be manifest. O Mawla! It's your turn now. In the fourth era Mawla himself will be manifest. He will destroy the enemy of religion and embellish the world. Mawla himself will battle with drum and flag. Will destroy the age-old enemy, will eliminate all the enemies speedily. With firm faith remember Allah's name. Mawla has arrived in the fourth era.

6. O my beloved! Your fourth era has come; Mawla's congregation is at dawn (early in the morning). The hearts of countless believers were pleased. The world entreated much. Perform much supplications to Mawla. Board the boat of Ali ('alyhis salam). Serve Pir Shams (ra). who has taught the teachings of Quran. Read the teachings of Quran in the form of Gināns, Mawla will fulfill your hearts' desires. O Mawla! Save the souls in this era; the Jamat has hopes of you. Pir Hassan Kabirdin (ra) has said this Ginān, full of wisdom. O brother! Mawla will be manifest in this present Kaliyuga. O my beloved! Wake up; wake up from deep slumber (or sleeping time has ended.)

*

Ginān-35 Recording in volume no-65

Sayyad Imam Shāh (ra)

Jīrebhāire hamāre bāvā amne hasīne kahiyā;
Mirat lokmāṅhe mohor banāvojī. 1

Jīrebhāire tiyāṅthī ame shāhā darge gayā; shāhā ghaṇū rājī huājī. 2

Jīrebhāire rājīpo rākhī amne rajā āpī; tam ham pāse sahī āyājī. 3

Jīrebhāire kol bolī ame tiyāṅthī chāliyā; āviyā te Amdābādjī. 4

Jīrebhāire Amdābād bāre ek met ja hotī; temā āvī ame utārā kariyājī. 5

Jīrebhāire kājī mullā tiyāṅ bahū ja āve; te amsūṅ kare chārājī. 6

Jīrebhāire nimāj na paḍe masīte beṭhā;
Pātshāh Mahamad Begḍo āviyājī. 7

Jīrebhāire pātshāh hamkū bulākar kahiyā; sāheb nimāj kyūṅ na karojī. 8

Jīrebhāire tāre Sayyad Imam Shāh evī tare boliyā;
Ham musāfir metmāṅhe beṭhājī. 9

Jīrebhāire pātshāh kahe jamāetko nimāj paḍāvo;
Tame ho Sayyad shejādājī. 10

Jīrebhāire nimāj paḍe tab sujidā na deve; met munārā paḍe nimājā. 11

Jīrebhāire pātshāh Mahmad Begḍekū sant ja lāgī;
Pīr sāheb paḍo nimājājī. 12

Jīrebhāire nimāj paḍūṅ ham tamāre pās; do akhar ālamsūṅ likh leṇājī. 13

Jīrebhāire akhar likhāvī gure nimāj gujārī; koṭ munāre sujidā kariyā. 14

Jīrebhāire bhaṇe Sayyad Imam Shāhā ame nimāj paḍiyā;
Te Amdābādmāṅhe paḍī pukārjī. 15

*

Translation-35

1. O brother! My father (Pir Hassan Kabirdin) said smilingly that I should win fame in this world.

2. O brother! From there I went to Mawla's court, Mawla was very pleased.

3. O brother! Mawla happily gave me permission and (said that) you rightly came to us.

4. O brother! I departed after making commitments and came to Ahmadabad.

5. O brother! There was a mosque outside Ahmadabad, where I stayed.

6. O brother! Many qazis and mullas used to come there and used to make fun of me.

7. O brother! (They used to say) he doesn't pray sitting in the mosque. The King Mohammad Begḍā came.

8. O brother! The King called me and asked: sir why do you not pray namaz?

9. O brother! Then Sayyad Imam Shah (ra) said that I am a traveler staying in the mosque.

10. O brother! The king said: you lead the prayer; you are a Sayyad prince.

11. O brother! I did not prostrate while praying namaz, the minarets of the mosque were praying namaz.

12. O brother! The king Mohammad Begḍā was astonished (or he took Sayyad Imam Shah to be a saint). He said Pir Saheb! Do pray namaz.

13. O brother! Sayyad Imam Shah (ra) said that I will pray namaz with you. Let the wise ones write a few words.

14. O brother! Having written the words, the spiritual guide prayed namaz. The fort and minaret prostrated.

15. O brother! Sayyad Imam Shah (ra) said that we prayed namaz regarding which there was much uproar in Ahmadabad.

(Note: The next Ginān is in continuation to this Ginān.)

*

Ginān-36 Recording in volume no-65

Sayyad Imam Shāh (ra)

Jīrebhāire kājī mullā sarve ekṭhā huā; pīr sāheb paḍo nimājājī. 1

Jīrebhāire nimāj paḍnekā vakhat huvā; nimāj niyat gujārījī. 2

Jīrebhāire met munārā sujideme āyā; so nimājsūṅ fārag jab huājī. 3

Jīrebhāire pīr sāheb tab hukam kariyā; met munārā rukū par āyājī. 4

Jīrebhāire sarve jamāt tab joī rahiyā; uṭhṇe vakhat gurjī boliyājī. 5

Jīrebhāire pātshāhkū pīre iyūṅ kahiyā; kinkū uṭhṇe mat denājī. 6

Jīrebhāire kājī mullākū pīr sāheb pakaḍiyā; nimāj esī tareh karṇājī. 7

Jīrebhāire kul ham do rakātā paḍiyā; e do harfūṅmeṅ hae barkatjī. 8

Jīrebhāire tab pīr sāhebkū salām ja kariyā; sarve khādim pīrsūṅ huājī. 9

Jīrebhāire bhaṇe Sayyad Imam Shāh tiyāṅ nishān rākhīyā;
Pachham darvāje hae masītājī. 10

*

Translation-36

(Note: This Ginān is in continuation to the previous Ginān.)

Sayyad Imam Shah (ra)

1. O brother! Judges and mullahs all gathered (and said:) O spiritual guide! Offer Namaz.
2. O brother! When it was time to pray, the intention to pray was made.
3. O brother! The minarets of the mosque prostrated; when namaz was completed;
4. O brother! Then Sayyad Imam Shah (ra) commanded and the minarets of the mosque bowed down.
5. O brother! The whole Jamat was watching. The spiritual guide while rising from the prayers said:
6. O brother! Sayyad Imam Shah (ra) told the king not let anyone get up.
7. O brother! Sayyad Imam Shah (ra) seized the judges and mullahs (and said that) this is the way to offer Namaz.
8. O brother! He said we prayed two *rak'ats* in total; there is much blessings in these two words.
9. O brother! Then they saluted the spiritual guide, all became followers of the spiritual guide.
10. O brother! Sayyad Imam Shah (ra) said that a sign is kept over there. This mosque is near the western door.

(Note: The next Ginān is in continuation to this Ginān.)

*

Ginān-37 Recording in volume no-65

Sayyad Imam Shāh (ra)

Jīrebhāire kājī mullā pātshāhāsūṅ vāt ja kariyā; pīr sāhebkū memānī deṇājī. 1

Jīrebhāire pātshāhāsūṅ malīne pariyāṇ ja kariyā; bilāḍī lai vagāriyājī. 2

Jīrebhāire sarve jamāet tiyāṅ hājar huvā; pīr āgaḷ khāṇā dhariyājī. 3

Jīrebhāire pīr sāheb tab hukam ja kariyā; uṭh bilāḍī chale jāojī. 4

Jīrebhāire pīr sāheb āgaḷ pātshāhā khāṇā lai āyā; ab gunāh karo sab māfjī. 5

Jīrebhāire pīr sāheb kahe ham khāṇā na khāve; pātshāhā dilgīr tab huvājī. 6

Jīrebhāire pātshāhāke khāṇeme pīre hāth ja dhariyā; tab ragat pīp sab huvājī. 7

Jīrebhāire esā khāṇā ham kabī na khāyā;
Tab pātshāhā Mahmad Begḍā pāe paḍiyājī. 8

Jīrebhāire Mahmad Begḍā kahe kuchhuk kabūl karo; beṭī hamāri tamkū dijejī. 9

Jīrebhāire Mira Mahammad hamārā beṭā ja āve; unkū lekar tame soṅpojī. 10

Jīrebhāire pātshāh pīr sāheb tab rajī huā;
Pātshāh Mahmad Begḍe beṭī parṇāvījī. 11

Jīrebhāire bhaṇe Sayyad Imam Shāh evī jo vāṇī; Mira Mahammadkū parṇāyājī. 12

*

Translation-37

(Note: This Ginān is in continuation to the previous Ginān.)

1. O brother! The qazis and mullahs discussed with the king that they should invite the spiritual guide (for a meal).

2. O brother! They entered into a conspiracy with the king. They got hold of a cat and cooked it.

3. O brother! The whole Jamat was present there; they presented the meal before the spiritual guide.

4. O brother! The spiritual guide then commanded: O cat get up and go away!

5. O brother! The king came and presented the spiritual guide with a meal (and said:) please forgive all our sins now.

6. O brother! The spiritual guide refused to eat the meal. The king became sad.

7. O brother! The spiritual guide laid his hand on the king's meal; it all then turned into blood and pus.

8. O brother! (Sayyad Imam Shah said that) we have never partaken of such food. Then King Mohammad Begḍā fell at his feet.

9. O brother! Mohammad Begḍā requested the spiritual guide to accept something in the least. We are offering the hand our daughter in your service.

10. O brother! (Sayyad Imam Shah said that) my son Mira Mohammad will come. You may get her married to him.

11. O brother! The king and Sayyad Imam Shah (ra) both agreed. The king Mohammad Begḍā gave his daughter in marriage.

12. O brother! (Sayyad Imam Shah) said these words. Arranged the marriage of his son Mira Mohammad.

(Note: The next Ginān is in continuation to this Ginān.)

*

Ginān-38 Recording in volume no-65

Sayyad Imam Shāh (ra)

Jīrebhāire tyāṅthī gurjī āp sadhāriyā; āviyā Kāsī khanḍhmāṅhejī. 1

Jīrebhāire daitnū tiyāṅ jāp japāe; Kāsī veṇāsī keve nāthjī. 2

Jīrebhāire tyāṅ-nā lok te bahū sargī keve;
Te baū kare nāthnā vakhāṇjī. 3

Jīrebhāire pūrav dise saū namaskār kare;
Mukhe ved bhaṇe parkāshjī. 4

Jīrebhāire gāvantrī gītā khaṭ karam ja sādhe;
Snān sanjā kare sārjī. 5

Jīrebhāire ame jāī tiyāṅ derāmāṅhe beṭhā;
Amsūṅ kariyūṅ chhe ghaṇiyūṅ vātūṅjī. 6

Jīrebhāire ham to inkū shāstre samjāyā;
Kesavpūrī Multānī āyājī. 7

Jīrebhāire Sayyad Imam Shāhā ginān ja boliyā;
Pachham dise Ali avtārjī. 8

Jīrebhāire pīr shāhā jāp teṇe bhaṇāyā;
Nakalankī rūpe chhe avtārjī. 9

Jīrebhāire Mukhī nāmorī nāte chhe tambolī;
Nadīne kāṅṭhe tenā revāna chhe ṭhāmjī. 10

Jīrebhāire Kesavpūrī Multānī tyāṅ āviyā; jogīnī jamāt jape nāmjī. 11

Jīrebhāire bhaṇe Sayyad Imam Shāhā amne teṇe oḷakhiyā;
Tiyāṅ satpanth dharam rachāyājī. 12

Jīrebhāire dharam māragnū maram vatāviyā;
Sudhā rakhīsar tiyāṅ vīrjī. 13

Jīrebhāire Sayyad Imam Shāh kahe tame sāchū karī jāṇo;
Gur bharmā ved vatāviyājī. 14

*

Translation-38

(Note: This Ginān is in continuation to the previous Ginān.)

1. O brother! The spiritual guide departed from there and arrived in the region of Kashi.

2. O brother! The demon's name was remembered (worshipped) therein. The dwellers of Kashi and Veṇāsī addressed him as Nāth.

3. O brother! The dwellers of that area were much early morning eaters (or considered themselves as dwellers of paradise). They highly praised the Nāth.

4. O brother! They all offer greetings in the direction of the East. They recite the Vedas very distinctly.

5. O brother! They act upon Gāvantrī Gita and Khaṭ Darshan and bathe at twilight (at sunrise or sunset).

6. O brother! We went and sat in the temple there. They talked a lot with us.

7. O brother! We explained to them through religious books that I am Keshavpuri Multani (a title of Sayyad Imam Shah).

8. O brother! Sayyad Imam Shah (ra) explained through knowledge that Mawla Ali ('alyhis salam) has manifested in the west.

9. O brother! He has given the mantra (zikr) of Pir Shah (and) is manifest in the form of Nakalanki.

10. O brother! Mukhi Nāmori is of Tamboli caste, (a betel leaves' salesman), he lives at the riverside.

11. O brother! Keshavpuri Multani came there; the group of yogis was reciting the name.

12. O brother! Sayyad Imam Shah (ra) said that they recognized us; (and) followed the Satpanth faith.

13. O brother! We revealed to them the secret of the path of faith; they became pure believers.

14. O brother! Sayyad Imam Shah (ra) says that consider this as a true. Gur Brahma talked from the Vedas.

(Note: The next Ginān is in continuation to this Ginān.)

*

Ginān-39 Recording in volume no-65

Sayyad Imam Shāh (ra)

Jīrebhāire Dakhaṇ desmāṅhe ramvā chāliyā; te Songaḍhmāṅhe āviyājī. 1

Jīrebhāire Songaḍhmāṅe ame jāine beṭhā; rachnā te rūḍī rachāvījī. 2

Jīrebhāire sevak tiyāṅ atī ghaṇā āviyā; Lāchhoḍī gāmmāṅhe sarve huvājī. 3

Jīrebhāire tiyāṅ Vimras bhagat Surbhāṇ jāṇo; te kare chhe gur ginān vichārjī. 4

Jīrebhāire Pīr Shams tiyāṅ rachanā kidhī; tiyāṅ gur Imam Shāhā āp ja āyājī. 5

Jīrebhāire Vimras Surbhāṇ tyāṅ ja beṭhā; shāhā Shamsnī kare chhe vakhāṇjī. 6

Jīrebhāire lok raiyat tiyāṅ bhirāmaṇ jogī, sarve satvantī rūḍā disejī. 7

Jīrebhāire teṇe amsūṅ baū ādar kariyā; tiyāṅ rayā ame khaṭ māsjī. 8

Jīrebhāire tiyāṅ-nā lok te baū maliyā; Mukhī Srisangjī Seṭh teḍī lāyājī. 9

Jīrebhāire bhaṇe Sayyad Imam Shāhā dharam dhiyāo; satvantī lok saū āvejī. 10

*

Translation-39

(Note: This Ginān is in continuation to the previous Ginān.)

1. O brother! For the sake of preaching, he went to the region of Deccan (south) and came to Songaḍh.

2. O brother! We went and settled in Songaḍh and performed virtuous tasks.

3. O brother! Many devotees came therein. This all took place in village Lāchhoḍī.

4. O brother! Devotees Vimras and Surbhan are there, they contemplate on the true guide's teachings.

5. O brother! Pir Shams (ra) had preached there. Sayyad Imam Shah (ra) himself came there.

6. O brother! Vimras and Surbhan are sitting there; (they) are praising Shah Shams (ra).

7. O brother! The subjects therein are Brahmans and yogis; they all look good and virtuous.

8. O brother! They showed us great respect; we stayed there for 6 months.

9. O brother! Many people from that place met (us). Mukhi Sri Sangji Seth brought them along.

10. O brother! Sayyad Imam Shah (ra) says that act according to religion. All true people will come.

(Note: The next Ginān is in continuation to this Ginān.)

*

Ginān-40 Recording in volume no-65

Sayyad Imam Shāh (ra)

Jīrebhāire tyāṅthī gurjī āp sadhāiyā; āviyā te Mālvāmāṅhejī. 1

Jīrebhāire Mālvāmadhe chhe Ujaṇ gām; tyāṅ gurjī āvīne beṭhājī. 2

Jīrebhāire pūre Jesangmāṅhe pīrjī sadhāriyā; sevak kariyā tiyāṅ sārjī. 3

Jīrebhāire shāhānī jamāt tiyāṅ āge hotī; te chhe Chhīpā Dhobī jātjī. 4

Jīrebhāire temāṅhe Mukhī Vajīr Chhīpo kahīe;
Gurjīe tiyāṅ dharam vadhāriyājī. 5

Jīrebhāire hindū musalmān tiyāṅ bahot ja āve;
Imam shāhā tiyāṅ thānak thāpiyājī. 6

Jīrebhāire nagar sāra tiyāṅ ujaḍ kahīe; temāṅhe sat dharam rachāyājī. 7

Jīrebhāire satpanthī uttam chāliyā; gurnā ginān chhe tene vālājī. 8

Jīrebhāire gurnā ginane je munivar rātā; tenā te sidhā sarve kāj-jī. 9

Jīrebhāire sat santokī dasondī ne dīdārī; īmānī utarse pārjī. 10

Jīrebhāire rūḍī rachnā gurjīe kidhī; te gurjīnā bahot karo vakhāṇjī. 11

Jīrebhāire gur Imam Shāhā amiras boliyā;
Moman bhāi bolo ne vakhāṇojī. 12

*

Translation-40

(Note: This Ginān is in continuation to the previous Ginān.)

1. O brother! From there the true guide departed and arrived in *Mālvā*.

2. O brother! There is a village named Ujaṇ (Ujjain) in *Mālvā* where the true guide came and settled.

3. O brother! The true guide travelled all over Jay Singh (or to Jay Singh Pur) where the devotees were of great help.

4. O brother! Previously Mawla's Jamat used to reside there; they originate from the Chīppā Dhobī Caste.

5. O brother! Mukhi Vazir Chīppā is from them; there the true guide preached religion.

6. O brother! Many Hindus and Muslims came there; the true guide established his center over there.

7. O brother! That whole city was deserted; he disseminated the true religion amongst them.

8. O brother! The *Satpanthis* (believers) followed the faith the best way. The knowledge of the true guide is precious to them.

9. O brother! All the tasks of the believers, who were enlightened by the true guide's knowledge, were accomplished.

10. O brother! The true, contented, those who offer *dasond*, and the *dīdārī*, such faithful believers will be saved.

11. O brother! The true guide accomplished a magnificent task; praise that true guide very much.

12. O brother! The true guide Imam Shah (ra) said the sweet words; O believers! Recite them and praise the true guide.

(Note: The next Ginān is in continuation to this Ginān.)

*

Ginān-41 Recording in volume no-65

Sayyad Imam Shāh (ra)

Jīrebhāire tyāṅthī gurjī Gujarātmāṅhe āviyā; tyāṅ gurjīthī ādhīn sab huvājī. 1

Jīrebhāire tyāṅ gurjīe rachāi chhe rachanā; amrāpūrīnā rachāyā chhe vāsjī. 2

Jīrebhāire Kānam desnā sevak āviyā; Chaṇoter desnā āviyā changjī. 3

Jīrebhāire Kachchh desna kaṇbī āviyā; te sarve beṭhā chhe pīrne pās. 4

Jīrebhāire evī rūḍī rachanā atī ja kahīe; te desnā dharmī āyājī. 5

Jīrebhāire uttar pachhamnā āvīne maliyā; sarve rikhīsar āviyā devjī. 6

Jīrebhāire kachchhnā kaṇbī pīrne teḍī padhāriyā; sarve jamātū sāthe āviyājī. 7

Jīrebhāire tyāṅthī gurjī āp sadhāriyā; āviyā te Rāmvāḍāmāṅhe jī. 8

Jīrebhāire Rāmvāḍe gur āp jāī beṭhā; moman sarve tiyāṅ āviyājī. 9

Jīrebhāire Kachchhnā kaṇbīnā gām chhe ghaṇā; tyāṅ rachnā rūḍī rachāijī. 10

Jīrebhāire eso ginān Sayyad bhaṇāve Imam Shāh; Kachchhmāṅhe kariyā melāṇjī. 11

*

Translation-41

(Note: This Ginān is in continuation to the previous Ginān.)

1. O brother! From there the spiritual guide came to Gujarat, everyone vowed allegiance to him.

2. O brother! The spiritual guide accomplished much over there (and) created an environment of heaven everywhere.

3. O brother! The servants of Kānam region came and so did the Changs of Charotar region.

4. O brother! The Kaṇbīs of Kutch region came, they all came and sat near the spiritual guide.

5. O brother! Much excellent work was done. Devotees from different areas came.

6. O brother! The people of north and west came and met; all the believers and pious people came.

7. O brother! The Kaṇbīs of Kutch region took the spiritual guide with them. The whole Jamat came together with them.

8. O brother! The spiritual guide departed from there and came to Rāmwāḍā.

9. O brother! The spiritual guide came and settled in Rāmwāḍā; all the believers came therein.

10. O brother! The Kaṇbīs of Kutch have many villages where much good work was done.

11. O brother! Sayyad Imam Shah (ra) said this Ginān. He set up a center in Kutch.

(Note: The next Ginān is in continuation to this Ginān.)

*

Ginān-42 Recording in volume no-65

Sayyad Imam Shāh (ra)

Jīrebhāire Sayyad Imam Shāhā boliyā; Rāmvāḍethī āghā nahīṅ jāūṅjī. 1

Jīrebhāire Rāmvāḍethī āthamṇī dīse na jāūṅ; āpṇā dharmīne karīyū vārojī. 2

Jīrebhāire Pīrāṇāthī chāre dīse jāve; Rāmvāḍethī āthamṇā dharmī nāhīījī. 3

Jīrebhāire evī tare āpṇā dharmīne kaheve; te sāmbhḷo rikhīsar vīrjī. 4

Jīrebhāire rikhīsar te je āpṇā gurnarne ārādhe; dunyāsūṅ na rākhe vevārjī. 5

Jīrebhāire dharmīsūṅ dharam vevār ja kīje; jūṭhne dīje dharamno tāṇojī. 6

Jīrebhāire soṅsār sapnū satvantī jāṇe; adharmīne chhe uchhrangjī. 7

Jīrebhāire adharmī te je uṇiāchāri; je kiriyā kartav na jāṇejī. 8

Jīrebhāire kiriyānā hīṇa tenā kāj na sare; moman-nā meḍā tene nāhīījī. 9

Jīrebhāire āpṇā gurnā vachan na māne; āp savrāthe jīv rāchejī. 10

Jīrebhāire āpṇā kahiyā kuchh kām na āve; sāhebjīsūṅ neh karīyejī. 11

Jīrebhāire āpṇo sāheb ās ja pūre; Sayyad boliyā Imam Shāh sārjī. 12

*

Translation-42

(Note: This Ginān is in continuation to the previous Ginān.)

1. O brother! Sayyad Imam Shah (ra) said that do not move away from Rāmwāḍā.

2. O brother! Do not go towards the west from Rāmwāḍā. He prohibited his followers from doing so.

3. O brother! Go in all directions from Pirāṇā. There are no devotees in the direction of the west of Rāmwāḍā.

4. Listen O believer brothers! He directed thus to his followers.

5. O brother! A religious person is the one who obeys our spiritual guide; he does not keep relationship with the world.

6. O brother! Keep relationship of faith with the religious people; put a lock of religion on falsehood (stay away from falsehood).

7. O brother! The follower of the virtuous path regards this world a dream; for the irreligious it is a source of great happiness.

8. O brother! The irreligious are those with incomplete deeds, who do not act upon religious deeds.

9. O brother! Those whose deeds are incomplete their tasks will not be accomplished. They will not be blessed with the concourse of believers.

10. O brother! They do not follow the Farmāns of our spiritual guide; they are engrossed in selfishness.

11. O brother! Our words will have no effect (upon such people); have love for Mawla.

12. O brother! May our Mawla fulfill hopes. Sayyad Imam Shah (ra) said these good words.

*

Ginān-43 Recording in volume no-66

Sayyad Imam Shāh (ra)

Hove hovejī sāt hajār sāt so ne sāṭhiyājī;
Joḍ bhamaṇ evo pūrīno pāyo mānḍhīyo. 1

Hove hovejī sovan kerī īṅṭaḍiyā ne kastūrīnā chhe gārājī;
Chaud so ne chālīs ghar evā ūṅchā chaṇiyā. 2

Hove hovejī eṇe gharne pele kare ugiyo chhe virakhjī;
Eṇe virakhe anat karoḍ pankhī rame. 3

Hove hovejī eṇe gharne bīje kare sāt sarovarjī;
Sāt sarovar shāhā more amī bhariyā. 4

Hove hovejī sarovar kerī pāraṇīe ugiyo chhe virakhjī;
Eṇe virakhe sāt sarovar chhāṅe rahiyā. 5

Hove hovejī ekoter māinā puriyā ekoter bāpnā;
Te vich vetraṇī nadī vahe. 6

Hove hovejī kastūrī kerī pāraṇīa ne sovan kerā serḍājī;
Eṇī pāraṇīe shāh ratan jaḍiyā. 7

Hove hovejī ratan padārath māṇak hīrājī;
Eṇī pāraṇīe shāhā more jīnḍhū ghaṇā. 8

Hove hovejī sovan kerā gedayyā shāhā dese hāthjī;
Pāṅch so putar moman ghar āngaṇ rame. 9

Hove hovejī sattar teje chandra varaṇī sattar teje sūrjā varaṇī;
Chār chār dev kanyāmāṅhe beṭhī ek aradh anganī. 10

Hove hovejī amrāpūrīmā vāso tamāro,
Upar kalap virakhnī chhāiyājī;
Savā bhār āhār bhogavī man ichchhā phal pāmso. 11

Hove hovejī bhaṇe Sayyad Indra Imamdin ame e ghar dīṭhājī;
Tame jāṇ jīo tāṅ dhiyāo,
Dhiyāo dhiyāo to evā ghar pāmsojī. 12

*

Translation-43

1. O brother! With seven thousand seven hundred and sixty (7760) joints, (the Lord) laid the foundation of this universe-like city (body).

2. O brother! (With) bricks of gold and clay of musk (He) constructed such one thousand four hundred and forty (1440) such high-rise houses.

3. O brother! A tree has grown on one side of the house; countless millions (crores) birds are frolicking on this tree.

4. O brother! On another side of the house there are seven (7) lakes. My Mawla has filled all these seven lakes with nectar (water of immortality)

5. O brother! A tree has grown on the shore of the lake. That tree is extending its shade over all seven (7) lakes.

6. O brother! Seventy-one (71) generations of the mother and seventy-one (71) generations of the father; river Vetarṇī is flowing between them.

7. O brother! The shore of musk and pathway of gold; my Mawla has studded gems (jewels) on these shores.

8. O brother! Gems, pearls, diamonds and rubies; my Mawla has put up many chandeliers on those shores.

9. O brother! My Mawla will give a ball of gold in their hands. 500 sons will play on the porch of the believer's house.

10. O brother! There will be 70 heavenly maidens shining like moonlight and 70 heavenly maidens shining like the sunlight; amidst four daughters of the deity will be seated his wife.

11. O brother! Your abode will be in heaven, the Kalap-tree will cast shadow over it. Having enjoyed one and a quarter maunds (a unit of measurement) of food you will obtain the desired reward.

12. O brother! Sayyad Indra Imamdin (ra) says that we have seen that house. If you will obey him until you are alive, you will attain that house.

(Note: A similar Ginān is "Hove hove ji sāche pāṅe chālo" which is the 35th Ginān in Volume # 4).

*

Ginān-44 Recording in volume no-66

Sayyad Imam Shāh (ra)
(Selected verses)

Ejī āj te amar āveā, ane bhale padhāreā kirtārjī;
Kāme kāje je jīv bhūlā, teno eḷe gayo avtārjī. 1

Ejī ek chandan pāse līmb chhe, temāṅhe sugandh bahū apārjī;
Tene re pāse polā vāṅsaḍā, temāṅhe sugandh nahīṅ re lagārjī. 2

Ejī tem re tame lok chho, bāvā be īmānīne vārīe;
Gurgatmāṅhe jāī ūbhā rahīye; e to kīdhā kartav parkāsīe. 3

Ejī galīnā vastar vege vārīe, srī brahm āsaṇe perī nav āvīye;
Tethī dev lok algā chhe, bhāi galī gandhīne ṭāḷīye. 4

Ejī māngo rājā satvantī, tame jitiyānā phal ālie;
Eṭlo te sāheb māngīe, tamārā darshan dīdārjī. 8

Ejī gunāh hamārā baks karo, ane ālo amrāpūrī rāj-jī;
Sayyad Imam Shāhāni ventī, tame suṇo shāh dayāḷjī;
Termī sadīno kol moṭo chhe, tame bhūlī ma jāo gemārjī. 9

*

Translation-44
(Selected Verses)

1. O brother! The command has come today, it is fortunate that Mawla has safely arrived. The one who became obsessed with carnal desires, his life gone waste.

2. O brother! A neem (margosa tree) stands beside a sandalwood tree, in which there is intense fragrance (due to the proximity of the sandalwood tree). Besides it there are shallow bamboo trees as well, but they bear no fragrance at all.

3. O brother! Similar are you people, stay away from faithless people. Go, stand in Jamatkhana and open up your deeds.

4. O brother! Shun the dress of the lane (meaning obscene clothes) immediately. Do not come to God's house wearing such clothes. Angels stay away from such people. O brother! Stay away from obscene places.

8. O king, the one who follows the right path! Ask, you will be granted the reward of your success. (The king requested) O Mawla! We only desire to attain your *dīdār*.

9. O lord! Forgive our sins and grant us the kingdom in the eternal heavens. O merciful lord! Listen to the entreaty of Sayyad Imam Shah! O ignorant ones! The promise of the thirteenth century is great, do not forget it.

*

Ginān-45 Recording in volume no-62

Sayyad Imam Shāh (ra)
(Selected verses)

Gur parmāṇī tame jāṇo, tame santoke sūdhā thāojī;
Satgurnī vāchā ne karaṇīe sāchā, e sevāe mugat pāo;
Jugesar shesṭ gur vinā mugtī nav hoejī. 1

Man-ne māro ne vikhīyāne vāro, to jāso sarag minjārjī;
Jiyāṅ dharam parkāshīne ghaṭ jo thāpeā,
Tiyāṅ kīdhā jīvnā odhār; jugesar… 2

Dharam parkhī tame pāval pīo, jeṇe thāe ekoter nistārjī;
Evā satpanth tamne pāyā, narage jātāne vāre sār; jugesar… 5

Ekoter puriyā tamārā āgal thāse, evā bharam ginān suṇo sārjī;
Kīdhā karam parle thāshe, ane ṭaḷe mahādan mār; jugesar… 6

Bhabhūt choḍī ne hāthmāṅhe jolī, paṇ bhītarnā bhed na jāṇojī;
Bhaṇe Sayyad Imam Shāhā tame suṇo jugesar,
Tame Ali avtārne parmāṇo; jugesar… 9

*

Translation-45
(Selected Verses)

1. O yogi! Recognize the spiritual guide and obtain knowledge; become pure by contentment. Through obedience of the spiritual guide and performance of true deeds, you will obtain salvation. O yogi! Without the supreme spiritual guide salvation cannot be obtained.

2. O yogi! Control your mind and remove the poison (within), then you will go to paradise. Where religion was manifested and (the ritual) of *ghaṭpāṭ* was set up, there the souls obtained salvation.

5. O yogi! Recognize the faith and partake of *āb-e-shafā*, this will save your 71 generations. You have obtained such a true path that saves those who are heading to hell.

6. O yogi! Your 71 generations will be ahead of you. Listen to divine knowledge in such a manner. The effects of your evil deeds will be removed, and the punishment of the Day of Judgment shall vanish.

9. O yogi! You have rubbed ash on your body and taken a pouch in your hand but are unaware of the inner secrets. Sayyad Imam Shah (ra) says: Listen O yogi! Recognize the manifestation of Ali (‘alyhis salam).

*

Ginān-46 Recording in volume no-75

Sayyad Imam Shāh (ra)

Jīrebhāire karaṇī kamāvo mārā munivar bhāi;
Tame dejo dāsondnū dānjī. 1

Jīrebhāire hak halāl sāch ja bolo;
Kūḍne kāḍhī nākhojī. 2

Jīrebhāire kūḍiyā to tiyāṅ kāhīṅ nav pāme;
Sāchā to sāheb pāsjī. 3

Jīrebhāire sāchāne sāheb hāthīḍūṅ dese,
Kūḍ na dekhe kāhīṅjī. 4

Jīrebhāire uṇiāchārī tiyāṅ bahū ja milse;
Te sāch mārag na pāvejī. 5

Jīrebhāire karaṇī kamāvo ne sāchū ja bolo;
Nahīṅkā āgal dohelo thāsejī. 6

Jīrebhāire thoḍāne kāje bahot ma hāro;
Kāle marī marī jāojī. 7

Jīrebhāire māī na bāp bandhav na hetū;
Sukh dukh koī na pūchhejī. 8

Jīrebhāire āpṇā kartav āpṇe sāthe āve;
Nahīṅ āve kuṭam parivārjī. 9

Jīrebhāire āpṇe savrāte sahū āvīne miliyā;
Eklā tiyāṅ kane jāvojī. 10

Jīrebhāire gurjī āvīne āgaḷ ubhese;
Pūchhse saūnī kamāījī. 11

Jīrebhāire karaṇī kamāvo mārā munivaro;
Sayyad boliyā Imam Shāhā sārjī. 12

*

Translation-46

1. O my believer brother! Perform good deeds; offer *dasond*.

2. O brother! Earn (your living) lawfully and speak the truth; shun falsehood.

3. O brother! Liars will not obtain anything there (in the Hereafter); the truthful will be with the Lord.

4. O brother! The Lord will support the truthful with his own hands; the liars will not be able to see anything.

5. O brother! Many will gather there with incomplete deeds; they will not obtain the true path.

6. O brother! Earn (your living) lawfully and speak the truth, otherwise up ahead will be much difficulties.

7. O brother! Do not lose much for little, for we have to die tomorrow.

8. O brother! Neither mother nor father nor brother nor the love ones, none will inquire about our happiness or sorrow.

9. O brother! Our earnings will accompany us, family and relatives will not accompany us.

10. O brother! All have met for their selfish motives; you will go alone there.

11. O brother! The true guide will come and stand before us, (and) will ask after everybody's earnings.

12. O my believer brother! Earn good deeds; Sayyad Imam Shah (ra) has said this essence.

*

Ginān-47 Recording in volume no-63

Sayyad Imam Shāh (ra)

E kudrate je koī jīvne ārādhe, je koī pinḍh bharmanḍhnī jāṇe vātojī;
E boltā surne būjore bhāi, e kartav tamārā pūchhto;
Jugesar paṇ nirinjan-ne lādho jogne kāḍhojī. 1

Ek dhyāne tame ārādho, pinḍh bharmanḍhnī vāto suṇāejī;
Bhabhūt choḍe nahīṅ vaikunṭh jāe, eṇī pere niveḍā na thāe; jugesar… 2

Jaṭā vadhāre tene jogī na jāṇo, e prāṇī vaikunṭh na jāejī;
Māchhlī rahe chhe pāṇīmāṅhe, bhed vinā bhaṭkī marsho kyāṅe; jugesar…3

E jāṇo bhavobhav bhūlā, dasond dai kāyā kasāvojī;
Varaṇā varaṇ tiyāṅ koī nathī, je ājkal vāre bhūlī ma jāo; jugesar… 4

Ajkal vāre bhūlī ma jāsho, dunyā mukar bājī sārījī;
Avtār būjo satpanth sojo, sukrit kāḍho nar ne nārī; jugesar… 5

Peṭne dhandhe ma bhūlo phande, tame rākho visvās apārjī;
Āsaṇ jogīnī jugat na jāṇī, srevo nirinjan sirjaṇhār; jugesar… 6

Dharam dhiyāvo to padvī pāvo, par nindāthī rahejo dūrjī;
Sād nahīṅ shabad jo nahīṅ, nahīṅ sarag pātāḷ ne sūr; jugesar… 7

Prīte pūrā ne gur mukhe sūrā, ane nishche karīne dhyāyājī;
Doe mūrat ād ante samāyā, te kalmā vyāpak thaine āyā; jugesar… 8

Te nāthne būjo ne satpaṇth sūdho, lejo satpaṇth dharamne dhiyāijī;
Āj din lagī darsan lekhe, ame naiṇe diṭhe sudh pāī; jugesar… 9

Em pūchhe jugesar tame suṇo mārā sāmī,
Tame kyāṅ thakī dhariyo avtārjī;
Tame kiye dine jognī jugat sirjī, hete nipāyā sār,
Gurjī amne bhed batāvojī; jugesar… 10

Ichchhā bhojaṇ amne āpo, amārā man-nā maṭe janjaḷjī;
Jaraṇ maraṇ e kyāṅ thakī kīdhā, e chhe maha pampāḷ; jugesar… 11

Pinḍh na hotā bharmanḍh na hotā, na hotā mer kevlās koījī;
Bhaṇe gur Imam Shāhā ame astaḷ pujāviyā,
Ame sidh purusnī sevā soī; jugesar… 12

*

Translation-47

1. O yogi! He who obeys this lord of nature who knows the facts of this bodily universe, recognize that being who talks. He will inquire after your deeds. O yogi! But obtain this incomprehensible being (and) activate ascetism.

2. yogi! Obey with concentration then you will hear the facts of the bodily universe. Applying ashes (on the body) does not take you to heaven; salvation is not obtained in this manner.

3. O yogi! Do not consider him a yogi who grows his hair, he does not go to heaven. Fish dwells in water, without obtaining the mystery you will be lost and die.

4. O yogi! We know that you have strayed since many lives; offer *dasond* and put your body to trial. There are no different castes there. Do not forget in the present era of Kaliyuga.

5. O yogi! Do not forget in the present era of Kaliyuga; the whole world is a play of fraud and deceit. Recognize the manifestation and search out the true path. O men and women! Offer *sukrit*.

6. O yogi! Do not forget for the sake of stomach, have strong faith. Knows the postures of yoga but does not know the method of worship. Worship the incomprehensible lord.

7. O yogi! If you will follow the faith, you will obtain a status; refrain from gossip. There is no sound nor words, nor sky nor underworld and neither any sun there.

8. O yogi! Those whose faith is complete and are eager to serve the true guide, and who obeyed trustfully. Both beings are one in the beginning and at the end, who are manifested in Kaliyuga.

9. O yogi! Recognize this lord, *Satpanth* is the best (path); follow the faith of *Satpanth*. Up to this day whose *dīdār* we awaited, we have seen him with our own eyes and recognized him.

10. O my lord! Listen! The yogi is asking as to from where did you acquire the form of manifestation? When did you create the method of worship and brought about the creation lovingly? O true guide! Kindly disclose this secret.

11. O lord! Feed us as per your choice so that our heart's hassles come to an end. From where did you create life and death? He is the one who bestows unlimited love.

12. O yogi! When there was neither body, nor universe, nor the mountains of Meru and Kevlas, Sayyad Imam Shah (ra) says that (at that time) we worshipped at the special place designated for worship and we obeyed the lord of success.

*

Ginān-48 Recording in volume no-64

Sayyad Imam Shāh (ra)
(Selected verses)

E nar ne nārī beū jogsūṅ khele, paṇ jog chhe bharmānī bhagtījī;
Bharmānī bhagtī e jīvnī mugtī, ṭāḷo moho machhar karam gatī;
Jugesar jog tantav tame jāṇojī. 1

Kāḷ tajsho to param sukh lesho, ek akharthī sarve jug kīdhājī;
Te re akhar tame parmāṇo, enī māyāe mūnījan līdhā; jugesar… 2

Enī māyāmāṅe sarve moe, paṇ panjbhū ātmāne vash rākhojī;
Keṇe updesh tamne āṅkhiyā, te bhed amne āṅkho; jugesar… 3

Tere satgur tame parmāṇo, anek gur kīdhe jīvne dukh dījejī;
Satpanthno darsan tame kyāṅthī lesho, kiriyā kīdhe mugtī līje; jugesar… 4

Dojak dukh tamthī diṭhī na jāe, kahe gur Imam Shāhā sohījī;
Amrāpūrīne darvāje ūbhā rahīne, jotne pāmo joī; jugesar… 6

*

Translation-48
(Selected Verses)

1. O yogi! Those men and women both remain occupied with yoga (worship and meditation), however yoga (worship and meditation) is the worship of the lord. The lord's worship is the soul's salvation. Shun love for the world and the effects of your evil deeds. O yogi! Understand the essence of yoga.

2. O yogi! If you shun anger, you will obtain eternal peace. The whole world has been created with one letter. Recognize this letter. Many yogis perished in love for this world.

3. O yogi! Everyone dies is this love but you must obtain control over all five vices. Disclose the secret to us as to who has advised you.

4. O yogi! Obey the spiritual guide. By following too many guides you will cause pain to the soul. From where will you obtain the teachings of *Satpanth*? You will obtain salvation by action.

6. O yogi! The pain of hell will be unbearable for you; the spiritual guide Imam Shah (ra) states thus. Standing at the door of heaven see the light and obtain it.

*

Ginān-49 Recording in volume no-64

Sayyad Imam Shāh (ra)

E jogthī jīvnā niveḍā thāe, bākī māngī bhare odhar khālījī;
Kudratī khel ne traṇ-no mel, traṇe guṇe miline kidhī tāḷī;
Jugesar jemne sarajiyā temne sevojī. 1

Sol kaḷā laine saragthī āviyā, tāre jugmā thayā halhalkārjī;
Amarnī mār āgaḷ kem karī sahesho, to sudh budh melī visāri; jugesar… 2

Ginān-na melā ne cheto saverā, to sarag nishṭe pāojī;
Gat triveṇī ghaṭmā sangam kīje, ā satpanth phal tethī pāo; jugesar… 3

Kāyā mahelmāṅhe abadh karam jo meliyā; temā koṇ rājā ne koṇ pradhānjī;
Ane koṇ kāemsūṅ bandhan thayā, te kol āj sambhāro īmān; jugesar… 4

Gur merā rājā ne man pardhān, e khamiyā mātā hamārījī;
Nirinjan tāt ahūṅkār devī nagrī, sevā khelo nar ne nārī; jugesar… 5

Em boliyā Imam Shāhā tame suṇo jugesar, Janam gayā jotā jotā phāḍījī;
Jāre alakh nirinjan lekhūṅ māngshe, tāre ghālshe te loḍhānī ghāṇī; jugesar… 6

*

Translation-49

1. O yogi! Salvation of the soul will be obtained with this worship; all the rest just beg to satisfy their hunger. Nature's work and the confluence of the three; all three attributes concentrated in unison. O yogi! Obey the one who created.

2. O yogi! Arrived from heaven with sixteen (16) attributes, then uproar broke out in the world. How will you bear the eternal thrashing in future? All your senses and understanding will disappear.

3. O yogi! The concourse of knowledge, and be alert promptly, then surely (you) will obtain heaven. Meet the Jamat at the confluence of the three rivers (*triveṇī*). Due to which you will obtain the reward of *Satpanth*.

4. O yogi! He has left infinite virtues in the palace of the body; who is the king in it and who is the minister? Who has given a promise to the eternal? Recall this promise faithfully today.

5. O yogi! The true guide is my king, the heart is minister and forgiveness my mother. In the land of the deity of self, the father is the lord who is beyond all attributes. O men and women! Serve (or obey).

6. O yogi! Listen! Sayyad Imam Shah (ra) says that life flew away in continuous staring. When the lord, who is beyond all attributes, will take account, he will throw you into an iron grinder.

*

Ginān-50 Recording in volume no-64

Sayyad Imam Shāh (ra)

Imampūrī nagarīmā gurnar rahe chhe, tenī sevā sahī karī jāṇojī;
Te gur āj tamne jog samjāve, tame sidh purushne parmāṇo;
Jugesar āj kalme tame jot parkāshojī. 1

Partak pūjo ne sahī karī būjo, sat karīne tame dhyāvojī;
Jog kamāsho to dojake jāsho, tame nirmal manthī āvo; jugesar… 2

E prīt jāṇo ne gurne parmāṇo, e ād antnā chhe kājī-jī;
Bhāgya parmāṇe tamne parībhram maliyā,
Tame mūko te man kerī bājī; jugesar… 3

Ād sanjogī ne dunyānā bhogī, paṇ bhav bandhan kem karī chhūṭojī;
Bhiram ginānī sarūpī pāṇī laine, bhītar dhoethī pāp chhūṭo; jugesar… 4

Te gur āj partak beṭhā, teṇe āj kaljugmā jot parkāshījī;
Āvāgāmaṇ-nā karshe niveḍā,
Tame man-na melā bāher dhūvo khālī; jugesar… 5

Asankh jug āge vahī gayā, hajī lagān gur nahīṅ malejī;
Kai pere jogī tame jog kamāsho,
Jethī jīvne janam maraṇ ṭaḍe; jugesar… 6

Satgur na būjo ne satpaṇth na sūjo, ā sansār parle thāshejī;
Bhaṇe gur Imam Shāhā suṇo mārā jogī;
Paṇ sharīr paḍī paḍī jāshe; jugesar… 7

*

Translation-50

1. O yogi! The true guide resides in the town of Imampuri, seek to serve him well. That spiritual guide explains to you the method of worship today; obey the lord of success. O yogi! In the present era of Kaliyuga, illuminate the *nūr* (light).

2. O yogi! Obey the manifest one and understand him, and obey him truly. By earning *yoga* you will go to hell. Come with a pure heart.

3. O yogi! Recognize that love and obey the true guide; he is the judge in the beginning and in the end. You have found God according to your destiny, shun the heart's deceit.

4. O yogi! You are an ascetic since eternity and also a worshipper of the world, then how will you be freed from the bondage of life? If you take the water of divine knowledge and clean within, then your sins will end.

5. O yogi! That spiritual guide is manifest today; he has manifested the light in the present era of Kaliyuga. He will end the cycle of coming and going. You, who are unclean at heart, are uselessly cleaning outside.

6. O yogi! Countless eras have passed away; you have as yet not found the true guide. O yogi! How will you acquire worship, which will end the cycle of coming and going?

7. O yogi! You do not recognize the true guide and cannot see the *Satpanth* (true path). This world will come to an end. Sayyad Imam Shah (ra) says: Listen my yogi! The body will collapse one day.

*

Glossary

Words	Meaning
Abadhā abadh	Forever, eternally.
Abhḍāviyā	Defiled, desecrated.
Adharmī	Without faith, faithless, one who does not follow religion.
Adhīr (Adhar)	Suspended, above the ground.
Aeb ghaeb/Aebā ghaebī	Suddenly, abruptly.
Agan	Fire.
Ajā	Goat.
Akaḷ/Akal	Incomprehensible, beyond comprehension.
Akārī	Despised, undesirable, hated.
Akhar/Akshar	Letter (of alphabet).
Alap/Alp	Little, small amount, less.
Amdābād	Ahmadabad.
Amrāpūrī	Paradise, heaven, eternal abode.
Amūlakh	Invaluable, precious.
Anhad	Limitless, unlimited, infinite, continuous.
Ann	Food, meal, grain.
Antarjāmī/Antaryāmī	He who knows the secretes of the heart.
Ardās	Request, entreaty.
Ardhānganī (Ardh Anganī)	Wife, spouse.
Asankh	infinite, uncountable.
Astaḷ	Specific place for worship.
Asūr	Demon, evil spirit, cruel, oppressor, tyrant, evildoer.
Asva	Horse.
Atī	Much, many.
Atīt (Atīthī)	Guest, mendicant, yogi, sadhu, faqir.
Auṭh	Three and half.
Avās/Āvās	Abode, residence, mansion.
Avguṇ	Bad treatment, evil.
Avichal	Firm, eternal, unchangeable.
Avtariyā	Came, descended, landed, arrived, manifested.
Āchār	Action, deeds.
Ādar	Hospitality, respect, honour.
Ādhār	Support, trust.
Ādhīn	Humble, obedient, submissive.
Āgam	Beforehand, foretell.
Āghā	Far, away.
Āī	Mother, grandmother, mother-in-law.
Ājār	Torture, torment, pain.
Āngaṇ	Courtyard, threshold.
Ār	Riverside, flow of river, course of water; near
Ārtī	Praise, glorification, supplication.
Āsaṇ	Postures of yoga, seat.
Āthamṇī	Facing west, direction of sunset.

Bāj/Bājlā	Leaves on which food is served.
Bājat	One who shuns the world.
Bājoṭh	Small stool to sit on.
Balhārī/Balihārī	Offer to sacrifice one's life.
Bālkā/Bālak	Boy, boys.
Bandhav/Bandhū	Brother, friend.
Bapayyā	Papīhā, a type of bird, hawk-cuckoo.
Bapor	Afternoon.
Bhabhūt	The ash that Indian ascetics cover their bodies with.
Bhamaṇ	Universe, world.
Bhamiyā	Roamed.
Bhāṇā	Desires, hopes.
Bhanḍārā	The special free of cost meal, served to the ascetics and devotees.
Bharespatvār	Thursday.
Bharkho	Eat.
Bhaṭh	Fie, disgusting.
Bhekh dhārī	A faqir, mendicant, ascetic.
Bhīrakh/Bharakh	To eat, meal.
Bhojan	Food, meal.
Bhūkhiyā	Hungry, hungry people.
Bhūnjāmaṇ	For roasting.
Bijoṭ bijoṭlā	A tree of Bijorā, a tree bearing citron.
Bilāḷī	Cat.
Bilast (Bālisht)	Measure equal to a hand, span, the maximum distance between the tips of the thumb and the little finger.
Bodh	Advice, admonition.
Bohor	Again.
Būmb	Bang, noise, call, sound.
Chandrerā	Bright, illuminated.
Chang	A community living at the border of Nepal and Sikkim.
Chaṇotar/Charotar	Name of a place in Gujarat.
Chārā/Chāḍā	Ridicule, mock.
Charaklī	Sparrow, bird.
Charan/Charaṇ	Feet, step.
Chaugaṇ	Quadruple, fourfold increase.
Chet	Beware! Watchout!
Chhaḍīdār	Guard, watchman.
Chhed	To kill, to eliminate, to destroy.
Chheḍā	End, bank, boundary.
Chhīje	Reduces, diminishes, spoils, ends.
Chorī chitrī	Having erected a tent, canopy or marquee.
Dait	Enemy of religion.
Dakhan	South.
Dānat	Intention.
Dāṇav/Dānav	Demon, enemy of religion.
Darshan	Vision, dīdār; philosophy.
Dayā	Mercy, kindness.
Dayāl/Dayāḷ	Merciful, kind.

Dayāvant	Merciful, kind.
Ḍelā	Gate, big door.
Dhandhūkār	Darkness.
Dhaṇī	Lord, owner; husband
Dharmī	Religious, one who follows religion.
Dhavlā/Dhaval	White.
Ḍhīlaḍā	Slow, lazy, sluggish, lethargic.
Ḍhilḷī nagarī	City of Delhi.
Ḍhor	Animal, beast.
Dhrūjenge	Will shiver, will quiver, will tremble.
Dhruv	Sky, a star, Pole Star.
Ḍhūṅkḍī	Near, impending, forthcoming.
Dīpak	Lamp.
Dohelūṅ	Difficult, arduous, hard.
Dosārī	Guilty, sinful.
Drāksh	Grapes.
Dubhiyā	Hurt, tortured, made annoyed.
Dulipā	Again.
Ekānt	Alone, solitude, silence.
Eḷe	Waste.
Endhāṇ	Address, sign.
Gām	Village.
Gavv	Cow.
Gedayyā	Ball.
Gel	Path; with; follow, chase.
Ghaḍūlo	Pot.
Gham ghamiyā	Sound of swinging of trees.
Ghaūṅ	Wheat.
Ghoḷe	Mix, dissolve, prepare.
Girabh than/Girbhāsthān	Womb of mother.
Gubat/Gupat	Secret, hidden, concealed, private.
Gugaryāro	Decorated with bell-like items.
Gumān	Pride, vanity, arrogance, speculation.
Hālaṇ velā	Time to depart, time to go.
Harakh/Hirakh	Happiness, delight.
Hāthiṇūṅ	Support of hand.
Hayyākūṭ	Argument.
Hetū	Well-wisher, dear ones.
Hilorā Jilorā	Swing.
Hīṇā	Inferior, humble.
Hinḍtā	Moving, roaming.
Hīr	Silk.
Hirante phirante	While roaming about.
Inḍhoṇī (Inḍhvī/Inḍhuvā)	A roll, coil or ring of cloth, straw or rope on which a burden or water jar is carried on head.
Jagan/Yagna/Yajna	Offering to God, sacrifice.
Jakh/Yaksh	A type of spiritual being.
Jal chārā (Jal charā)	Water creatures, sea creatures.

Jal	Water; burning.
Jāp/Jāṅp	Mantra, chant, word for chanting.
Jār	Trap, net.
Jatī	A sādhū, ascetic.
Jaṭiyā/Jaṭā	Hair, long hairs of the yogis.
Jenḍhū/Junḍo	Earrings, bell-shaped hanging decoration.
Jhaplāī	Jumped, sacrificed life, burned.
Jībhaladī	Tongue.
Jīv	Life, soul, creature.
Jomū sapāriyo	Passed away.
Jūm/jhūm	Impulsive, impatient, in hurry.
Jumlājī	Jamat.
Kaḍve/Kaḍā	Bangle, an ornament.
Kākh	Armpit.
Kāl	Angel of Death, death.
Kalī	Kaliyuga.
Kalīkār	Kaliyuga.
Kam asīl	Ignoble, unsuitable, mean.
Kām	Lust, carnal desires.
Kānam	A place in Gujarat.
Kaṇbī	Name of a caste.
Kancholā	Small cup.
Kāṭhā	A type of wheat, red and hard wheat.
Kevaḍiyā	Kevḍā, screw pine.
Kevlās/Kelās	Name of a peak of Himalayas.
Khaḍ	Grass.
Khae/Khe	Dust, soil, clay.
Khamtā	Forgiveness; tolerance.
Khānḍ	Sugar.
Khaṭ	Six (6).
Khed	Jealousy, grudge, enmity; regret, sorrow.
Khīr	Milk.
Khoṭo	Lie, wrong.
Khūṅchenge	Will prick, will pinch.
Khūṭse	Will end, exhaust.
Kīḍī	Ant.
Kinar/Kinnar	A type of spiritual being.
Koḍ	Warmth, enthusiasm, to express reverence.
Koelaḍī	Stale, spoilt.
Kos	A distance of 3000 yards.
Koṭ	Fort.
Kūl/Kūḷ	Family.
Kumbhār	A potter, a person who makes plates, dishes etc. with clay.
Kumbhjal	Ghaṭpāṭ, Āb-e-Shafā.
Kunjar	Elephant.
Lāg	Expenses; share, part, portion; tax.
Lāj	Shame, honour.
Loḍhā	Iron.

Lokaḍiyā/Lok	People, public.
Lūnḍh/Lūnḍ	Thief.
Machhar/Matsar	Grudge, jealousy, opposition, enmity, anger; intoxication.
Māḍī	Building; mother.
Māṇak	Diamond.
Māṇas	Human being, man.
Manḍhī	Place of worship.
Manḍhīdhārī	Official, office bearer.
Māṅs	Meat, flesh.
Māṇse	Will enjoy.
Mārag	Road, path, way.
Māt/Mātā	Mother.
Maṭh/Maḍh (Maḍhī)	Hut, Khanqah, a place of residence for the sadhus.
Mayā	Mercy, kindness.
Mayyā	Mother.
Megh	Cloud, rain; a type of spiritual being.
Mehū	Rain.
Melāṇ	Centre, camp, step; release, salvation.
Meliyā	Left, abandoned.
Melo	Shun, leave; congregation; dirty.
Memā/Mahimā	Significance, dignity, honour, sanctity.
Mer/Merū	Name of a mountain.
Met	Masjid, mosque.
Minjār	Inside, in.
Mirat lok	This world, mortal world.
Moh/Moho	Love, greed.
Mohor	Stamp, seal, authorization; name, place.
Mok	With, along with.
Mokh/Moksh	Salvation.
Moṭā	Great, big.
Mugtī/Muktī	Salvation, release.
Mukh vās	Mouth-freshener.
Mūnī	Sadhu, ascetic.
Muslā	Muslim.
Nafar	People, person, slave, servant.
Namaskār	Greetings, respect.
Nāmī	Having bowed down.
Namtā	Humility.
Naṇdal/Naṇandī	Husband's sister.
Nāt/Gnātī	Caste, family, community.
Nāth	Lord.
Nav nand	Nine types of jewels, nine gems.
Nav saro	Of nine strings, very precious.
Neh	Love, passion.
Nidān	Recognition, diagnosis, result, consequences.
Nīpaj	Harvest, yield.
Nīr	Water.
Nirdhār	Verily, surely, definitely.

Nirmal nīr	Clean water, *āb-e-shafā*.
Nirmal/Nirmaḷ	Pure, holy, clean.
Nirvāṇ	Salvation, eternal peace; definitely, surely.
Nistār	Salvation, to reach ashore.
Niyam	*Ghaṭpāṭ, āb-e-shafā*, discipline, system, principles.
Nyāt/Nāt	Caste, community.
Ochariyā	Said, uttered.
Odhar (Udar)	Womb, stomach, belly.
Odhār	Salvation.
Orḍā	Rooms.
Pachham	West.
Pādar	Ground, field, open space outside the village.
Paiyāl	Nether world, underground world.
Pakhāro	Wash, clean.
Palatra	Hereafter, next world.
Pampāl	Pamper, spoil.
Pān	Leaf.
Panīhārī	Women who fetch water.
Pāṅtī	Portion, part.
Parab	Stock.
Parbodh	Ethical or moral advice to others.
Parchhāviyo	Told, informed, said.
Pārelā (Pārevā)	Pigeon.
Parharo	Shun, leave, keep away from.
Parjan	Others, stranger, alien.
Parmāṇ	Proof, surely; quantity.
Parṇām/Praṇām	Greeting.
Parṇāvī/Parṇāyā	Gave in marriage, got someone married.
Parniyāt/Parnāt	Another cast, outside one's own cast.
Paroṇlā	Guest.
Parsād	Offering, sacred food, blessed food.
Parṭhī	Accepted, offered.
Partīt	Belief, conviction.
Paryāṇ	Plan, conspiracy; travel, setout, departure.
Pashū	Animal.
Patang	Moth.
Patvār	To attach; rudder, helm, a large oar or paddle used as a rudder.
Pāval (Pāvḷo)	Small cup, *āb-e-shafā*.
Pavan	Air, breeze.
Pāvan	Pure. Sacred.
Pāyo	Foundation; received.
Per	Method, remedy, strategy; type; to inquire about someone's wellbeing.
Pilāese/Piḍāese	Will be tortured, will be punished.
Pīpḷo/Pipaḷ	Tree of Pipal.
Pīral	Pir, spiritual master, spiritual guide.
Pitā	Father, dad.
Piyar	Wife's paternal home.
Polā/Poḷā	Shallow, hollow.

Poṭaḍiyo	Waterbag, a leather-bag for carrying water.
Prabhū	Lord.
Putrī	Daughter.
Rachanā	Creation, work.
Rāḍo	Waste, destroy.
Rāe	King.
Ragat/Rakt	Blood.
Rajā	Permission.
Rājīpo	Blessing, favour, pleasure, delight, joy, happiness.
Raliyāt	Happy.
Ramvā	To play, to preach.
Randhāvūṅ	Get cooked, get ready.
Ratan	Jewels, gems.
Ridā	Heart.
Rīs	Anger, annoyed.
Rūḍā	Good, beautiful, pretty.
Sābadī	All, complete; preparation.
Sabhar	Full, saturated.
Sād	Call.
Sādh	Pious, righteous; successful.
Sādhavī	Female ascetic, pious woman.
Sāḍlo	An Indian dress for women, sari.
Sakal/Sakaḷ	All.
Samaraṇ	Remembrance.
Sāmbhḷī	Heaving heard, after hearing.
Samo/same	Time.
Sampat	Wealth, capacity, position.
Sanchariyā	Departed, setout.
Sandūk	Coffin, box.
Sangāt	Companion, company.
Sānj	Evening.
Sanjā	Twilight, time of sunrise and sunset, sign.
Sanjogī	Yogi.
Sankā/Shankā	Doubt.
Santosh	Contentment, patience.
Sapaṭ	Straight, levelled.
Sapnuntar	Dream.
Sapūd/Sapudī	Quickly, hurry, at once, immediately.
Saraṇ/Sharaṇ	Refuge, protection.
Sarāp	Curse.
Sārdār	Best.
Sargī	Eating early in the morning to begin fast; one who is destined for paradise.
Sarkhā	Equal, same.
Satār/Sattār	One who conceals or covers the defects of others.
Satvantī	Pious, follower of truth.
Saukanā/Sokā	Co-wife, second wife in the presence of the first wife.
Sāvaj	Lion.

Sawād	Taste.
Sevak	Servant, one who serves.
Sharaṇ	Refuge, protection.
Sharīr	Body.
Shāstra	Religious books of Hindus.
Shejādā (Shāhzādā)	Prince.
Sheraḍā/Seraḍā	Pathway.
Shīlvantī	Pious people.
Sīkh/Shīkh	Teaching, lesson; provision given at the time of departure.
Sīm	Border, boundary.
Sīngī	Conch shell.
Sīs	Head.
Snān	Bath, ritual bath.
Sodh/Shodh	Search.
Sodhī	Having searched.
Sonā	Gold; sleep.
Soṅsār/Sansār	World, society.
Sovan	Gold; sleep.
Sūdhā	Good, pious, virtuous.
Sūgandh	Fragrance, sweet smell.
Sundarī	Beautiful, pretty.
Svārth/Savrāth	Selfishness.
Svet	White.
Tāḍī	Concentration; colour; attachment.
Ṭaksāḷ	Mint, coinage factory.
Tambolī	One who sells betel leaves.
Taraṇā	To swim.
Tarasyā	Thirsty.
Tatkāḷ	Immediately, at once.
Tatva	Essence, quintessence.
Teḍā	Call, summon.
Ṭhālo	Empty-handed.
Ṭhām	Place, space.
Thānak	Centre, headquarters.
Thar	Stable, firm.
Tirath	Hindu places of pilgrimage.
Trāgḍā	Thread.
Tribhovar	Lord of three worlds.
Trījo	Third.
Trūṭā	Broken.
Turat	Immediately, at once.
Ugamṇā	Facing east, direction of sunrise.
Ujaṇ (Ujjain)	Old capital of Mālvā.
Uṇī āchārī	Devoid of good deeds, with inferior deeds.
Uparvāḍ	A place near the house, corridor.
Updes/Updesh	Admonition, advice.
Utāvḷā	Impulsive, in a hurry, hurried.
Utpāt	Destruction, mischief, riot, disturbance.

Utrādh/Utrārdh	Remaining area, backyard.
Uttam	Best, superior.
Vachan	Words, saying; promise.
Vād	Quarrel, fight, argument.
Vāḍ	Return, turn back, refuse, deny.
Vaḍgī	Holding, attaching.
Vaḍiyā	Returned, went back, came back.
Vaḍo	Big, great.
Vāe	Wind, air.
Vagāriyā	Cooked, prepared.
Vāgh	Lion, tiger.
Vāghaṇ	Lioness.
Vaikunṭh	Paradise, heaven.
Vaisākh	Month of Baisākh, a month of Savant Vikrami calendar that begins from 13th of April.
Vakhāṇ	Praise, admiration.
Vaḷtā	While returning, in return, in reply.
Van/Vanḍā	Forest, jungle.
Vāṅchie	Read.
Vāṇiyā/Vāṇiyo	Trader, businessman.
Vanjaṇhār	Trader, businessman.
Vāṅsḍā	Bamboo.
Vār	Delay, late; turn.
Varaṇ	Types, kinds; caste.
Vās	Abode, place; smell, foul smell.
Vastar	Dress, cloth.
Vastū	Thing.
Vāṭ	Path, way.
Vāṭko	Bowl.
Vavar	Daughter-in-law.
Vege	Quickly, at once.
Vegḷā	Alone, far, separate.
Verāgī	One who abandons material world, ascetic.
Veṭhī	Having endured, having suffered.
Veto/Vaheto	Flowing.
Vevār/Vahevār	Relationship, social contact.
Vikhiyā/Vikh/Vish	Poison.
Vimān	Aircraft, a flying vehicle.
Vinodh/Vinod	Happiness, delight, pleasure.
Virakh	Tree.
Virat/Varat/Vrat	Fast, discipline.
Visāro	Forget.
Visrām	Rest, relax.

*